叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《耶稣基督原始新约圣经中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 《耶稣基督原始新约圣经中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《耶稣基督原始新约圣经中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/2页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l]	['pru:fɪŋ]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[baɪ]['kɜ:rtɪs][ə; eɪ]	.	['weɪənt]
Additional	**proofing**	**was**	**done**	**by**	**Curtis**	**A**	**.**	**Weyant**
额外的	校对	曾是	完毕	经过	柯蒂斯	一个	.	韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ðɪ]	[sə'prest]	['gɔspəlz]	[ænd; ənd]	[ɪ'pɪsəlz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[nu:]	['testəmənt]	[ʌv; əv]
THE	**SUPPRESSED**	**GOSPELS**	**AND**	**EPISTLES**	**OF**	**THE**	**ORIGINAL**	**NEW**	**TESTAMENT**	**OF**
这	被抑制	福音书	和	书信	的	这	原来的	新的	遗嘱	的

['dʒi:zəs][ðə; ðɪ]	[kraɪst]
JESUS	**THE**	**CHRIST**
耶稣	这	基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pɔ:ʃənz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['eɪnʃənt]	['hoʊli]	['skrɪptʃər]	.
AND	**OTHER**	**PORTIONS**	**OF**	**THE**	**ANCIENT**	**HOLY**	**SCRIPTURES**	**.**
和	其他	部分	的	这	古老的	圣	经文	.

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ]	[ɪk'stænt]	,	[ə'trɪbju:tɪd]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	[ə'pɔsəlz]	, [ænd; ənd][ðer; ðər]	[dɪ'saɪplz]	,
NOW	**EXTANT**	**,**	**ATTRIBUTED**	**TO**	**HIS**	**APOSTLES**	**,**	**AND**	**THEIR**	**DISCIPLES**	**,**
现在	现存	,	归因于	到	他的	使徒	,	和	他们的	门徒	,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd]	['venəˌreɪtɪd]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['prɪmətɪv]	['krɪstʃən]	[tʃɜ:rtʃɪz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[fɜ:rst]	[fɔ:r]
AND	**VENERATED**	**BY**	**THE**	**PRIMITIVE**	**CHRISTIAN**	**CHURCHES**	**DURING**	**THE**	**FIRST**	**FOUR**
和	受人尊敬	经过	这	原始	基督教	教堂	期间	这	第一的	四

['sentʃəriz]	,
CENTURIES	**,**
几个世纪	,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns]	,	['æftər]	['vaɪələnt]	[ˌdispju:'teiʃənz]	[fər'bɪdn]	[baɪ][ðə; ðɪ]	['bɪʃəp]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
SINCE	**,**	**AFTER**	**VIOLENT**	**DISPUTATIONS**	**FORBIDDEN**	**BY**	**THE**	**BISHOPS**	**OF**	**THE**
自从	,	后	暴力	争议	禁止	经过	这	主教们	的	这

['naisi:n; ˌnai'si:n]	['kaʊns(ə)l]	,
NICENE	**COUNCIL**	**,**
尼西亚	理事会	,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] [ænd; ənd] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [frʌm; frəm]

IN	THE	REIGN	OF	THE	EMPEROR	CONSTANTINE	AND	OMITTED	FROM
在	这	在位	的	这	皇帝	康斯坦丁	和	省略	从

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

THE	CATHOLICS	AND	PROTESTANT	EDITIONS	OF	THE	NEW	TESTAMENT	,
这	天主教徒	和	新教	版本	的	这	新的	遗嘱	,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəm'paɪlɚz]

BY	ITS	COMPILERS
经过	它是	编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['refrənsɪz]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	TONGUES	,	WITH	HISTORICAL	REFERENCES
翻译	从	这	原来的	舌头	,	和	历史	参考

[tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,

TO	THEIR	AUTHENTICITY	,
到	他们的	真实性	,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [di'vainz]

BY	ARCHBISHOP	WAKE	AND	OTHER	LEARNED	DIVINES
经过	大主教	唤醒	和	其他	学习	神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑ:nəbəs] .

THE	GENERAL	EPISTLE	OF	BARNABAS	.
这	一般的	书信	的	巴拿巴	.

巴拿巴总书信。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .

Preface	to	the	Epistle	.
前言	到	这	书信	.

书信序言。

[ɔ:l] ['hæpinəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]

ALL	happiness	to	you	my	sons	and	daughters	,	in	the	name	of	our	Lord
全部	幸福	到	你	我的	儿子们	和	女儿们	,	在	这	姓名	的	我们的	主

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

愿我的儿女们幸福安康，奉我们主耶稣基督的名。

[hu:] [lʌvd] [ˌju: 'es] , [ɪn] [pi:s] .

who	loved	us	,	in	peace	.
WHO	喜爱	我们	,	在	和平	.

祂爱我们，愿祂与我们同在。

[ˌtu:'tu:] ['hævɪŋ] [pər'si:vd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [lɔ:z]

2	Having	perceived	abundance	of	knowledge	of	the	great	and	excellent	laws
2	拥有	感知	丰富	的	知识	的	这	伟大的	和	出色的	法律

[ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ju:; jʊ] ,

of	God	to	be	in	you	,
的	上帝	到	是	在	你	,

2 你们既知道自己拥有丰富的关于神伟大而卓越的律法的知识，

[aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [soʊlz] ,

I	exceedingly	rejoice	in	your	blessed	and	admirable	souls	,
我	非常	麾	在	你的	蒙福	和	令人钦佩的	灵魂	,

我为你们蒙福而令人钦佩的灵魂感到无比欣慰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv][soʊ] ['wɜːrðɪli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [græft] [ɪn][juː; jʊ] .

because	ye	have	so	worthily	received	the	grace	which	was	grafted	in	you	.
因为	是的	有	所以	值得地	已收到	这	优雅	哪个	曾是	嫁接	在	你	.

因为你们配得上所领受的恩典。

[θriː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['ræðər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;

3	For	which	cause	I	am	full	of	joy	,	hoping	the	rather	to	be	saved	;
3	为了	哪个	原因	我	是	满的	的	喜悦	,	希望	这	相当	到	是	已保存	;

3 因此我满心欢喜，更加盼望得救；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['truːli] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['faʊnt(ə)n]

inasmuch	as	I	truly	see	a	spirit	infused	into	you	,	from	the	pure	fountain
因此	作为	我	真的	看	一个	精神	注入	进入	你	,	从	这	纯的	喷泉

[ʌv; əv][gɑːd] :

of	God	:
的	上帝	:

因为我真切地看到你身上注入了来自上帝纯净源泉的灵性：

[fɔːr] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ˌðer'ʌv] ,

4	Having	this	persuasion	,	and	being	fully	convinced	thereof	,
4	拥有	这	劝说	,	和	存在	完全	确信	其中	,

4 既然已经有了这种想法，并且对此深信不疑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

because	that	since	I	have	begun	to	speak	unto	you	,
因为	那	自从	我	有	开始	到	说话	到	你	,

因为自从我开始和你们说话以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

I	have	had	a	more	than	ordinary	good	success	in	the	way	of	the	law
我	有	有	一个	更多的	比	普通的	好的	成功	在	这	方式	的	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

我在遵行主律法的道路上取得了远超常人的成功。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ,

which	is	in	Christ	,
哪个	是	在	基督	,

这乃是在基督里，

[faɪv][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] ['breðrən] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] ['verɪli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [oʊn]

5	For	which	cause	brethren	,	I	also	think	verily	that	I	love	you	above	my	own
5	为了	哪个	原因	弟兄们	,	我	还	思考	确实	那	我	爱	你	多于	我的	自己的

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

5 弟兄们，正因如此，我也深信我爱你们胜过爱自己的性命；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ˌðer'ɪn] ['dwɛlɪθ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

because	that	therein	dwelleth	the	greatness	of	faith	and	charity	,
因为	那	其中	居住	这	伟大	的	信仰	和	慈善机构	,

因为其中蕴含着信仰和仁爱的伟大。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

as	also	the	hope	of	that	life	which	is	to	come	.
作为	还	这	希望	的	那	生活	哪个	是	到	来	.

以及对来世的希望。

[sɪks] ['werfɔ:r] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ,
6 **Wherefore** **considering** **this** **,**
6 因此 考虑 这 ,

6 因此，考虑到这一点，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
that **if** **I** **shall** **take** **care** **to** **communicate** **to** **you** **a** **part** **of** **what** **I** **have**
那 如果 我 将 拿 关心 到 交流 到 你 一个 部分 的 什么 我 有
[rɪ'si:vd] ,
received **,**
已收到 ,

如果我能将我所收到的一部分信息传达给你，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][tɜ:rn][tu:; tə][maɪ][rɪ'wɔ:rd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [sʌtʃ] [gʊd] [soʊlz] .
it **shall** **turn** **to** **my** **reward** **,** **that** **I** **have** **served** **such** **good** **souls** **.**
它 将 转动 到 我的 报酬 , 那 我 有 服务 这样的 好的 灵魂 .

我能够服务于如此善良的人们，这将成为我的奖赏。

[aɪ] [geɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ; [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I **gave** **diligence** **to** **write** **in** **a** **few** **words** **unto** **you** **;** **that** **together** **with** **your**
我 给予 勤勉 到 写 在 一个 很少 字 到 你 ; 那 一起 和 你的
[feɪθ] ,
faith **,**
信仰 ,

我特意写了几句话给你们听；那就是，你们的信心，

[jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .
your **knowledge** **also** **may** **be** **perfect** **.**
你的 知识 还 可能 是 完美的 .

你的知识也可能非常全面。

['sɛvən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] ; [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][laɪf] ,
7 **There** **are** **therefore** **three** **things** **ordained** **by** **the** **Lord** **;** **the** **hope** **of** **life** **,**
7 那里 是 所以 三 事物 受戒 经过 这 主 ; 这 希望 的 生活 ,

7 因此，主所命定的有三件事：生命的盼望，

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
the **beginning** **,** **and** **the** **completion** **of** **it** **.**
这 开始 , 和 这 完成 的 它 .

它的开始，以及它的完成。

[eɪt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][lɔ:rd] [hæθ] [bəuθ] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][ˌju: 'es] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɔfits] , [ðoʊz] [θɪŋz]
8 **For** **the** **Lord** **hath** **both** **declared** **unto** **us** **,** **by** **the** **prophets** **,** **those** **things**
8 为了 这 主 有 两个都 声明 到 我们 , 经过 这 先知 , 那些 事物
[ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] ;
that **are** **past** **;**
那 是 过去的 ;

8 因为主藉着众先知向我们显明了过去发生的事；

[ænd; ənd]['oʊpənd][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] .
and **opened** **to** **us** **the** **beginnings** **of** **those** **that** **are** **to** **come** **.**
和 打开 到 我们 这 开端 的 那些 那 是 到 来 .

并为我们开启了未来篇章的序幕。

[naɪn] ['werfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]['spoʊkən] , [tu:; tə] [kʌm] [mɔ:r]
9 **Wherefore** **,** **it** **will** **behove** **us** **,** **as** **he** **has** **spoken** **,** **to** **come** **more**
9 因此 , 它 将要 应该 我们 , 作为 他 有 说 , 到 来 更多的
[hoʊləli] ,
holily **,**
神圣地 ,

9 因此，我们应当照他所说的，更加圣洁地来到他面前。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltər] .

and	nearer	to	his	altar	.
和	更近	到	他的	坛	.

并且离他的祭坛更近。

- [aɪ] ['ðerfɔːr] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

10	I	therefore	,	not	as	a	teacher	but	as	one	of	you	,
-	我	所以	,	不是	作为	一个	老师	但	作为	一	的	你	,

10 因此，我不是以老师的身份，而是以你们中的一员的身份，

[wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ,

will	endeavour	to	lay	before	you	a	few	things	by	which	you	may	,
将要	努力	到	躺	前	你	一个	很少	事物	经过	哪个	你	可能	,

我将尽力向您介绍一些您可以参考的事项，

[ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] , [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] .

on	many	accounts	,	become	the	more	joyful	.
在	许多	账户	,	变得	这	更多的	快乐	.

在许多方面，变得更加快乐。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðæt] [klɑːd][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði]['liːg(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

That	Clod	has	abolished	the	legal	sacrifices	,	to	introduce	the	spiritual
那	泥块	有	废除	这	合法的	牺牲	,	到	介绍	这	精神

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

righteousness	of	the	Gospel	.
义	的	这	福音	.

那位克洛德废除了律法上的献祭，引入了福音的属灵义。

['siːɪŋ] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːv(ə)l] ,

SEEING	then	the	days	are	exceedingly	evil	,
看到	然后	这	天	是	非常	邪恶的	,

鉴于现今的世道极其邪恶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvərseri] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	the	adversary	has	got	the	power	of	this	present	world	we	ought	to
和	这	对手	有	得到	这	力量	的	这	展示	世界	我们	应该	到

[gɪv] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

give	the	more	diligence	to	inquire	into	the	righteous	judgments	of	the	Lord	.
给	这	更多的	勤勉	到	查询	进入	这	正义	判决	的	这	主	.

既然敌人掌握了现世的权力，我们就更应该更加努力地查考主的公义判决。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɑːr; ər] [fɪr] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ; ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] -

2	Now	the	assistants	of	our	faith	are	fear	and	patience	;	our	fellow	-
2	现在	这	助理	的	我们的	信仰	是	害怕	和	耐心	;	我们的	同伴	-

[kəm'bætnts] , [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːntɪnəns] .

combatants	,	long	suffering	and	continence	.
战斗人员	,	长的	痛苦	和	尿失禁	.

2 帮助我们信心的，是敬畏和忍耐；帮助我们战斗的，是恒久忍耐和节制。

[θriː] [waɪlst] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [pjʊr] [ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪts] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]

3	Whilst	these	remain	pure	in	what	relates	unto	the	Lord	,	wisdom	,	and
3	而	这些	保持	纯的	在	什么	相关	到	这	主	,	智慧	,	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

3 这些人只要在与主有关的事上保持纯洁，拥有智慧和理解力，

[ænd; ənd] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	science	,	and	knowledge	,	rejoice	together	with	them	.
和	科学	,	和	知识	,	麾	一起	和	他们	.

科学和知识也与他们一同欢欣鼓舞。

[fɔːr][fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] ,

4	For	God	has	manifested	to	us	by	all	the	prophets	,
4	为了	上帝	有	表现出来	到	我们	经过	全部	这	先知	,

4 因为神藉着众先知向我们显明了，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪsɪz] , [ɔːr][bɜːrnt] - ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ɔːr]

that	he	has	no	occasion	for	our	sacrifices	,	or	burnt	-	offerings	,	or
那	他	有	不	场合	为了	我们的	牺牲	,	或者	烧焦的	-	供品	,	或者

[oʊ'bleɪʃənz] : ['seɪɪŋ] [ðʌs] ;

oblations	:	saying	thus	;
祭品	:	说	因此	;

他不需要我们献祭、燔祭或供物，他说：

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sækrɪfaɪsɪz]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd]

To	what	purpose	is	the	multitude	of	your	sacrifices	unto	me	,	saith	the	Lord
到	什么	目的	是	这	民众	的	你的	牺牲	到	我	,	赛斯说	这	主

.

:

.

耶和华说：“你们献上的众多祭物对我有什么用呢？”

[faɪv][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrnt] - ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ræmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [fed]

5	I	am	full	of	the	burnt	-	offerings	of	rams	,	and	the	fat	of	fed
5	我	是	满的	的	这	烧焦的	-	供品	的	公羊	,	和	这	胖的	的	美联储

[biːsts] ;

beasts	;
野兽	;

5 我饱尝了公羊的燔祭和肥畜的脂油；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'laɪt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bʊlək] , [ɔːr][ʌv; əv][hiː; hi] - [goʊts] .

and	I	delight	not	in	the	blood	of	bullocks	,	or	of	he	-	goats	.
和	我	喜	不是	在	这	血	的	牛	,	或者	的	他	-	山羊	.

我不喜欢牛犊的血，也不喜欢山羊的血。

[sɪks] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [hæθ] [rɪ'kwaɪərd] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] ?

6	When	ye	come	to	appear	before	me	,	who	hath	required	this	at	your	hands	?
6	什么时候	是的	来	到	出现	前	我	,	WHO	有	必需的	这	在	你的	双手	?

6 你们来见我的时候，是谁要求你们做这件事？

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [tred] [maɪ] [kɔːrts] .

Ye	shall	no	more	tread	my	courts	.
叶	将	不	更多的	踏	我的	法院	.

你们必不得再踏入我的宫廷。

['sɛvən] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [veɪn][oʊ'bleɪʃənz] , ['ɪnsens] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][jʊr; jər]

7	Bring	no	more	vain	oblations	,	incense	is	an	abomination	unto	me	your
7	带来	不	更多的	徒劳	祭品	,	香	是	一个	厌恶	到	我	你的

[nuː] [muːnz] [ænd; ənd] ['sæbəθ] ,

new	moons	and	sabbaths	,
新的	月亮	和	安息日	,

不要再献上虚妄的供物，焚香在我眼中是可憎的；你们的新月节和安息日，也不要献上焚香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'sembliz] [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'nɪkwəti] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]

and	the	calling	of	assemblies	I	cannot	bear	with	,	it	is	iniquity	,	even	the
和	这	呼叫	的	组件	我	不能	熊	和	,	它	是	罪恶	,	甚至	这

['sɑ:ləm] ['mi:tɪŋ] ;

solemn	meeting	;
庄严	会议	;

召集大会，我实在不能容忍；这乃是罪恶，连庄严的集会也是罪恶；

[jʊr; jər] [nu:] [mu:nz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɔɪntɪd] [fi:sts] [maɪ][soʊl] ['heɪtɪθ] .

your	new	moons	and	your	appointed	feasts	my	soul	hateth	.
你的	新的	月亮	和	你的	任命	盛宴	我的	灵魂	恨	.

我的灵魂憎恨你们的新月和你们所定的节期。

[eɪt] [ði:z] [θɪŋz] ['ðerfɔ:r] [hæθ] [gɑ:d] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs]

8	These	things	therefore	hath	God	abolished	,	that	the	new	law	of	our	Lord	Jesus
8	这些	事物	所以	有	上帝	废除	,	那	这	新的	法律	的	我们的	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

8 因此，神废掉了这些旧约，为要使主耶稣基督的新律法得以彰显。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] , [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɔ:fərɪŋ]

which	is	without	the	yoke	of	any	such	necessity	,	might	have	the	spiritual	offering
哪个	是	没有	这	轭	的	任何	这样的	必要性	,	可能	有	这	精神	提供

[ʌv; əv] , [men] [ðəm'selvz] .

of	,	men	themselves	.
的	,	男人	他们自己	.

没有这种必要性的束缚，或许就能得到人类自身的精神奉献。

[naɪn][fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði][lɔ:rd] [seθ] [ə'gen] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ;

9	For	so	the	Lord	saith	again	to	those	heretofore	;
9	为了	所以	这	主	赛斯说	再次	到	那些	此前	;

9 因为主对先前的人又这样说；

[dɪd][aɪ][æt; ət][ɔ:l] [kə'mænd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt]

Did	I	at	all	command	your	fathers	when	they	came	out	of	the	land	of	Egypt
做过	我	在	全部	命令	你的	父亲们	什么时候	他们	来了	出去	的	这	土地	的	埃及

[kən'sɜ:rnɪŋ] [bɜ:rnt] - ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ? -

concerning	burnt	-	offerings	of	sacrifices	?	10
有关	烧焦的	-	供品	的	牺牲	?	-

我岂曾吩咐你们的祖先从埃及地出来的时候，要他们献燔祭或祭牲吗？10

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,

But	this	I	commanded	them	,	saying	,
但	这	我	命令	他们	,	说	,

但我曾吩咐他们说：

[let] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['i:v(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [lʌv]

Let	none	of	you	imagine	evil	in	your	hearts	against	his	neighbour	,	and	love
让	没有任何	的	你	想象	邪恶的	在	你的	心	反对	他的	邻居	,	和	爱

[noʊ] [fɔ:ls] [oʊθ] . -

no	false	oath	.	11
不	错误的	誓言	.	-

你们谁都不可心中怀有对邻人的恶意，也不可喜爱发假誓。11

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Forasmuch	then	as	we	are	not	without	understanding	,
因此	然后	作为	我们	是	不是	没有	理解	,

既然我们并非毫无理解力，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['fɑ:ðər] .

we	ought	to	apprehend	the	design	of	our	merciful	Father	.
我们	应该	到	逮捕	这	设计	的	我们的	仁慈	父亲	.

我们应当领悟慈悲天父的旨意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

For	he	speaks	to	us	,
为了	他	说话	到	我们	,

因为他与我们对话，

['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [ə'baʊt][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ,

being	willing	that	we	who	have	been	in	the	same	error	about	the	sacrifices	,
存在	愿意的	那	我们	WHO	有	到过	在	这	相同的	错误	关于	这	牺牲	,

愿意承认我们这些在牺牲问题上犯过同样错误的人，

[ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] . -

should	seek	and	find	how	to	approach	unto	him	.	12
应该	寻找	和	寻找	如何	到	方法	到	他	.	-

应当寻求并找到接近他的方法。12

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ðʌs] [bɪ'spi:ks] [ˌju: 'es] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][gɑ:d] ([ɪz][ə; eɪ]['broʊkən]

And	therefore	he	thus	bespeaks	us	,	The	sacrifice	of	God	(	is	a	broken
和	所以	他	因此	表明	我们	,	这	牺牲	的	上帝	(	是	一个	破碎的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

因此他这样告诉我们，神的祭物（就是忧伤的灵，

) [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑ:rt] — [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] .

)	a	broken	and	contrite	heart	—	God	will	not	despise	.
)	一个	破碎的	和	懊悔	心	—	上帝	将要	不是	鄙视	.

一颗破碎痛悔的心——神必不轻看。

- ['werfɔ:r] ['breðrən] ,

13	Wherefore	brethren	,
-	因此	弟兄们	,

13 所以弟兄们，

[wi:; wi] [ɔ:t] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəntli][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

we	ought	the	more	diligently	to	inquire	after	those	things	that	belong	to	our
我们	应该	这	更多的	勤勉地	到	查询	后	那些	事物	那	属于	到	我们的

[sæl'veɪʃ(ə)n] ,

salvation	,
救恩	,

我们更应当殷勤地探究那些关乎我们得救的事。

[ðæt] [ðə; ði] ['ædvərseri] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] ['entrəns] ['ɪntu:][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [ˌju: 'es][ʌv; əv]

that	the	adversary	may	not	have	any	entrance	into	us	,	and	deprive	us	of
那	这	对手	可能	不是	有	任何	入口	进入	我们	,	和	剥夺	我们	的

['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

our	spiritual	life	.
我们的	精神	生活	.

使仇敌无法进入我们里面，夺走我们的灵性生命。

- ['werfɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] ['spi:kəθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] ;

14	Wherefore	he	again	speaketh	to	them	,	concerning	these	things	;
-	因此	他	再次	说话	到	他们	,	有关	这些	事物	;

14 因此，他又对他们讲论这些事；

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fæst][æz; əz][ji:; ji][du:] [ðɪs] [deɪ] ,

Ye	shall	not	fast	as	ye	do	this	day	,
叶	将	不是	快速地	作为	是的	做	这	天	,

你们不可像今天这样禁食。

[tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [haɪ] .

to	make	your	voice	to	be	heard	on	high	.
到	制作	你的	嗓音	到	是	听到	在	高的	.

让你的声音被高层听到。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ?

15	Is	it	such	a	fast	that	I	have	chosen	?
-	是	它	这样的	一个	快速地	那	我	有	选定	?

15 我选择的这种禁食方式真的如此吗?

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈflɪkt] [hɪz; ɪz][soʊl] ?

A	day	for	a	man	to	afflict	his	soul	?
一个	天	为了	一个	男人	到	折磨	他的	灵魂	?

人该在哪一天反省自己的灵魂?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʊlrʌʃ] ,

Is	it	to	bow	down	his	head	like	a	bulrush	,
是	它	到	弓	向下	他的	头	喜欢	一个	芦苇	,

难道要像芦苇一样低下头吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ?

and	to	spread	sackcloth	and	ashes	under	him	?
和	到	传播	麻布	和	灰烬	在下面	他	?

还要在他身下铺麻布和灰烬吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][fæst] , [ænd; ənd][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ? -

Wilt	thou	call	this	a	fast	,	and	an	acceptable	day	to	the	Lord	?	16
枯萎	你	称呼	这	一个	快速地	,	和	一个	可接受	天	到	这	主	?	-

你愿称这日为禁食日，为蒙耶和华悦纳的日子吗? 16

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː ˈes][hiː; hi] [seθ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] : [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][fæst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

But	to	us	he	saith	on	this	wise	:	Is	not	this	the	fast	that	I	have	chosen	,
但	到	我们	他	赛斯说	在	这	明智的	:	是	不是	这	这	快速地	那	我	有	选定	,

但他对我们说：我所拣选的禁食岂不是这样吗?

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] ,

to	loose	the	bands	of	wickedness	,	to	undo	the	heavy	burdens	,
到	松动的	这	乐队	的	邪恶	,	到	撤销	这	重的	负担	,

解开邪恶的枷锁，卸下沉重的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [əˈprest] [goʊ] [friː] : [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [breɪk] ['evri] [joʊk] ?

and	to	let	the	oppressed	go	free	:	and	that	ye	break	every	yoke	?
和	到	让	这	受压迫者	去	自由的	:	和	那	是的	休息	每一个	轭	?

让受压迫的得自由，并打破一切轭?

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [diːl] [ðaɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

17	Is	it	not	to	deal	thy	bread	to	the	hungry	,
-	是	它	不是	到	交易	你的	面包	到	这	饥饿的	,

17 难道不应该把你的面包分给饥饿的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ɑːr; ər][kæst][aʊt][tuː; tə][ðaɪ] [haʊs] ?

and	that	thou	bring	the	poor	that	are	cast	out	to	thy	house	?
和	那	你	带来	这	贫穷的	那	是	投掷	出去	到	你的	房子	?

你会把那些被驱逐的穷人接到你家里去吗?

[wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]['neɪkɪd] [ðæt] [ðaʊ] ['kʌvər][hɪm; ɪm] ,

When	thou	seest	the	naked	that	thou	cover	him	,
什么时候	你	西斯特	这	裸	那	你	覆盖	他	,

当你看到赤身裸体的人，就给他穿上衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [haɪd][nɑːt][ðaɪˈself][frʌm; frəm][ðaɪ] [oʊn] [fleʃ] .

and	that	thou	hide	not	thyself	from	thy	own	flesh	.
和	那	你	隐藏	不是	你自己	从	你的	自己的	肉	.

不要向自己的亲人隐瞒自己。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [laɪt] [breɪk] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [helθ] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]
18 Then shall thy light break forth as the morning , and thy health shall spring
- 然后 将 你的 光 休息 前进 作为 这 早晨 , 和 你的 健康 将 春天
[fɔːrθ] ['spiːdəli] ;
forth speedily ;
前进 迅速地 ;

18 那时，你的光就必如晨光破晓，你的健康就必迅速恢复。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ; [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and thy righteousness shall go before thee ; the glory of the Lord shall be
和 你的 义 将 去 前 你 ; 这 荣耀 的 这 主 将 是
[ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] .
thy reward .
你的 报酬 .

你的公义必在你前面行；耶和华的荣耀必成为你的赏赐。

- [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ; [ðaʊ] [ʃælt] [kraɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi]
19 Then shalt thou call and the Lord shall answer ; thou shalt cry and he
- 然后 应 你 称呼 和 这 主 将 回答 ; 你 应 哭 和 他
[ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
shall say ,
将 说 ,

19 那时你呼求，耶和华必应允；你呼求，他必说：

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [ɪf] [ðaʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði] [joʊk] ;
Here I am ; if thou put away from the midst of thee the yoke ;
这里 我 是 ; 如果 你 放 离开 从 这 中间 的 你 这 轭 ;

我在这里；你若从你中间除去轭；

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['vænəti] ;
the putting forth of the finger , and speaking vanity ;
这 推杆 前进 的 这 手指 , 和 请讲 虚荣 ;

竖起中指，说些虚妄的话；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [drɔː] [aʊt] [ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [soʊl]
and if thou draw out thy soul to the hungry ; and satisfy the afflicted soul
和 如果 你 画 出去 你的 灵魂 到 这 饥饿的 ; 和 满足 这 受苦的 灵魂
.
:
.

如果你将你的心转向饥饿的人，使困苦的人得饱足。

- [ɪn] [ðɪs] , ['ðerfɔːr] , ['breðrən] , [gɑːd] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv]
20 In this , therefore , brethren , God has manifested his foreknowledge and love
- 在 这 , 所以 , 弟兄们 , 上帝 有 表现出来 他的 预知 和 爱
[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;
for us ;
为了 我们 ;

20 弟兄们，由此可见，神已经向我们显明了他的预知和爱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wɜːr; wər]
because the people which he has purchased to his beloved Son were
因为 这 人们 哪个 他 有 购买 到 他的 心爱 儿子 是
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sɪn'serəti] ;
to believe in sincerity ;
到 相信 在 诚意 ;

因为他用自己的血肉换来的子民，要相信他爱子的真诚；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and therefore he has shown these things to all of us ,
和 所以 他 有 所示 这些 事物 到 全部 的 我们 ,

因此，他向我们所有人展示了这些事情。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rʌn][æz; əz]['prɑːsəˌlaɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] .

that	we	should	not	run	as	proselytes	to	the	Jewish	Law	.
那	我们	应该	不是	跑步	作为	皈依者	到	这	犹太人	法律	.

我们不应该以皈依犹太律法者的身份行事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv]['dænjəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ten] [kɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	prophecies	of	Daniel	concerning	the	ten	kings	,	and	the	coming	of	Christ	.
这	预言	的	丹尼尔	有关	这	十	国王	,	和	这	未来	的	基督	.

但以理关于十王和基督降临的预言。

['werfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli]['ɪntuː] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [suːn]

WHEREFORE	it	is	necessary	that	searching	diligently	into	those	things	which	are	soon
因此	它	是	必要的	那	搜索	勤勉地	进入	那些	事物	哪个	是	很快

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

to	come	to	pass	,
到	来	到	经过	,

因此，有必要认真探究即将发生的事情，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hoʊl] .

we	should	write	to	you	what	may	serve	to	keep	you	whole	.
我们	应该	写	到	你	什么	可能	服务	到	保持	你	所有的	.

我们应该写些东西给你，让你保持身心健康。

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] [wɪtʃ] [end] ,

2	To	which	end	,
2	到	哪个	结尾	,

2 为此，

[let][juː 'es] [fliː] [frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

let	us	flee	from	every	evil	work	and	hate	the	errors	of	the	present	time
让	我们	逃跑	从	每一个	邪恶的	工作	和	恨	这	错误	的	这	展示	时间

,

,

,

让我们远离一切邪恶的行为，憎恨现今的谬误。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

that	we	may	be	happy	in	that	which	is	to	come	.
那	我们	可能	是	快乐的	在	那	哪个	是	到	来	.

愿我们在未来的日子里感到幸福。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

3	Let	us	not	give	ourselves	the	liberty	of	disputing	with	the	wicked	and
3	让	我们	不是	给	我们自己	这	自由	的	争议	和	这	邪恶	和

['sɪnərz] ;

sinners	;
罪人	;

3 我们不要放纵自己与恶人和罪人辩论；

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

lest	we	should	chance	in	time	to	become	like	unto	them	.
免得	我们	应该	机会	在	时间	到	变得	喜欢	到	他们	.

免得我们日后也变得像他们一样。

[fɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] [kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]

4	**For**	**the**	**consummation**	**of**	**sin**	**is**	**come**	**,**	**as**	**it**	**is**	**written**	**,**	**as**	**the**
4	为了	这	圆房	的	罪	是	来	,	作为	它	是	书面	,	作为	这

[ˈprɑːfɪt] [ˈdænjəl] [sez] .

prophet	**Daniel**	**says**	**.**
先知	丹尼尔	说道	.

4 因为罪恶的极致已经来到，正如经上所记，正如先知但以理所说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][taɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ,

And	**for**	**this**	**end**	**the**	**Lord**	**hath**	**shortened**	**the**	**times**	**and**	**the**	**days**	**,**
和	为了	这	结尾	这	主	有	缩短	这	时代	和	这	天	,

因此，耶和华缩短了期限和日子。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔːniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] .

that	**his**	**beloved**	**might**	**hasten**	**his**	**corning**	**to**	**his**	**inheritance**	**.**
那	他的	心爱	可能	趋	他的	康宁	到	他的	遗产	.

愿他心爱的人早日继承他的遗产。

[faɪv][fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [spiːks] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ten] [kɪŋz] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

5	**For**	**so**	**the**	**prophet**	**speaks**	**;**	**There**	**shall**	**ten**	**kings**	**reign**	**in**	**the**	**heart**	**,**
5	为了	所以	这	先知	说话	;	那里	将	十	国王	在位	在	这	心	,

5 因为先知如此说：心中将有十王作王，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][raɪz][læst][ʌv; əv][ɔːl] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ˈhʌmb(ə)l]

and	**there**	**shall**	**rise**	**last**	**of**	**all**	**another**	**little**	**one**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**humble**
和	那里	将	上升	最后的	的	全部	其他	小的	一	,	和	他	将	谦逊的

[θriː] [kɪŋz] .

three	**kings**	**.**
三	国王	.

最后，还有一个渺小的人将崛起，他将征服三位君王。

[sɪks][ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdænjəl] [spiːks] [ɪn][laɪk] [ˈmænər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] ;

6	**And**	**again**	**Daniel**	**speaks**	**in**	**like**	**manner**	**concerning**	**the**	**kingdoms**	**;**
6	和	再次	丹尼尔	说话	在	喜欢	方式	有关	这	王国	;

6 但以理又照样论到列国；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrθ] [biːst] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ;

and	**I**	**saw**	**the**	**fourth**	**beast**	**dreadful**	**and**	**terrible**	**,**	**and**	**strong**	**exceedingly**	**;**
和	我	锯	这	第四	兽	可怕	和	糟糕的	,	和	强的	非常	;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ten][hɔːrnz] .

and	**it**	**had**	**ten**	**horns**	**.**
和	它	有	十	角	.

我又看见第四个兽，甚是可怕，极其强壮，有十个角。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]

I	**considered**	**the**	**horns**	**,**	**and**	**behold**	**there**	**came**	**up**	**among**	**them**	**another**	**little**
我	经过考虑的	这	角	,	和	看哪	那里	来了	向上	之中	他们	其他	小的

[hɔːrn] ,

horn	**,**
喇叭	,

我仔细观察这些角，见其中又长出一个小角。

[bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hɔːrnz] [plʌkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

before	**which**	**were**	**three**	**of**	**the**	**first**	**horns**	**plucked**	**up**	**by**	**the**	**roots**	**.**
前	哪个	是	三	的	这	第一的	角	拨弦	向上	经过	这	根	.

在此之前，最早的三只角被连根拔起。

[ˈsɛvən][wiː; wi] [ɔːt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ] : [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] ,

7	**We**	**ought**	**therefore**	**to**	**understand**	**this**	**also**	**:**	**And**	**I**	**beseech**	**you**	**,**
7	我们	应该	所以	到	理解	这	还	:	和	我	恳求	你	,

7 因此，我们也应当明白这一点：我恳求你们，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['breðrən] , ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

as	one	of	your	own	brethren	,	loving	you	all	beyond	my	own	life	,
作为	一	的	你的	自己的	弟兄们	,	爱	你	全部	超过	我的	自己的	生活	,

如同你们的兄弟姐妹一般，我对你们的爱超越了我的生命。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][sɪn]

that	you	look	well	to	yourselves	,	and	be	not	like	to	those	who	add	sin
那	你	看	出色地	到	你们自己	,	和	是	不是	喜欢	到	那些	WHO	添加	罪

[tuː; tə][sɪn] ,

to	sin	,
到	罪	,

要让自己看起来体面，不要像那些罪上加罪的人一样。

[ænd; ənd] [seɪ] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌvənənt] [ɪz]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] .

and	say	;	That	their	covenant	is	ours	also	.
和	说	;	那	他们的	盟约	是	我们的	还	.

并说：他们的盟约也是我们的盟约。

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz]['oʊnli] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][fər'evər] [lɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] ['moʊzəs]

Nay	,	but	it	is	ours	only	:	for	they	have	forever	lost	that	which	Moses
不	,	但	它	是	我们的	仅有的	:	为了	他们	有	永远	丢失的	那	哪个	摩西

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

不，它只属于我们：因为他们永远失去了摩西所领受的。

[eɪt][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

8	For	thus	saith	the	Scripture
8	为了	因此	赛斯说	这	圣经

8 因为经上这样说

[ænd; ənd]['moʊzəs] [kən'tɪnjuːd] ['fæstɪŋ] ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ;

And	Moses	continued	fasting	forty	days	and	forty	nights	in	the	Mount	;
和	摩西	持续	禁食	四十	天	和	四十	夜晚	在	这	山	;

于是摩西在山上禁食四十昼夜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] [teiblz][ʌv; əv]

and	he	received	the	covenant	from	the	Lord	,	even	the	two	tables	of
和	他	已收到	这	盟约	从	这	主	,	甚至	这	二	表格	的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

他从耶和华那里领受了约，就是那两块石版。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

written	by	the	hand	of	God	.
书面	经过	这	手	的	上帝	.

上帝亲手所写。

[naɪn][bʌt; bət] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['aɪdəlz] [ðeɪ] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd]['ɔːlsoʊ]

9	But	having	turned	themselves	to	idols	they	lost	it	;	as	the	Lord	also
9	但	拥有	转向	他们自己	到	偶像	他们	丢失的	它	;	作为	这	主	还

[sed] [tuː; tə]['moʊzəs] ;

said	to	Moses	;
说	到	摩西	;

但他们转向偶像，就失去了这一切；正如耶和华对摩西所说：

['moʊzəs] , [goʊ] [daʊn] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv]

Moses	**,**	**go**	**down**	**quickly**	**,**	**for**	**thy**	**people**	**which**	**thou**	**hast**	**brought**	**forth**	**out**	**of**
摩西	,	去	向下	迅速地	,	为了	你的	人们	哪个	你	哈斯特	带来	前进	出去	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	**,**
埃及	,

摩西，快下去吧，为了你从埃及领出来的百姓。

[hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [aɪ]

have	**corrupted**	**themselves**	**,**	**and**	**turned**	**aside**	**from**	**the**	**way**	**which**	**I**
有	腐败的	他们自己	,	和	转向	旁边	从	这	方式	哪个	我

[kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

commanded	**them**	**.**
命令	他们	.

他们败坏了自己，偏离了我所吩咐他们的道。

[ænd; ənd] ['moʊzəs] [kæst] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kʌvənənt]

And	**Moses**	**cast**	**the**	**two**	**tables**	**out**	**of**	**his**	**hands**	**;**	**and**	**their**	**covenant**
和	摩西	投掷	这	二	表格	出去	的	他的	双手	;	和	他们的	盟约

[wʌz; wəz] ['broʊkən] ;

was	**broken**	**;**
曾是	破碎的	;

摩西将那两块法版从他手中扔掉；他们的约就此破裂；

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [maɪt] [biː; bi] [siːld] [ɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

that	**the**	**love**	**of**	**Jesus**	**might**	**be**	**sealed**	**in**	**your**	**hearts**	**,**	**unto**	**the**	**hope**	**of**
那	这	爱	的	耶稣	可能	是	密封	在	你的	心	,	到	这	希望	的

[hɪz; ɪz] [feɪθ] .

his	**faith**	**.**
他的	信仰	.

愿耶稣的爱印刻在你们心里，使你们因信他而有盼望。

- ['werfɔːr] [let] [juː 'es] [gɪv] [hiːd] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [læst] [taɪmz] .

10	**Wherefore**	**let**	**us**	**give**	**heed**	**unto**	**the**	**last**	**times**	**.**
-	因此	让	我们	给	注意	到	这	最后的	时代	.

10 所以，我们务必留意末世。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [wɪl] ['prɑːfɪt] [juː 'es] ['nʌθɪŋ]

For	**all**	**the**	**time**	**past**	**of**	**our**	**life**	**and**	**our**	**faith**	**,**	**will**	**profit**	**us**	**nothing**
为了	全部	这	时间	过去的	的	我们的	生活	和	我们的	信仰	,	将要	利润	我们	没有什么

;
;
;

我们过去的生活和信仰都将对我们毫无益处；

[ən'les] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [heɪt] [wʌt] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

unless	**we**	**continue**	**to**	**hate**	**what**	**is**	**evil**	**,**	**and**	**to**	**withstand**	**the**	**future**
除非	我们	继续	到	恨	什么	是	邪恶的	,	和	到	经受	这	未来

[temp'teiʃənz] .

temptations	**.**
诱惑	.

除非我们继续憎恨邪恶，并抵制未来的诱惑。

[soʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [telz] [juː 'es] ; [let] [juː 'es] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪt 'tiː] .

So	**the**	**Son**	**of**	**God**	**tells**	**us**	**;**	**Let**	**us**	**resist**	**all**	**iniquity**	**and**	**hate**	**it**	**.**
所以	这	儿子	的	上帝	讲述	我们	;	让	我们	抵抗	全部	罪恶	和	恨	它	.

所以神的儿子告诉我们：让我们抵制一切不义，恨恶它。

- ['werfɔːr] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wei] .

11	**Wherefore**	**consider**	**the**	**works**	**of**	**the**	**evil**	**way**	**.**
-	因此	考虑	这	作品	的	这	邪恶的	方式	.

11 所以，你们要省察恶道的行为。

[duː][nɑːt] [wɪð'drɔː] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dʒʌstɪfaɪd] ;

Do	not	withdraw	yourselves	from	others	as	if	you	were	already	justified	;
做	不是	提取	你们自己	从	其他的	作为	如果	你	是	已经	合理的	;

不要以自己已经义正言辞为由而疏远他人；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] ,

but	coming	altogether	into	one	place	,
但	未来	共	进入	一	地方	,

但最终汇聚到一起，

[ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][gɑːd] .

inquire	what	is	agreeable	to	and	profitable	for	the	beloved	of	God	.
查询	什么	是	同意	到	和	有利可图	为了	这	心爱	的	上帝	.

要询问什么事是神所爱之人所喜悦和有益的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] ; [woʊ]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][waɪz][ɪn][ðer; ðər][oʊn] [aɪz] ;

For	the	Scripture	saith	;	Woe	unto	them	that	are	wise	in	their	own	eyes	;
为了	这	圣经	赛斯说	;	悲哀	到	他们	那	是	明智的	在	他们的	自己的	眼睛	;

因为经上说：“祸哉！那些自以为有智慧的人！”

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

and	prudent	in	their	sight	.
和	谨慎	在	他们的	视线	.

在他们看来，这是谨慎之举。

- [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['temp(ə)l][tuː; tə][gɑːd] .

12	Let	us	become	spiritually	a	perfect	temple	to	God	.
-	让	我们	变得	精神层面	一个	完美的	寺庙	到	上帝	.

12 让我们在灵性上成为上帝完美的殿堂。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] [let][ˌjuː 'es] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] ;

As	much	as	in	us	lies	let	us	meditate	upon	the	fear	of	God	;
作为	很多	作为	在	我们	谎言	让	我们	幽思	之上	这	害怕	的	上帝	;

尽管我们内心充满谎言，但让我们默想对上帝的敬畏；

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;

and	strive	to	the	utmost	of	our	power	to	keep	his	commandments	;
和	努力	到	这	极致	的	我们的	力量	到	保持	他的	诫命	;

并竭尽全力遵守他的诫命；

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts] . -

that	we	may	rejoice	in	his	righteous	judgments	.	13
那	我们	可能	麾	在	他的	正义	判决	.	-

好让我们因他公义的审判而欢欣。13

[fɔːr; fər][gɑːd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃæl; ʃəl]

For	God	will	judge	the	world	without	respect	of	persons	and	everyone	shall
为了	上帝	将要	法官	这	世界	没有	尊重	的	人	和	每个人	将

[rɪ'siːv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

receive	according	to	his	works	.
收到	根据	到	他的	作品	.

因为上帝审判世界时不会偏袒任何人，每个人都将按自己的行为受到惩罚。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] , [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['wɪkɪd] ,

14	If	a	man	shall	be	good	,	his	righteousness	shall	go	before	him	if	wicked	,
-	如果	一个	男人	将	是	好的	,	他的	义	将	去	前	他	如果	邪恶	,

14 人若行善，他的义行必在他作恶之前显明。

[ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

the	reward	of	his	wickedness	shall	follow	him	.
这	报酬	的	他的	邪恶	将	跟随	他	.

他作恶的报应必临到他。

- [teɪk] [hiːd] ['ðerfɔːr] [lest] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [naʊ] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] ,
15 Take heed therefore lest sitting still now , that when we are called ,
- 拿 注意 所以 免得 坐着 仍然 现在 , 那 什么时候 我们 是 称为 ,

15 所以你们要谨慎，免得现在安然无恙，等到我们被呼召的时候，

[wiː; wi][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði][də'mɪnjən]['oʊvər]
we fall asleep in our sins ; and the wicked one getting the dominion over
我们 落下 睡着了 在 我们的 罪孽 ; 和 这 邪恶 一 获得 这 统治权 超过
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们在罪中沉睡；恶者趁机统治我们，

[stɜːr][ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
stir us up , and shut us out of the kingdom of the Lord .
搅拌 我们 向上 , 和 关闭 我们 出去 的 这 王国 的 这 主 .

激怒我们，把我们拒之于主的国度之外。

- [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] :
16 Consider this also :
- 考虑 这 还 :

16. 还要考虑这一点：

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [greɪt] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
although you have seen so great signs and wonders done among the people
虽然 你 有 已见 所以 伟大的 标志 和 奇迹 完毕 之中 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
of the Jews ,
的 这 犹太人 ,

虽然你们亲眼目睹了犹太人中发生的许多神迹奇事，

[jet] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [fər'seɪkən][ðem; ðəm] .
yet this notwithstanding the Lord hath forsaken them .
然而 这 虽然 这 主 有 被遗弃的 他们 .

然而，尽管如此，耶和华还是离弃了他们。

- [bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [lest][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] [meɪ]
17 Beware , therefore , lest it happen to us ; as it is written There may
- 提防 , 所以 , 免得 它 发生 到 我们 ; 作为 它 是 书面 那里 可能
[biː; bi] ['meni] [kɔːld] ,
be many called ,
是 许多 称为 ,

17 所以你们要谨慎，免得这事临到我们身上；正如经上所记：“蒙召的人有多，

[bʌt; bət] [fjuː] ['tʃoʊzn] .
but few chosen .
但 很少 选定 .

但只有少数人被选中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪz] [pruːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɔfisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
That Christ was to suffer is proved from the prophecies concerning him .
那 基督 曾是 到 遭受 是 已证实 从 这 预言 有关 他 .

基督将要受苦这一点，可以从有关他的预言中得到证实。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [dɪd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,
For this cause did our Lord vouchsafe to give up his body to destruction ,
为了 这 原因 做过 我们的 主 vouchsafe 到 给 向上 他的 身体 到 破坏 ,

为此，我们的主甘愿舍弃自己的身体，任其毁灭。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ;

that	through	the	forgiveness	of	our	sins	we	might	be	sanctified	;
那	通过	这	饶恕	的	我们的	罪孽	我们	可能	是	圣化	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

藉着罪得赦免，我们得以成圣；也就是说，

[baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

by	the	sprinkling	of	his	blood	.
经过	这	洒	的	他的	血	.

因洒下他的鲜血。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

2	Now	for	what	concerns	the	things	that	are	written	about	him	,
2	现在	为了	什么	担忧	这	事物	那	是	书面	关于	他	,

2 至于经上所记载的关于他的事，

[sʌm; səm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

some	belong	to	the	people	of	the	Jews	,	and	some	to	us	.
一些	属于	到	这	人们	的	这	犹太人	,	和	一些	到	我们	.

有些属于犹太人，有些属于我们。

[θriː][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] ,

3	For	thus	saith	the	Scripture	;	He	was	wounded	for	our	transgressions	,
3	为了	因此	赛斯说	这	圣经	;	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,

3 因为经上这样说：他为我们的过犯受害，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hiːld]

he	was	bruised	for	our	iniquities	,	and	by	his	blood	we	are	healed
他	曾是	瘀伤	为了	我们的	罪恶	,	和	经过	他的	血	我们	是	已治愈

.

:

.

他为我们的罪孽受害，因他的血我们得医治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

He	was	led	as	a	lamb	to	the	slaughter	,
他	曾是	引领	作为	一个	羊肉	到	这	屠宰	,

他像待宰的羔羊一样被牵着走。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃɪrər] [ɪz] [dʌm] , [soʊ][hiː; hi]['oʊpənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	as	a	sheep	before	his	shearers	is	dumb	,	so	he	opened	not	his	mouth
和	作为	一个	羊	前	他的	剪羊毛工	是	哑的	,	所以	他	打开	不是	他的	嘴

.

:

.

他像羊在剪毛的人面前哑口无言一样，也不开口说话。

[fɔːr] ['werfɔːr] [wiː; wi] [ɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

4	Wherefore	we	ought	the	more	to	give	thanks	unto	God	,
4	因此	我们	应该	这	更多的	到	给	谢谢	到	上帝	,

4 因此，我们更应该感谢神。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bəuθ] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] [pæst] ,

for	that	he	hath	both	declared	unto	us	what	is	passed	,
为了	那	他	有	两个都	声明	到	我们	什么	是	通过了	,

因为他已经把过去的事情告诉我们了，

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

and	not	suffered	us	to	be	without	understanding	of	those	things	that	are
和	不是	遭受	我们	到	是	没有	理解	的	那些	事物	那	是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

并且没有让我们对即将发生的事情一无所知。

[faɪv][bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [seθ] ; [ðə; ðɪ][nets][ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'dʒʌstli] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

5	But	to	them	he	saith	;	The	nets	are	not	unjustly	spread	for	the
5	但	到	他们	他	赛斯说	;	这	网	是	不是	不公正的	传播	为了	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

但他对他们说：网为飞鸟所设，并非不公。

[sɪks] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['dʒʌstli] ['perɪʃ] ,

6	This	he	spake	,	because	a	man	will	justly	perish	,
6	这	他	说	,	因为	一个	男人	将要	公正地	沦	,

6 他说这话，是因为人灭亡是理所应当的。

[ɪf] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

if	having	the	knowledge	of	the	way	of	truth	,
如果	拥有	这	知识	的	这	方式	的	真相	,

如果拥有真理之道的知识，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

he	shall	nevertheless	not	refrain	himself	from	the	way	of	darkness	.
他	将	尽管如此	不是	避免	他自己	从	这	方式	的	黑暗	.

然而，他仍会不由自主地走上黑暗之路。

['sɛvən][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðə; ðɪ][lɔːrd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][soʊlz]

7	And	for	this	cause	the	Lord	was	content	to	suffer	for	our	souls
7	和	为了	这	原因	这	主	曾是	内容	到	遭受	为了	我们的	灵魂

,

,

,

7 因此，主甘愿为我们的灵魂受苦，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] ;

although	he	be	the	Lord	of	the	whole	earth	;
虽然	他	是	这	主	的	这	所有的	地球	;

虽然他是全地的主宰；

[tuː; tə] [huːm] [gɑːd] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

to	whom	God	said	before	the	beginning	of	the	world	,
到	谁	上帝	说	前	这	开始	的	这	世界	,

在创世之前，上帝曾对他说：

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn]['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

Let	us	make	man	after	our	own	image	and	likeness	.
让	我们	制作	男人	后	我们的	自己的	图像	和	相似	.

让我们按照自己的形象和样式造人。

[eɪt] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][men] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'went]

8	Now	how	he	suffered	for	us	,	seeing	it	was	by	men	that	he	underwent
8	现在	如何	他	遭受	为了	我们	,	看到	它	曾是	经过	男人	那	他	经历了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

8 祂为我们受了何等的苦难！祂所受的苦难是人所受的。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I **will** **shew** **you** **.**
我 将要 展示 你 .

我会告诉你。

[naɪn][ðə; ði] ['prɔfits] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] , [speɪk]
9 **The** **prophets** **having** **received** **from** **him** **the** **gifts** **of** **prophecy** **,** **spake**
9 这 先知 拥有 已收到 从 他 这 礼物 的 预言 , 说
[bɪ'fɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] :
before **concerning** **him** **:**
前 有关 他 :

9 众先知既从他领受了预言的恩赐，就在他前面论到他：

- [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'bɑːlɪʃ] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
10 **But** **he** **,** **that** **he** **might** **abolish** **death** **,** **and** **make** **known** **the** **resurrection**
- 但 他 , 那 他 可能 取消 死亡 , 和 制作 已知 这 复活
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from **the** **dead** **,**
从 这 死的 ,

10 但祂要废除死亡，并宣告死人复活，

[wʌz; wəz]['kɑːntent] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
was **content** **,** **as** **it** **was** **necessary** **,** **to** **appear** **in** **the** **flesh** **,**
曾是 内容 , 作为 它 曾是 必要的 , 到 出现 在 这 肉 ,

他心甘情愿地以真身出现，因为这很有必要。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
that **he** **might** **make** **good** **the** **promise** **before** **given** **to** **our** **fathers** **,**
那 他 可能 制作 好的 这 承诺 前 给定 到 我们的 父亲们 ,

好让他兑现先前向我们祖先所作的承诺。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] , [maɪt] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪlst] [hiː; hi]
and **preparing** **himself** **a** **new** **people** **,** **might** **demonstrate** **to** **them** **whilst** **he**
和 准备 他自己 一个 新的 人们 , 可能 证明 到 他们 而 他
[wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
was **upon** **earth** **,**
曾是 之上 地球 ,

他为自己预备了一个新的民族，或许会在他活着的时候就向他们展示这一点。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld] .
that **after** **the** **resurrection** **he** **would** **judge** **the** **world** **.**
那 后 这 复活 他 会 法官 这 世界 .

复活后他将审判世界。

- [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['meni] ['wʌndɚz]
11 **And** **finally** **,** **teaching** **the** **people** **of** **Israel** **,** **and** **doing** **many** **wonders**
- 和 最后 , 教学 这 人们 的 以色列 , 和 正在做 许多 奇迹
[ænd; ənd] [saɪnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
and **signs** **among** **them** **,**
和 标志 之中 他们 ,

11 最后，他教导以色列百姓，并在他们中间行了许多奇事神迹。

[hiː; hi] [priːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ber]
he **preached** **to** **them** **,** **and** **shewed** **the** **exceeding** **great** **love** **which** **he** **bare**
他 布道 到 他们 , 和 展示 这 超过 伟大的 爱 哪个 他 裸
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards **them** **.**
向 他们 .

他向他们传道，并表达了他对他们无比深厚的爱。

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]

12	And	when	he	chose	his	apostles	,	which	were	afterwards	to	publish	his
-	和	什么时候	他	选择	他的	使徒	,	哪个	是	然后	到	发布	他的

['gɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

12 当他拣选他的使徒，也就是后来要传扬他福音的人时，

[hiː; hi] [tʊk] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [greɪt] ['sɪnərz] ;

he	took	men	who	had	been	very	great	sinners	;
他	采取	男人	WHO	有	到过	非常	伟大的	罪人	;

他收留了一些罪孽深重的人；

[ðæt] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət]

that	thereby	he	might	plainly	shew	That	he	came	not	to	call	the	righteous	but
那	从而	他	可能	显然	展示	那	他	来了	不是	到	称呼	这	正义	但

['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .

sinners	to	repentance	.
罪人	到	悔改	.

这样他就可以清楚地表明，他来不是要召义人悔改，而是要召罪人悔改。

- [ðen] [hiː; hi] ['klɪrli] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

13	Then	he	clearly	manifested	himself	to	be	the	Son	of	God	.
-	然后	他	清楚地	表现出来	他自己	到	是	这	儿子	的	上帝	.

13 于是他显明自己是神的儿子。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,

For	had	he	not	come	in	the	flesh	,
为了	有	他	不是	来	在	这	肉	,

如果祂没有道成肉身，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd]

how	should	men	have	been	able	to	look	upon	him	,	that	they	might	be	saved
如何	应该	男人	有	到过	有能力的	到	看	之上	他	,	那	他们	可能	是	已保存

?

?
?

人们该如何看待他，才能得救？

- ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'held] ['oʊnli] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

14	Seeing	that	if	they	beheld	only	the	sun	,	which	was	the	work	of	his	hands	,
-	看到	那	如果	他们	观看	仅有的	这	太阳	,	哪个	曾是	这	工作	的	他的	双手	,

14 他们既然只看见上帝亲手所造的太阳，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	shall	hereafter	cease	to	be	,
和	将	此后	停止	到	是	,

此后将不再存在，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['stɛdˌfæstli] [tuː; tə] [lʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	are	not	able	to	endure	stedfastly	to	look	against	the	rays	of	it	;
他们	是	不是	有能力的	到	忍受	坚定不移	到	看	反对	这	射线	的	它	;

他们无法坚定地抵挡住它的光芒；

- ['werfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] ,

15	Wherefore	the	Son	of	God	came	in	the	flesh	for	this	cause	,
-	因此	这	儿子	的	上帝	来了	在	这	肉	为了	这	原因	,

15 因此，神的儿子道成肉身来到世间，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti] , [huː] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [hɪz; ɪz]

that	he	might	fill	up	the	measure	of	their	iniquity	,	who	have	persecuted	his
那	他	可能	充满	向上	这	措施	的	他们的	罪恶	,	WHO	有	受迫害	他的

['prɔfits] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

prophets	unto	death	.
先知	到	死亡	.

好让他能尽到那些迫害他的先知直到他们死亡的罪孽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['sʌfərd] .

And	for	the	same	reason	also	he	suffered	.
和	为了	这	相同的	原因	还	他	遭受	.

也正因如此，他也遭受了苦难。

- [fɔːr; fər][gɑːd] [hæθ] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

16	For	God	hath	said	of	the	stripes	of	his	flesh	,	that	they	were	from
-	为了	上帝	有	说	的	这	条纹	的	他的	肉	,	那	他们	是	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

16 因为神论到他身上的鞭痕说，那是从他们身上来的。

[ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [smaɪt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	,	I	will	smite	the	shepherd	,	and	the	sheep	of	the	flock	shall	be
和	,	我	将要	惩击	这	牧羊人	,	和	这	羊	的	这	群	将	是

['skætərd] .

scattered	.
疏散	.

我必击打牧人，羊群必分散。

- [ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

17	Thus	he	would	suffer	,	because	it	behoved	him	to	suffer	upon	the	cross	.
-	因此	他	会	遭受	,	因为	它	应尽的义务	他	到	遭受	之上	这	叉	.

-

18
-

17 因此他必受苦，因为他理当在十字架上受苦。18

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌn] [seθ] , ['prɔfɪˌsaɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [sper] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	thus	one	saith	,	prophesying	concerning	him	;	Spare	my	soul	from	the
为了	因此	一	赛斯说	,	预言	有关	他	;	空闲的	我的	灵魂	从	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

因为有人预言说：求你饶恕我的性命，免遭刀剑之害。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [maɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] .

And	again	,	My	flesh	trembleth	for	fear	.
和	再次	,	我的	肉	颤抖	为了	害怕	.

我的肉体又因恐惧而颤抖。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['duː)əz][roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

19	And	again	,	the	congregation	of	wicked	doers	rose	up	against	me	,
-	和	再次	,	这	会众	的	邪恶	实干家	玫瑰	向上	反对	我	,

19 于是，那群作恶的人又起来攻击我，

([ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt]) .

(	They	have	pierced	my	hands	and	my	feet	)	.
(	他们	有	穿孔	我的	双手	和	我的	脚	)	.

（他们刺穿了我的手和脚）。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['smaɪtərz] ,

20	And	again	he	saith	,	I	gave	my	back	to	the	smiters	,
-	和	再次	他	赛斯说	,	我	给予	我的	后退	到	这	重击者	,

20 他又说："我把背交给了那些打我的人。"

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [aɪ][set][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] [rɑːk] .

and	my	face	I	set	as	a	hard	rock	.
和	我的	脸	我	放	作为	一个	难的	岩石	.

我的脸变得像石头一样坚硬。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'tɪnjuːd] .

The	subject	continued	.
这	主题	持续	.

话题继续进行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [sez] [hiː; hi] ?

And	when	he	had	fulfilled	the	commandment	of	God	,	What	says	he	?
和	什么时候	他	有	已完成	这	诫命	的	上帝	,	什么	说道	他	?

当他完成了上帝的诫命之后，他说了什么?

[huː] [wɪl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Who	will	contend	with	me	?
WHO	将要	抗衡	和	我	?

谁敢与我匹敌?

[let] [hɪm; ɪm][stænd] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɔːr] [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ɪm'plid] [ˌem 'iː] ?

Let	him	stand	against	me	or	who	is	he	that	will	implead	me	?
让	他	站立	反对	我	或者	WHO	是	他	那	将要	起诉	我	?

让他来与我对簿公堂，他凭什么指控我?

[let] [hɪm; ɪm] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

Let	him	draw	near	to	the	servant	of	the	Lord	.
让	他	画	靠近	到	这	仆人	的	这	主	.

让他亲近耶和华的仆人。

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !

Woe	be	to	you	!
悲哀	是	到	你	!

愿你遭殃!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl][wæks][oʊld][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrmənt] , [ðə; ði] [mɔːθ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] .

Because	ye	shall	all	wax	old	as	a	garment	,	the	moth	shall	eat	you	up	.
因为	是的	将	全部	蜡	老的	作为	一个	服装	,	这	蛾	将	吃	你	向上	.

因为你们都会像衣服一样渐渐老去，被蛀虫蛀蚀。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd] [ə'gen] [ædz] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [hiː; hi][ɪz][pʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn][ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

2	And	again	adds	the	prophet	,	He	is	put	for	a	stone	of	stumbling	.
2	和	再次	添加	这	先知	,	他	是	放	为了	一个	石头	的	踉跄	.

2 先知又说："他被立为绊脚石。"

[bɪ'hoʊld][aɪ] [leɪ] [ɪn]['zaɪən][fɔːr; fər][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kɔːrnər] - [stoʊn]

Behold	I	lay	in	Zion	for	a	foundation	,	a	precious	stone	a	choice	corner	-	stone
看哪	我	躺	在	锡安	为了	一个	基础	,	一个	宝贵的	石头	一个	选择	角落	-	石头

; [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [stoʊn] .

;	an	honourable	stone	.
;	一个	光荣的	石头	.

看哪，我在锡安安放一块珍贵的石头，作为根基，作为精选的房角石，作为尊贵的石头。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ?

And	what	follows	?
和	什么	跟随	?

接下来会发生什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hoʊpɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

And	he	that	hopeth	in	him	shall	live	for	ever	.
和	他	那	希望	在	他	将	居住	为了	曾经	.

凡信靠他的人，必永远活着。

[θriː] [wʌt] [ðen] ?

3	What	then	?
3	什么	然后	?

3 然后呢?

[ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ?

Is	our	hope	built	upon	a	stone	?
是	我们的	希望	建造	之上	一个	石头	?

我们的希望难道建立在磐石之上吗?

[gɑːd][fər'bɪd] .

God	forbid	.
上帝	禁止	.

但愿不会如此。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ə'genst] ['sʌfərɪŋz] , [hiː; hi] [seθ] ,

But	because	the	Lord	hath	hardened	his	flesh	against	sufferings	,	he	saith	,
但	因为	这	主	有	硬化	他的	肉	反对	苦难	,	他	赛斯说	,

但因为耶和华使他的肉体刚硬，不肯忍受苦难，所以他说：

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrm] [rɑːk] .

I	have	put	me	as	a	firm	rock	.
我	有	放	我	作为	一个	公司	岩石	.

我已将自己置于坚实的磐石之上。

[fɔːr][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ædz] ;

4	And	again	the	prophet	adds	;
4	和	再次	这	先知	添加	;

4 先知又补充说：

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] .

The	stone	which	the	builders	refused	has	become	the	head	of	the	corner	.
这	石头	哪个	这	建筑商	拒绝	有	变得	这	头	的	这	角落	.

工匠弃置的石头，成了房角石。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ]

And	again	he	saith	This	is	the	great	and	wonderful	day	which	the	Lord	hath
和	再次	他	赛斯说	这	是	这	伟大的	和	精彩的	天	哪个	这	主	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

他又说：“这是耶和华所定的伟大而奇妙的日子。”

[ə; eɪ][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] : [aɪ]

a	I	write	these	things	the	more	plainly	to	you	that	ye	may	understand	:	I
一个	我	写	这些	事物	这	更多的	显然	到	你	那	是的	可能	理解	:	我

我将这些事更清楚地写给你们，好让你们明白：我

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːntent]['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] .

For	indeed	I	could	be	content	even	to	die	for	your	sakes	.
为了	的确	我	可以	是	内容	甚至	到	死	为了	你的	清酒	.

我真的愿意为你们而死。

[faɪv][bʌt; bət] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'gen] ; [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [en'kʌmpəst]

5	**But**	**what**	**saith**	**the**	**prophet**	**again**	**;**	**The**	**counsel**	**of**	**the**	**wicked**	**encompassed**
5	但	什么	赛斯说	这	先知	再次	;	这	法律顾问	的	这	邪恶	包括

[ˌem 'iː][ə'baʊt] .

me	**about**	**.**
我	关于	.

5 但先知又说：恶人的计谋包围了我。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [æz; əz] [biːz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] : [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ] ['vestʃər]

They	**came**	**about**	**me**	**,**	**as**	**bees**	**about**	**the**	**honey**	**-**	**comb**	**:**	**and**	**,**	**Upon**	**my**	**vesture**
他们	来了	关于	我	,	作为	蜜蜂	关于	这	蜂蜜	-	梳子	:	和	,	之上	我的	笼罩

[ðeɪ] [kæst][lɑːts] .

they	**cast**	**lots**	**.**
他们	投掷	很多	.

他们围着我，如同蜜蜂围着蜂巢；他们为我的衣服拈阄。

[sɪks] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

6	**Forasmuch**	**then**	**as**	**our**	**Saviour**	**was**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**flesh**	**and**
6	因此	然后	作为	我们的	救主	曾是	到	出现	在	这	肉	和

['sʌfər] ,

suffer	**,**
遭受	,

6 既然我们的救主将要道成肉身，受苦，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'baɪ] [fɔːr'toʊld] .

his	**passion**	**was**	**hereby**	**foretold**	**.**
他的	热情	曾是	特此	预言	.

他的激情由此便已预言。

['sɛvən][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'genst] ['ɪzrɪəl] :

7	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**prophet**	**against**	**Israel**	**:**
7	为了	因此	赛斯说	这	先知	反对	以色列	:

7 因为先知如此论及以色列：

" [woʊ][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər][soʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] ['wɪkɪd] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst]

"	**Woe**	**be**	**to**	**their**	**soul**	**because**	**they**	**have**	**taken**	**wicked**	**counsel**	**against**
"	悲哀	是	到	他们的	灵魂	因为	他们	有	已采取	邪恶	法律顾问	反对

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

“他们的灵魂有祸了，因为他们为自己谋划了恶计。”

['seɪɪŋ] ; [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tuː; tə]

saying	**;**	**let**	**us**	**lay**	**snares**	**for**	**the**	**righteous**	**,**	**because**	**he**	**is**	**unprofitable**	**to**
说	;	让	我们	躺	陷阱	为了	这	正义	,	因为	他	是	无利可图	到

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他们说：“我们不如设下陷阱陷害义人，因为他对我们毫无益处。”

" [eɪt]['moʊzəs]['ɔːlsoʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] ['spiːkəθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [bɪ'hoʊld] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd]

"	**8**	**Moses**	**also**	**in**	**like**	**manner**	**speaketh**	**to**	**them**	**;**	**Behold**	**thus**	**saith**	**the**	**Lord**
"	8	摩西	还	在	喜欢	方式	说话	到	他们	;	看哪	因此	赛斯说	这	主

[gɑːd] ;

God	**;**
上帝	;

8 摩西也照样对他们说：看哪，主神如此说：

['entər][jiː; ji]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [pæθ] [swɔːrn][tuː; tə]['eɪbrəhæm] ,

Enter	**ye**	**into**	**the**	**good**	**land**	**of**	**which**	**the**	**Lord**	**path**	**sworn**	**to**	**Abraham**	**,**
进入	是的	进入	这	好的	土地	的	哪个	这	主	小路	宣誓	到	亚伯拉罕	,

你们要进入耶和华向亚伯拉罕起誓应许的美地。

[ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Isaac	,	and	Jacob	,	that	he	would	give	it	you	,	and	possess	it	;
和	艾萨克	,	和	雅各布	,	那	他	会	给	它	你	,	和	具有	它	;

还有以撒和雅各，他愿意把这地给你，让你拥有它；

[ə; eɪ][lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .

a	land	flowing	with	milk	and	honey	.
一个	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	.

一片流淌着奶与蜜的土地。

[naɪn] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [lɜːrn] ;

9	Now	what	the	spiritual	meaning	of	this	is	,	learn	;
9	现在	什么	这	精神	意义	的	这	是	,	学习	;

9 现在，你们要明白这事的属灵意义是什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

It	is	as	if	it	had	been	said	,	Put	your	trust	in	Jesus	,
它	是	作为	如果	它	有	到过	说	,	放	你的	相信	在	耶稣	,

就好像有人说：“信靠耶稣吧。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

who	shall	be	manifested	to	you	in	the	flesh	.
WHO	将	是	表现出来	到	你	在	这	肉	.

他要以肉身显现给你们。

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] ['sʌfəz] :

For	man	is	the	earth	which	suffers	:
为了	男人	是	这	地球	哪个	遭受	:

因为人就是受苦的大地：

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ædəm][wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

forasmuch	as	out	of	the	substance	of	the	earth	Adam	was	formed	.
因此	作为	出去	的	这	物质	的	这	地球	亚当	曾是	形成	.

因为亚当是用尘土所造的。

- [wʌt] ['ðerfɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

10	What	therefore	does	he	mean	when	he	says	,
-	什么	所以	做	他	意思是	什么时候	他	说道	,

10 那么，他说”

['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] ?

Into	a	good	land	flowing	with	milk	and	honey	?
进入	一个	好的	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	?

进入一片流淌着奶与蜜的美好土地?

['blesɪd; blest][biː; bi]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]

Blessed	be	our	Lord	,	who	has	given	us	wisdom	,	and	a	heart	to
蒙福	是	我们的	主	,	WHO	有	给定	我们	智慧	,	和	一个	心	到

[ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

understand	his	secrets	.
理解	他的	秘密	.

感谢我们的主，他赐予我们智慧和一颗理解他奥秘的心。

[fɔːr; fər][soʊ] [sez] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][hɑːrd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

For	so	says	the	prophet	,	"	Who	shall	understand	the	hard	sayings	of	the	Lord
为了	所以	说道	这	先知	,	"	WHO	将	理解	这	难的	谚语	的	这	主

?

?
?

因为先知说：“谁能明白耶和华深奥的言语呢？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][waɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz][lɔːrd] .

But	he	that	is	wise	,	and	intelligent	,	and	that	loves	his	Lord	.
但	他	那	是	明智的	,	和	聪明的	,	和	那	爱	他的	主	.

但那位有智慧、有见识、爱主的人。

" - ['siːɪŋ] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'nuːd] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

"	11	Seeing	therefore	he	has	renewed	us	by	the	remission	of	our	sins	,
"	-	看到	所以	他	有	更新	我们	经过	这	缓解	的	我们的	罪孽	,

“11 既然他藉着赦免我们的罪，使我们更新，

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [freɪm] , [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊlz] [laɪk] [ðoʊz]

he	has	put	us	into	another	frame	,	that	we	should	have	souls	like	those
他	有	放	我们	进入	其他	框架	,	那	我们	应该	有	灵魂	喜欢	那些

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

of	children	,
的	孩子们	,

他把我们放进了另一个框架里，让我们拥有像孩子一样的灵魂。

['fɔːmiŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] .

forming	us	again	himself	by	the	spirit	.
成型	我们	再次	他自己	经过	这	精神	.

他藉着圣灵再次塑造了我们。

- [fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntrəduːsɛθ] [ðə; ði] ['fɑːðər]

12	For	thus	the	Scripture	saith	concerning	us	,	where	it	introduceth	the	Father
-	为了	因此	这	圣经	赛斯说	有关	我们	,	在哪里	它	介绍	这	父亲

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ;

speaking	to	the	Son	;
请讲	到	这	儿子	;

12 因为经上论到我们是这样说的，就是父对子说话的时候；

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [sɪ'mɪlɪtuːd] ;

Let	us	make	man	after	our	likeness	and	similitude	;
让	我们	制作	男人	后	我们的	相似	和	相似性	;

让我们照着我们的样式和形象造人；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	let	them	have	dominion	over	the	beasts	of	the	earth	,
和	让	他们	有	统治权	超过	这	野兽	的	这	地球	,

让他们管理地上的走兽，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . -

and	over	the	fowls	of	the	air	,	and	the	fish	of	the	sea	.	13
和	超过	这	家禽	的	这	空气	,	和	这	鱼	的	这	海	.	-

以及空中的飞鸟和海里的鱼。13

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ðæt] [bɪ'hoʊld][hiː; hi]

And	when	the	Lord	saw	the	man	which	he	had	formed	,	that	behold	he
和	什么时候	这	主	锯	这	男人	哪个	他	有	形成	,	那	看哪	他

[wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ;

was	very	good	;
曾是	非常	好的	;

耶和华看着他所造的人，觉得他甚好；

[hiː; hi] [sed] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	said	,	Increase	and	multiply	,	and	replenish	the	earth	.
他	说	,	增加	和	乘	,	和	补充	这	地球	.

他说：“要繁衍增多，遍满地面。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

And	this	he	spake	to	his	son	.
和	这	他	说	到	他的	儿子	.

他把这些话告诉了他的儿子。

- [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .

14	I	will	now	show	you	,	how	he	made	us	a	new	creature	,	in	the	latter	days	.
-	我	将要	现在	展示	你	,	如何	他	制成	我们	一个	新的	生物	,	在	这	后者	天	.

14 现在我要告诉你们，在末世，他怎样使我们成为新造的人。

- [ðə; ði] [lɔːrd] [seθ] ; [bɪˈhoʊld] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [læst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

15	The	Lord	saith	;	Behold	I	will	make	the	last	as	the	first	.
-	这	主	赛斯说	;	看哪	我	将要	制作	这	最后的	作为	这	第一的	.

15 耶和华说：看哪，我必使在后的像在前的。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ðʌs] [speɪk] , ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]

Wherefore	the	prophet	thus	spake	,	Enter	into	the	land	flowing	with	milk	and
因此	这	先知	因此	说	,	进入	进入	这	土地	流动	和	牛奶	和

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

所以先知如此说：“你们要进入流奶与蜜之地。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	dominion	over	it	.
和	有	统治权	超过	它	.

并对其拥有统治权。

- ['werfɔːr] [jiː; ji] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈgen] [fɔːrmd] [əˈnuː] ; [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [spiːks] [baɪ]

16	Wherefore	ye	see	how	we	are	again	formed	anew	;	as	also	he	speaks	by
-	因此	是的	看	如何	我们	是	再次	形成	重新	;	作为	还	他	说话	经过

[əˈnʌðər] ['prɑːfɪt] ;

another	prophet	;
其他	先知	;

16 所以你们看，我们又怎样被造，正如他藉着另一位先知所说；

[bɪˈhoʊld] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz] ,

Behold	saith	the	Lord	,	I	will	take	from	them	;	that	is	,
看哪	赛斯说	这	主	,	我	将要	拿	从	他们	;	那	是	,

耶和华说：“我必从他们中间夺取……”

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔː'sɔː] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

from	those	whom	the	spirit	I	of	the	Lord	foresaw	,	their	hearts	of	stone	,
从	那些	谁	这	精神	我	的	这	主	预见	,	他们的	心	的	石头	,

从我藉着主的灵所预见的那些人身上，我看到了他们铁石心肠。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [fleʃ] .

and	I	will	put	into	them	hearts	of	flesh	.
和	我	将要	放	进入	他们	心	的	肉	.

我要把血肉之心放在他们里面。

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

17	Because	he	was	about	to	be	made	manifest	in	the	flesh	and	to
-	因为	他	曾是	关于	到	是	制成	显现	在	这	肉	和	到

[dwel] [ɪn] [ˌjuː 'es] .

dwell	in	us	.
住	在	我们	.

17 因为他将要道成肉身，住在我们里面。

- [fɔːr; fər] , [maɪ] ['breðrən] , [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] - ['hoʊli] ['temp(ə)l]

18	For	,	my	brethren	,	the	habitation	of	our	heart	is	a	'	holy	temple
-	为了	,	我的	弟兄们	,	这	居住地	的	我们的	心	是	一个	-	圣	寺庙

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] .

unto	the	Lord	.
到	这	主	.

18 弟兄们，因为我们心里的居所就是主的圣殿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [seθ] [ə'gen] , [ɪn] [wʌt] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][maɪ][gɑːd] ,

For	the	prophet	saith	again	,	In	what	place	shall	I	appear	before	the	Lord	my	God	,
为了	这	先知	赛斯说	再次	,	在	什么	地方	将	我	出现	前	这	主	我的	上帝	,

因为先知又说：“我当在何处朝见耶和华我的神呢？”

[ænd; ənd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] ?

and	be	glorified	?
和	是	光荣的	?

并获得荣耀？

- [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ]

19	He	answers	I	will	confess	unto	thee	in	the	congregation	in	the	midst	of	my
-	他	答案	我	将要	承认	到	你	在	这	会众	在	这	中间	的	我的

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

19 他回答说：我要在会众中，在我的弟兄们面前向你承认。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] :

and	will	sing	unto	thee	in	the	church	of	the	saints	:
和	将要	唱歌	到	你	在	这	教会	的	这	圣徒	:

祂将在圣徒的教堂里为你歌唱：

- ['werfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] [gʊd] [lænd] . -

20	Wherefore	we	are	they	whom	he	has	brought	into	that	good	land	.	21
-	因此	我们	是	他们	谁	他	有	带来	进入	那	好的	土地	.	-

20 因此，我们就是他领进那美地的人。21

[bʌt; bət] [wʌt] ['signifaiz] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ?

But	what	signifies	the	milk	and	honey	?
但	什么	表示	这	牛奶	和	蜂蜜	?

但牛奶和蜂蜜的象征意义是什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['nʌrɪʃt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ;

Because	as	the	child	is	nourished	first	with	milk	,	and	then	with	honey	;
因为	作为	这	孩子	是	营养	第一的	和	牛奶	,	和	然后	和	蜂蜜	;

因为孩子先是喝牛奶，然后才吃蜂蜜；

[soʊ][wiː; wi] ['biːɪŋ] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

so	we	being	kept	alive	by	the	belief	of	his	promises	and	his	word	,
所以	我们	存在	保留	活	经过	这	信仰	的	他的	承诺	和	他的	单词	,

所以，我们得以存活，是因着对他的承诺和话语的信念。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] . -

shall	live	and	have	dominion	over	the	land	.	22
将	居住	和	有	统治权	超过	这	土地	.	-

必存活并统治这地。22

[fɔːr; fər][hiː; hi][fɔːr'toʊld] [bɪ'fɔːr] , ['seɪɪŋ] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [də'mɪnjən]

For	he	foretold	before	,	saying	,	increase	and	multiply	,	and	have	dominion
为了	他	预言	前	,	说	,	增加	和	乘	,	和	有	统治权

['oʊvər][ðə; ði] [biːsts] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] . -

over	the	beasts	,	fishes	,	and	birds	.	23
超过	这	野兽	,	鱼	,	和	鸟类	.	-

因为他先前预言说：“要生养众多，遍满地面，管理走兽、鱼类和飞鸟。”23

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld]

But	who	is	there	that	is	now	able	to	have	this	dominion	over	the	wild
但	WHO	是	那里	那	是	现在	有能力的	到	有	这	统治权	超过	这	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

但如今又有谁能够凌驾于野兽之上呢?

[ɔːr] ['fɪʃɪz] , [ɔːr] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
or fishes , or fowls of the air ?
或者 鱼 , 或者 家禽 的 这 空气 ?

或者鱼类，或者空中的飞鸟?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ruːl] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ;
For you know that to rule , is to have power ;
为了 你 知道 那 到 规则 , 是 到 有 力量 ;

因为你知道，统治就是拥有权力；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [ruːlz] . -
that a man should be set over what he rules . 24
那 一个 男人 应该 是 放 超过 什么 他 规则 . -

一个人应当掌管他所统治的事物。24

[bʌt; bət] [ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [naʊ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
But forasmuch as this we have not now , he tells us when we shall
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

但鉴于我们现在还没有得到它，他告诉我们什么时候会得到它；

['neɪmli] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['pɜːrfɪkt] ,
namely , when we shall become perfect ,
即 , 什么时候 我们 将 变得 完美的 ,

也就是说，当我们达到完美的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
that we may be made the inheritors of the covenant of the Lord .
那 我们 可能 是 制成 这 继承人 的 这 盟约 的 这 主 .

使我们得以承受耶和华的约。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] , [æn; ən]['evɪdənt] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst]
The sacrifice of Jesus , and of a goat , an evident type of Christ
['kruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

耶稣的献祭，以及一只山羊的献祭，显然是基督被钉十字架的预表。

[ˌʌndər'stænd] [ðen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [hæθ] [bɪ'fɔːr] ['mænɪfestɪd] [ɔːl]
UNDERSTAND then my beloved children , that the good God hath before manifested all
[θɪŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
things unto us ,
事物 到 我们 ,

所以，我亲爱的孩子们，你们要明白，仁慈的上帝早已将万事万物向我们显明了。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] .
that we might know to whom we ought always to give thanks and praise .
那 我们 可能 知道 到 谁 我们 应该 总是 到 给 谢谢 和 称赞 .

好让我们知道我们应该永远感谢和赞美谁。

[ˌtuː'tuː] [ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
2 If therefore the Son of God who is the Lord of all ,
2 如果 所以 这 儿子 的 上帝 WHO 是 这 主 的 全部 ,

2 因此，如果神的儿子，万物的主，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌdʒ][bəuθ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] , [hæθ] ['sʌfərd] ,

and	shall	come	to	judge	both	the	quick	and	dead	,	hath	suffered	,
和	将	来	到	法官	两个都	这	快的	和	死的	,	有	遭受	,

并将审判活人死人，他已受苦，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ;

that	by	his	stripes	we	might	live	;
那	经过	他的	条纹	我们	可能	居住	;

因他所受的鞭伤，我们得以存活；

[let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

let	us	believe	that	the	Son	of	God	could	not	have	suffered	but	for	us
让	我们	相信	那	这	儿子	的	上帝	可以	不是	有	遭受	但	为了	我们

.

:

.

让我们相信，若非为了我们，上帝之子就不会受苦。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kruːsəˌfaɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][gɔːl][tuː; tə][drɪŋk] .

But	being	crucified	,	they	gave	him	vinegar	and	gall	to	drink	.
但	存在	被钉在十字架上	,	他们	给予	他	醋	和	瘿	到	喝	.

但当他被钉在十字架上时，他们给他喝了醋和胆汁。

[θriː] [hɪr] ['ðerfɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][dɪd] [foʊr'ʃoʊ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] :

3	Hear	therefore	how	the	priests	of	the	temple	did	foreshow	this	also	:
3	听到	所以	如何	这	神父	的	这	寺庙	做过	前奏	这	还	:

3 因此，请听听圣殿的祭司们是如何预言这件事的：

[ðə; ði] [lɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

the	Lord	by	his	command	which	was	written	,
这	主	经过	他的	命令	哪个	曾是	书面	,

主藉着他所写的命令，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər][dɪd][nɑːt][fæst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [fæst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðə; ði] [deθ] :

declared	that	whosoever	did	not	fast	the	appointed	fast	he	should	die	the	death	:
声明	那	无论谁	做过	不是	快速地	这	任命	快速地	他	应该	死	这	死亡	:

宣布凡不遵守规定斋戒的人，都应处死：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɪm'self][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

because	he	also	was	himself	one	day	to	offer	up	his	body	for	our
因为	他	还	曾是	他自己	一	天	到	提供	向上	他的	身体	为了	我们的

[sɪnz] ;

sins	;
罪孽	;

因为他自己也曾有一天为我们的罪献出自己的身体；

[ðæt] [soʊ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['aɪzək] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

that	so	the	type	of	what	was	done	in	Isaac	might	be	fulfilled	,
那	所以	这	类型	的	什么	曾是	完毕	在	艾萨克	可能	是	已完成	,

这样，以撒的事迹或许就能得到应验。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

who	was	offered	upon	the	altar	.
WHO	曾是	提供	之上	这	坛	.

被献祭在祭坛上的那个人。

[fɔːr] [wʌt] ['ðerfɔːr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ?

4	What	therefore	is	it	that	he	says	by	the	prophet	?
4	什么	所以	是	它	那	他	说道	经过	这	先知	?

4 那么，他通过先知说了什么呢？

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst]

And	**let**	**them**	**eat**	**of**	**the**	**goat**	**which**	**is**	**offered**	**in**	**the**	**day**	**of**	**the**	**fast**
和	让	他们	吃	的	这	山羊	哪个	是	提供	在	这	天	的	这	快速地

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] .

for	**all**	**their**	**sins**	**.**
为了	全部	他们的	罪孽	.

让他们吃那在斋戒日为他们的一切罪过所献的山羊肉。

['hɑːrkən] ['dɪlɪdʒəntli] , ([maɪ] ['breðrən] ,) [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] ,

Hearken	**diligently**	**,**	**(**	**my**	**brethren**	**,**	**)**	**and**	**all**	**the**	**priests**	**,**
倾听	勤勉地	,	(	我的	弟兄们	,	)	和	全部	这	神父	,

各位弟兄，以及所有祭司，请仔细聆听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði]['ɪnwərdz][nɑːt] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

and	**they**	**only**	**shall**	**eat**	**the**	**inwards**	**not**	**washed**	**with**	**vinegar**	**.**
和	他们	仅有的	将	吃	这	向内	不是	洗过	和	醋	.

他们只能吃未经醋洗过的内脏。

[faɪv] [waɪ] [soʊ] ?

5	**Why**	**so**	**?**
5	为什么	所以	?

5 为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['ɔːfər][maɪ] [fleʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]

because	**I**	**know**	**that**	**when**	**I**	**shall**	**hereafter**	**offer**	**my**	**flesh**	**for**	**the**	**sins**	**of**	**a**
因为	我	知道	那	什么时候	我	将	此后	提供	我的	肉	为了	这	罪孽	的	一个

[nuː] ['piːp(ə)l] ,

new	**people**	**,**
新的	人们	,

因为我知道，将来当我为新民族的罪献出我的肉身时，

[jiː; ji] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['vɪnɪgər] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [gɔːl] ; ['ðerfɔːr] [duː][jiː; ji]['oʊnli] [iːt] ,

ye	**will**	**give**	**me**	**vinegar**	**to**	**drink**	**mixed**	**with**	**gall**	**;**	**therefore**	**do**	**ye**	**only**	**eat**	**,**
是的	将要	给	我	醋	到	喝	混合	和	癯	;	所以	做	是的	仅有的	吃	,

你们给我喝掺了胆汁的醋；所以你们只吃，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fæstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

the	**people**	**fasting**	**the**	**while**	**,**	**and**	**lamenting**	**in**	**sackcloth**	**and**	**ashes**	**.**
这	人们	禁食	这	尽管	,	和	哀叹	在	麻布	和	灰烬	.

人们禁食，身披麻衣，头戴灰烬，哀号哭泣。

[sɪks][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [foʊr'ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

6	**And**	**that**	**he**	**might**	**foreshow**	**that**	**he**	**was**	**to**	**suffer**	**for**	**them**	**,**
6	和	那	他	可能	前奏	那	他	曾是	到	遭受	为了	他们	,

6 并且要预先表明他将为他们受苦，

[hɪr] [ðen] [haʊ] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

hear	**then**	**how**	**he**	**appointed**	**it**	**.**
听到	然后	如何	他	任命	它	.

听听他是如何任命的。

['sɛvən] [teɪk] , [sez] [hiː; hi] , [tuː] [goʊts] , [fer] [ænd; ənd][ə'laɪk] , [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm] ;

7	**Take**	**,**	**says**	**he**	**,**	**two**	**goats**	**,**	**fair**	**and**	**alike**	**,**	**and**	**offer**	**them**	**;**
7	拿	,	说道	他	,	二	山羊	,	公平的	和	同样	,	和	提供	他们	;

7 他说："取两只漂亮且相像的山羊来献祭；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrnt] ['ɔːfərɪŋ] .

and	**let**	**the**	**high**	**priest**	**take**	**one**	**of**	**them**	**for**	**a**	**burnt**	**offering**	**.**
和	让	这	高的	牧师	拿	一	的	他们	为了	一个	烧焦的	提供	.

让大祭司从中挑选一个作燔祭。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃælt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

And	what	shalt	be	done	with	the	other	?
和	什么	应	是	完毕	和	这	其他	?

另一半又该如何处置呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [hiː; hi] , [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] .

Let	it	,	says	he	,	be	accursed	.
让	它	,	说道	他	,	是	被诅咒的	.

他说，就让它受诅咒吧。

[eɪt] [kən'sɪdər] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

8	Consider	how	exactly	this	appears	to	have	been	a	type	of	Jesus	.
8	考虑	如何	确切地	这	出现	到	有	到过	一个	类型	的	耶稣	.

8 想想这究竟是如何预表耶稣的。

[ænd; ənd][let][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][spɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

And	let	all	the	congregation	spit	upon	it	,	and	prick	it	;
和	让	全部	这	会众	吐	之上	它	,	和	刺	它	;

让全会众朝它吐唾沫，用针扎它；

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['skɑːrlət] [wʊl] [ə'baʊt][ɪts] [hed] ;

and	put	the	scarlet	wool	about	its	head	;
和	放	这	猩红	羊毛	关于	它是	头	;

把朱红色羊毛披在它的头上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kærid] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	thus	let	it	be	carried	forth	into	the	wilderness	.
和	因此	让	它	是	携带	前进	进入	这	荒野	.

就这样，让它被带到旷野去吧。

[naɪn][ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [goʊt] ,

9	And	this	being	done	,	he	that	was	appointed	to	convey	the	goat	,
9	和	这	存在	完毕	,	他	那	曾是	任命	到	传达	这	山羊	,

9 事情办妥之后，那被派去牵羊的人，

[led][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['skɑːrlət] [wʊl] ,

led	it	into	the	wilderness	,	and	took	away	the	scarlet	wool	,
引领	它	进入	这	荒野	,	和	采取	离开	这	猩红	羊毛	,

领它到旷野，取走了朱红色的羊毛。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] , [huːz] [jʌŋ] [spraʊts] , [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]

and	put	it	upon	a	thorn	bush	,	whose	young	sprouts	,	when	we	find	them
和	放	它	之上	一个	刺	衬套	,	谁	年轻的	芽苗菜	,	什么时候	我们	寻找	他们

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

把它放在荆棘丛上，就是我们在田野里找到的那种荆棘丛的嫩芽上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [iːt] : [soʊ][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ðæt] [θɔːrn] ['oʊnli][ɪz] [swiːt] .

we	are	wont	to	eat	:	so	the	fruit	of	that	thorn	only	is	sweet	.
我们	是	惯于	到	吃	:	所以	这	水果	的	那	刺	仅有的	是	甜的	.

我们习惯吃：所以只有那根刺上的果实是甜的。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [end][wʌz; wəz] [ðɪs] ['serəmoʊni] ?

10	And	to	what	end	was	this	ceremony	?
-	和	到	什么	结尾	曾是	这	仪式	?

10 这场仪式的目的是什么?

[kən'sɪdər] ; [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrsɪd] . -

Consider	;	one	was	offered	upon	the	altar	,	the	other	was	accursed	.	11
考虑	;	一	曾是	提供	之上	这	坛	,	这	其他	曾是	被诅咒的	.	-

想想看，一个被献在祭坛上，另一个却被诅咒了。[11]

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrsɪd] [kraʊnd] ?
And **why** **was** **that** **which** **was** **accursed** **crowned** **?**
和 为什么 曾是 那 哪个 曾是 被诅咒的 加冕 ?

为什么那被诅咒的事物会被加冕?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [kraɪst] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət]['gɑːrmənt][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
Because **they** **shall** **see** **Christ** **on** **that** **day** **having** **a** **scarlet** **garment** **about** **his** **body**
因为 他们 将 看 基督 在 那 天 拥有 一个 猩红 服装 关于 他的 身体
;
;
;

因为他们在那日要看见基督身穿朱红色衣服;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [seɪ] : [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] ['kruːsəˌfaɪd] ; ['hævɪŋ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
and **shall** **say** **:** **Is** **not** **this** **he** **whom** **we** **crucified** **;** **having** **despised** **him** **,**
和 将 说 : 是 不是 这 他 谁 我们 被钉在十字架上 ; 拥有 被鄙视的 他 ,
[pɪrst] [hɪm; ɪm] , [mɑːkt] [hɪm; ɪm] ?
pierced **him** **,** **mocked** **him** **?**
穿孔 他 , 嘲笑 他 ?

并会说:这不是我们钉在十字架上、藐视他、刺伤他、戏弄他的那一位吗?

['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ðen] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
Certainly **,** **this** **is** **he** **,** **who** **then** **said** **,** **that** **he** **was** **the** **Son** **of** **God** **.**
当然 , 这 是 他 , WHO 然后 说 , 那 他 曾是 这 儿子 的 上帝 .

当然,就是他,他当时说自己是上帝之子。

- [æz; əz] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðen] [laɪk][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] ,
12 **As** **therefore** **he** **shall** **be** **then** **like** **to** **what** **he** **was** **on** **earth** **,**
- 作为 所以 他 将 是 然后 喜欢 到 什么 他 曾是 在 地球 ,

12 因此,他到那时必像他在地上一样,

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒuːz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kə'mɑːndid] , [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [goʊts] [fer] [ænd; ənd]['iːkwəl] ;
so **were** **the** **Jews** **heretofore** **commanded** **,** **to** **take** **two** **goats** **fair** **and** **equal** **;**
所以 是 这 犹太人 此前 命令 , 到 拿 二 山羊 公平的 和 平等的 ;

犹太人先前奉命挑选两只相貌均等的公羊;

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] (['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]) [ˌhɪr'æftər] ['kʌmɪŋ] ([ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
that **when** **they** **shall** **see** **(** **our** **Saviour** **)** **hereafter** **coming** **(** **in** **the** **clouds** **of**
那 什么时候 他们 将 看 (我们的 救主) 此后 未来 (在 这 云 的
['hev(ə)n]) ,
heaven **)** **,**
天堂) ,

当他们将来看见(我们的救世主)驾着天上的云降临时,

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] .
they **may** **be** **amazed** **at** **the** **likeness** **of** **the** **goats** **.**
他们 可能 是 惊叹 在 这 相似 的 这 山羊 .

他们可能会对山羊的相似之处感到惊讶。

- ['werfɔːr] [jiː; ji] [hɪr] [ə'gen] [siː] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər]
13 **Wherefore** **ye** **here** **again** **see** **a** **type** **of** **Jesus** **who** **was** **to** **suffer** **for**
- 因此 是的 这里 再次 看 一个 类型 的 耶稣 WHO 曾是 到 遭受 为了
[juː 'es] . -
us **.** **14**
我们 . -

13 因此,你们在这里再次看到了耶稣的预表,他将为我们受苦。14

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ['signifaiz] [ðɪs] ,
But **what** **then** **signifies** **this** **,**
但 什么 然后 表示 这 ,

但这又意味着什么呢?

[ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] ?

That	the	wool	was	to	be	put	into	the	midst	of	the	thorns	?
那	这	羊毛	曾是	到	是	放	进入	这	中间	的	这	荆棘	?

难道要把羊毛放在荆棘丛中吗?

- [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [set] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

15	This	also	is	a	figure	of	Jesus	,	set	out	to	the	church	.
-	这	还	是	一个	数字	的	耶稣	,	放	出去	到	这	教会	.

15 这也是耶稣的预表，是为教会预备的。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði]['skɑːrlət] [wʊl] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ]['meni]

For	as	he	who	would	take	away	the	scarlet	wool	must	undergo	many
为了	作为	他	WHO	会	拿	离开	这	猩红	羊毛	必须	经历	许多

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

因为凡要取走朱红色羊毛的人，都必须经历许多困难，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [θɔːrn] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [get][ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] , [sez]

because	that	thorn	was	very	sharp	,	and	with	difficulty	get	it	:	So	,	says
因为	那	刺	曾是	非常	锋利的	,	和	和	困难	得到	它	:	所以	,	说道

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

因为那根刺非常尖锐，很难拔出来：基督说，

[ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

they	that	will	see	me	,	and	come	to	my	kingdom	,
他们	那	将要	看	我	,	和	来	到	我的	王国	,

那些将要见到我，并进入我国度的人，

[mʌst; məst] [θruː] ['meni] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

must	through	many	afflictions	and	troubles	attain	unto	me	.
必须	通过	许多	苦难	和	麻烦	达到	到	我	.

必须经历许多苦难和磨难才能到达我这里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [red] ['hefər] , [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] .

The	red	heifer	,	another	type	of	Christ	.
这	红色的	小母牛	,	其他	类型	的	基督	.

红母牛，是基督的另一种象征。

[bʌt; bət] [wʌt] [taɪp] [duː][jiː; ji] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

BUT	what	type	do	ye	suppose	it	to	have	been	,
但	什么	类型	做	是的	认为	它	到	有	到过	,

但是，你们认为它是什么类型的呢?

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

where	it	is	commanded	to	the	people	of	Israel	,
在哪里	它	是	命令	到	这	人们	的	以色列	,

以色列人奉命这样做，

[ðæt] [groʊn] ['pɝːsənz][ɪn] [huːm] [sɪnz][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][pər'fekʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər][æn; ən] ['hefər] ,

that	grown	persons	in	whom	sins	are	come	to	perfection	,	should	offer	an	heifer	,
那	生长	人	在	谁	罪孽	是	来	到	完美	,	应该	提供	一个	小母牛	,

那些罪恶滔天、已成年的人，应当献上一头小母牛。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ˌtuː'tuː]

and	after	they	had	killed	it	should	burn	the	same	;	2
和	后	他们	有	被杀	它	应该	烧伤	这	相同的	;	2

他们杀死它之后，应该把它烧成灰烬。

[bʌt; bət] [ðen] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['ves(ə)lz] ;

But	then	young	men	should	take	up	the	ashes	and	put	them	in	vessels	;
但	然后	年轻的	男人	应该	拿	向上	这	灰烬	和	放	他们	在	船只	;

但那时，年轻人应该把灰烬取下来，装在器皿里；

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [wʊl] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	tie	a	piece	of	scarlet	wool	and	hyssop	upon	a	stick	,
和	领带	一个	片	的	猩红	羊毛	和	牛膝草	之上	一个	戳	,

将一块朱红色羊毛和牛膝草绑在棍子上，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd]['sprɪŋk(ə)l] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

and	so	the	young	men	should	sprinkle	every	one	of	the	people	,
和	所以	这	年轻的	男人	应该	撒	每一个	一	的	这	人们	,

所以，年轻人应该给每个人洒水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] ?

and	they	should	be	clear	from	their	sins	?
和	他们	应该	是	清除	从	他们的	罪孽	?

他们的罪过就应该被洗清了吗?

[θriː] [kən'sɪdər] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

3	Consider	how	all	these	are	delivered	in	a	figure	to	us	.
3	考虑	如何	全部	这些	是	发表	在	一个	数字	到	我们	.

3 思考所有这些是如何以数字的形式呈现给我们的。

[fɔːr] [ðɪs] ['hefər] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

4	This	heifer	is	Jesus	Christ	;
4	这	小母牛	是	耶稣	基督	;

4 这头母牛就是耶稣基督；

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [men] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['sɪnərz] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

the	wicked	men	that	were	to	offer	it	are	those	sinners	who	brought	him
这	邪恶	男人	那	是	到	提供	它	是	那些	罪人	WHO	带来	他

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

那些本应献上祭品的恶人，正是那些将他送上死路的罪人；

[huː] ['æftərwərdz] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

who	afterwards	have	no	more	to	do	with	it	:
WHO	然后	有	不	更多的	到	做	和	它	:

之后与此事再无瓜葛的人：

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪnərz] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

for	the	sinners	have	no	more	the	honour	of	handling	it	:
为了	这	罪人	有	不	更多的	这	荣誉	的	处理	它	:

因为罪人不再有资格掌管它：

[faɪv][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋklɪŋ] ,

5	But	the	young	men	that	performed	the	sprinkling	,
5	但	这	年轻的	男人	那	执行	这	洒	,

5 但那些施洒圣水的年轻人，

['sɪgnɪfaɪd] [ðoʊz] [huː] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

signified	those	who	preach	to	us	the	forgiveness	of	sins	,	and	the
表示	那些	WHO	布道	到	我们	这	饶恕	的	罪孽	,	和	这

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

purification	of	the	heart	,
纯化	的	这	心	,

象征着那些向我们宣扬罪得赦免和心灵净化的人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] : ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

to	whom	the	Lord	gave	authority	to	preach	his	Gospel	:	being	at	the
到	谁	这	主	给予	权威	到	布道	他的	福音	:	存在	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [twelv] ,

beginning	twelve	,
开始	十二	,

主赐给他们权柄传讲他的福音：起初是十二个人，

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [traɪbz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] . [sɪks]

to	signify	the	tribes	,	because	there	were	twelve	tribes	of	Israel	.	6
到	表示	这	部落	,	因为	那里	是	十二	部落	的	以色列	.	6

用来指代各支派，因为以色列共有十二个支派。6

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [θriː] [jʌŋ] [men] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ?

But	why	were	there	three	young	men	appointed	to	sprinkle	?
但	为什么	是	那里	三	年轻的	男人	任命	到	撒	?

但为什么会指派三个年轻人来洒水呢?

[tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt]

To	denote	Abraham	,	and	Isaac	,	and	Jacob	,	because	they	were	great
到	表示	亚伯拉罕	,	和	艾萨克	,	和	雅各布	,	因为	他们	是	伟大的

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] . ['sɛvən]

before	God	.	7
前	上帝	.	7

以此来指代亚伯拉罕、以撒和雅各，因为他们在上帝面前是伟大的。7

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊl] [pʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ?

And	why	was	the	wool	put	upon	a	stick	?
和	为什么	曾是	这	羊毛	放	之上	一个	戳	?

为什么要把羊毛绑在棍子上呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ;

Because	the	kingdom	of	Jesus	was	founded	upon	the	cross	;
因为	这	王国	的	耶稣	曾是	创立	之上	这	叉	;

因为耶稣的国度建立在十字架上；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] . [eɪt]

and	therefore	they	that	put	their	trust	in	him	,	shall	live	for	ever	.	8
和	所以	他们	那	放	他们的	相信	在	他	,	将	居住	为了	曾经	.	8

因此，凡信靠他的人，必永远活着。8

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['hɪsəp] [pʊt] [tə'geðər] ?

But	why	was	the	wool	and	hyssop	put	together	?
但	为什么	曾是	这	羊毛	和	牛膝草	放	一起	?

但为什么要把羊毛和牛膝草放在一起呢?

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlθi] [deɪz]

To	signify	that	in	the	kingdom	of	Christ	there	shall	be	evil	and	filthy	days
到	表示	那	在	这	王国	的	基督	那里	将	是	邪恶的	和	污秽	天

,

,

,

这表明在基督的国度里也会有邪恶污秽的日子。

[ɪn] [wɪtʃ] [haʊ'evər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ;

in	which	however	,	we	shall	be	saved	;
在	哪个	然而	,	我们	将	是	已保存	;

然而，我们必将得救；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'zi:z] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪlθi] ['hju:mər]

and	because	he	that	has	any	disease	in	the	flesh	by	some	filthy	humours
和	因为	他	那	有	任何	疾病	在	这	肉	经过	一些	污秽	体液

,

,

,

并且因为凡是因污秽体液而患上任何肉体疾病的人，

[ɪz] [kjʊr] [baɪ] ['hɪsəp] .

is	cured	by	hyssop	.
是	治愈	经过	牛膝草	.

可用牛膝草治愈。

[naɪn] ['werfɔ:r] [ði:z] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dʌn] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪn'di:d] ['evɪdənt] ,

9	Wherefore	these	things	being	thus	done	,	are	to	us	indeed	evident	,
9	因此	这些	事物	存在	因此	完毕	,	是	到	我们	的确	明显	,

9 因此，这些事既然这样发生，对我们来说确实是显而易见的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əb'skjʊr] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hɑ:kənd] [nɑ:t]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]

but	to	the	Jews	they	are	obscure	;	because	they	hearkened	not	unto	the
但	到	这	犹太人	他们	是	朦胧	;	因为	他们	听见了	不是	到	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

voice	of	the	Lord	.
嗓音	的	这	主	.

但对犹太人来说，他们是晦涩难懂的；因为他们没有听从耶和华的声音。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

Of	the	circumcision	of	the	ears	and	how	in	the	first	institution	of
的	这	割礼	的	这	耳朵	和	如何	在	这	第一的	机构	的

[ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ['eɪbrəhæm] ['mɪstɪkli] [fɔ:r'toʊld] [kraɪst] [baɪ] [neɪm] .

circumcision	Abraham	mystically	foretold	Christ	by	name	.
割礼	亚伯拉罕	神秘地	预言	基督	经过	姓名	.

论及割礼，以及亚伯拉罕在第一次设立割礼时如何神秘地预言基督的名字。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ə'gen] [spi:ks] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]

AND	therefore	the	Scripture	again	speaks	concerning	our	ears	,	that	God	has
和	所以	这	圣经	再次	说话	有关	我们的	耳朵	,	那	上帝	有

['sɜ:rkəmsaɪz] [ðem; ðəm] ,

circumcised	them	,
包皮环切术	他们	,

因此，经上又论到我们的耳朵说，神已经给它们行了割礼。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .

together	with	our	hearts	.
一起	和	我们的	心	.

用心相待。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['prɑ:fɪt] :

For	thus	saith	the	Lord	by	the	holy	prophet	:
为了	因此	赛斯说	这	主	经过	这	圣	先知	:

因为主藉着圣先知如此说：

[baɪ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ðeɪ] [əu'beid] [ˌem 'iː] .

By	the	hearing	of	the	ear	they	obeyed	me	.
经过	这	听力	的	这	耳朵	他们	服从	我	.

他们因听从了我的命令。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ə'gen] , [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ə'fɑːr][ɔːf] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [wʌt]

2	And	again	,	They	who	are	afar	off	,	shall	hear	and	understand	what
2	和	再次	,	他们	WHO	是	远方	离开	,	将	听到	和	理解	什么

[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

things	I	have	done	.
事物	我	有	完毕	.

远处的人也必听见，也必明白我所行的事。

[ænd; ənd][ə'gen] , ['sɜːrkəmsaɪz][jʊr; jər]['hɑːrts] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] .

And	again	,	Circumcise	your	hearts	,	saith	the	Lord	.
和	再次	,	割礼	你的	心	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“你们要将你们的心除掉。”

[θriː][ænd; ənd][ə'gen][biː; bi] [seθ] , [hɪr] [oʊ]['ɪzrɪəl] !

3	And	again	be	saith	,	Hear	O	Israel	!
3	和	再次	是	赛斯说	,	听到	哦	以色列	!

3 他又说：“以色列啊，要听！”

[fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ðaɪ][gɑːd] .

For	thus	saith	the	Lord	thy	God	.
为了	因此	赛斯说	这	主	你的	上帝	.

因为耶和华你的神如此说。

[ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [prɑːfəsaɪəθ] , ['seɪɪŋ] : [huː] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv]

And	again	the	Spirit	of	God	prophesieth	,	saying	:	Who	is	there	that	would	live
和	再次	这	精神	的	上帝	预言	,	说	:	WHO	是	那里	那	会	居住

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

神的灵又预言说：谁能永远活着？

[let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] .

let	him	hear	the	voice	of	my	Son	.
让	他	听到	这	嗓音	的	我的	儿子	.

让他听到我儿子的声音。

[fɔːr][ænd; ənd][ə'gen] , [hɪr] , [oʊ] ['hevəns] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] [oʊ] [ɜːrθ] !

4	And	again	,	Hear	,	O	Heavens	,	and	give	ear	O	Earth	!
4	和	再次	,	听到	,	哦	天	,	和	给	耳朵	哦	地球	!

4 诸天啊，请听！大地啊，请侧耳而听！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]['spoʊkən] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

Because	the	Lord	has	spoken	these	things	for	a	witness	.
因为	这	主	有	说	这些	事物	为了	一个	证人	.

因为主为了作见证，说了这些话。

[faɪv][ænd; ənd][ə'gen] , [hiː; hi] [seθ] , [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [jiː; ji]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]

5	And	again	,	he	saith	,	Hear	the	word	of	the	Lord	,	ye	princes	of	the
5	和	再次	,	他	赛斯说	,	听到	这	单词	的	这	主	,	是的	王子们	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

5 他又说：“百姓的首领们，要听耶和华的话。”

[ænd; ənd][ə'gen] , [hɪr] [oʊ] ['tʃɪldrən] !

And	again	,	Hear	O	children	!
和	再次	,	听到	哦	孩子们	!

孩子们，再听！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	voice	of	one	crying	in	the	wilderness	.
这	嗓音	的	一	哭泣	在	这	荒野	.

旷野中有人呼喊的声音。

[sɪks] ['werfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] ['sɜ:rkəmsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,

6	Wherefore	he	has	circumcised	our	ears	,	that	we	should	hear	his	word	,
6	因此	他	有	包皮环切术	我们的	耳朵	,	那	我们	应该	听到	他的	单词	,

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] .

and	believe	.
和	相信	.

6 因此，他割除了我们的耳朵，使我们能听见他的话，并相信他的话。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z] [trʌst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bɑ:lɪʃt] :

But	as	for	that	circumcision	,	in	which	the	Jews	trust	,	it	is	abolished	:
但	作为	为了	那	割礼	,	在	哪个	这	犹太人	相信	,	它	是	废除	:

至于犹太人所信赖的割礼，已经废除了：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d] [speɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

for	the	circumcision	of	which	God	spake	,	was	not	of	the	flesh	.
为了	这	割礼	的	哪个	上帝	说	,	曾是	不是	的	这	肉	.

因为神所说的割礼，不是属肉体的割礼。

['sɛvən][bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [træns'grest] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] [hæθ]

7	But	they	have	transgressed	his	commands	,	because	the	evil	one	hath
7	但	他们	有	违反了	他的	命令	,	因为	这	邪恶的	一	有

[di'si:vd] [ðem; ðəm] .

deceived	them	.
受骗	他们	.

7 但他们违背了他的命令，因为那恶者欺骗了他们。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [gɑ:d] [bɪ'spi:ks] [ðem; ðəm] ; [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [jʊr; jər][gɑ:d] , ([hɪr] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]

For	thus	God	bespeaks	them	;	Thus	saith	the	Lord	your	God	,	(	Here	I	find	the
为了	因此	上帝	表明	他们	;	因此	赛斯说	这	主	你的	上帝	,	(	这里	我	寻找	这

[nu:] [lɔ:])

new	law	)
新的	法律	)

因为神如此吩咐他们；耶和华你们的神如此说：（我在这里找到了新的律法）

[soʊ] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [θɔ:rnz] ; [bʌt; bət]['sɜ:rkəmsaɪz] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [jʊr; jər][gɑ:d] .

Sow	not	among	thorns	;	but	circumcise	yourselves	to	the	Lord	your	God	.
母猪	不是	之中	荆棘	;	但	割礼	你们自己	到	这	主	你的	上帝	.

不要在荆棘中撒种；要向耶和华你们的神行割礼。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ?

And	what	doth	he	mean	by	this	saying	?
和	什么	确实	他	意思是	经过	这	说	?

他这话是什么意思呢?

['hɑ:rkən] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [lɔ:rd] .

Hearken	unto	your	Lord	.
倾听	到	你的	主	.

听从你的主。

[eɪt][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [seθ] , ['sɜ:rkəmsaɪz][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdn]

8	And	again	he	saith	,	Circumcise	the	hardness	of	your	heart	,	and	harden
8	和	再次	他	赛斯说	,	割礼	这	硬度	的	你的	心	,	和	硬化

[nɑ:t][jʊr; jər] [nek] .

not	your	neck	.
不是	你的	脖子	.

8 他又说："要割除你们心中的硬气，不可硬着颈项。"

[ænd; ənd] [ə'gen] , [bɪ'hoʊld] , [seθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [neiʃəns] [ɑ:r; ər] [ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] , ([ðeɪ]

And	again	,	Behold	,	saith	the	Lord	,	all	the	nations	are	uncircumcised	,	(	they
和	再次	,	看哪	,	赛斯说	这	主	,	全部	这	国家	是	未割包皮	,	(	他们

[hæv; həv] [nɑ:t] [lɔ:st] [ðer; ðər] [fɔ:r] - [skɪn]) :

have	not	lost	their	fore	-	skin	)	:
有	不是	丢失的	他们的	前	-	皮肤	)	:

耶和华又说："看哪，列国都未受割礼，（他们还没有失去包皮）："

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ʌn'sɜ:rkəm,saɪzd] [ɪn] [hɑ:rt] .

but	this	people	is	uncircumcised	in	heart	.
但	这	人们	是	未割包皮	在	心	.

但这群人内心未受割礼。

[naɪn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [dʒu:z] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rkəmsaɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪn] .

9	But	you	will	say	the	Jews	were	circumcised	for	a	sign	.
9	但	你	将要	说	这	犹太人	是	包皮环切术	为了	一个	符号	.

9 但你们会说，犹太人受割礼是为了一个记号。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪri:ənz] [ænd; ənd] [ə'reɪbi:ənz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] [pri:sts] :

And	so	are	all	the	Syrians	and	Arabians	,	and	all	the	idolatrous	priests	:
和	所以	是	全部	这	叙利亚人	和	阿拉伯人	,	和	全部	这	偶像崇拜	神父	:

叙利亚人和阿拉伯人，以及所有拜偶像的祭司，都是如此：

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ?

but	are	they	therefore	of	the	covenant	of	Israel	?
但	是	他们	所以	的	这	盟约	的	以色列	?

但他们因此就属于以色列的约吗？

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rkəmsaɪz] .

And	even	the	Egyptians	themselves	are	circumcised	.
和	甚至	这	埃及人	他们自己	是	包皮环切术	.

甚至埃及人自己也要接受割礼。

- [ˌʌndər'stænd] ['ðerfɔ:r] , ['tʃɪldrən] , [ði:z] [θɪŋz] [mɔ:r] ['fʊli] , [ðæt] ['eɪbrəhæm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

10	Understand	therefore	,	children	,	these	things	more	fully	,	that	Abraham	was	the
-	理解	所以	,	孩子们	,	这些	事物	更多的	完全	,	那	亚伯拉罕	曾是	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

10 所以孩子们，你们要更清楚地明白这些事：亚伯拉罕是第一个，

[ðæt] [brɔ:t] [ɪn] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] ['dʒi:zəs] ; ['sɜ:rkəmsaɪz] ,

that	brought	in	circumcision	,	looking	forward	in	the	Spirit	,	to	Jesus	;	circumcised	,
那	带来	在	割礼	,	寻找	向前	在	这	精神	,	到	耶稣	;	包皮环切术	,

这使人领受了割礼，在圣灵的引导下，盼望耶稣的到来；受割礼的，

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [θri:] ['letərz] . -

having	received	the	mystery	of	three	letters	.	11
拥有	已收到	这	神秘	的	三	信件	.	-

收到了三封神秘的信件。11

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sez] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['sɜ:rkəmsaɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [men]

For	the	Scripture	says	that	Abraham	circumcised	three	hundred	and	eighteen	men
为了	这	圣经	说道	那	亚伯拉罕	包皮环切术	三	百	和	十八	男人

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

因为经上说，亚伯拉罕给他的家中三百一十八个人行了割礼。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] !

But	what	therefore	was	the	mystery	that	was	made	known	unto	him	!
但	什么	所以	曾是	这	神秘	那	曾是	制成	已知	到	他	!

那么，他所得知的奥秘究竟是什么呢？

- [mɑːrk] , [fɜːrst][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] .

12	Mark	,	first	the	eighteen	,	and	next	the	three	hundred	.
-	标记	,	第一的	这	十八	,	和	下一个	这	三	百	.

12 马可福音，先是十八人，然后是三百人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnuːmərəl] [ˈletərz] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [eɪt] [ɑːr; ər][tiː][eɪtʃ] .

For	the	numeral	letters	of	ten	and	eight	are	T	H	.
为了	这	数字	信件	的	十	和	八	是	T	H	.

数字十和八的字母分别是 T 和 H。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪˈnoʊt] [ˈdʒiːzəs] .

And	these	denote	Jesus	.
和	这些	表示	耶稣	.

这些都象征着耶稣。

- [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [greɪs] ,

13	And	because	the	cross	was	that	by	which	we	were	to	find	grace	,
-	和	因为	这	叉	曾是	那	经过	哪个	我们	是	到	寻找	优雅	,

13 因为十字架是我们得蒙恩典的途径，

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ædz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] ; [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tiː] ([ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

therefore	he	adds	,	three	hundred	;	the	note	of	which	is	T	(	the	figure	of	his
所以	他	添加	,	三	百	;	这	笔记	的	哪个	是	T	(	这	数字	的	他的

[krɔːs]) .

cross	)	.
叉	)	.

因此他又加上了三百；其中的音符是 T（他的十字架的图案）。

[ˈwerfɔːr] [baɪ] [tuː] [ˈletərz] [hiː; hi][ˈsɪgnɪfaɪd][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd][hɪz; ɪz] [krɔːs] .

Wherefore	by	two	letters	he	signified	Jesus	,	and	by	the	third	his	cross	.
因此	经过	二	信件	他	表示	耶稣	,	和	经过	这	第三	他的	叉	.

因此，他用两个字母表示耶稣，用第三个字母表示十字架。

- [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [inˈgrɑːftid] [gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,

14	He	who	has	put	the	engrafted	gift	of	his	doctrine	within	us	,
-	他	WHO	有	放	这	嫁接	礼物	的	他的	教义	之内	我们	,

14 祂将祂的教义这恩赐栽种在我们里面，

[noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [tɔːt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [truːθ] :

knows	that	I	never	taught	to	anyone	a	more	certain	truth	:
知道	那	我	绝不	教授	到	任何人	一个	更多的	肯定	真相	:

我知道我从未向任何人传授过比这更确凿的真理：

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	trust	that	ye	are	worthy	of	it	.
但	我	相信	那	是的	是	值得	的	它	.

但我相信你们配得上它。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkliːn] [biːsts] , [wɜːr; wər][ɔːl]

That	the	commands	of	Moses	concerning	clean	and	unclean	beasts	,	were	all
那	这	命令	的	摩西	有关	干净的	和	不洁	野兽	,	是	全部

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .

designed	for	a	spiritual	signification	.
设计	为了	一个	精神	意义	.

摩西关于洁净和不洁净牲畜的诫命，都是具有精神意义的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd]['moʊzəs] [seɪ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ,

BUT	**why**	**did**	**Moses**	**say**	**Ye**	**shall**	**not**	**eat**	**of**	**the**	**swine**	**,**
但	为什么	做过	摩西	说	叶	将	不是	吃	的	这	猪	,

但是，摩西为什么说你们不可吃猪肉呢?

['ni:ðər] [ðə; ði]['i:g(ə)l][nɔ:r][ðə; ði] [hɔ:k] ; [nɔ:r][ðə; ði] [kroʊ] ;

neither	**the**	**eagle**	**nor**	**the**	**hawk**	**;**	**nor**	**the**	**crow**	**;**
两者都不	这	鹰	也不	这	鹰	;	也不	这	乌鸦	;

既非鹰，也非隼；也非乌鸦;

[nɔ:r] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [skeɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ? — [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ,

nor	**any**	**fish**	**that**	**has**	**not**	**a**	**scale**	**upon**	**him**	**?**	**—**	**I**	**answer**	**that**	**,**
也不	任何	鱼	那	有	不是	一个	规模	之上	他	?	—	我	回答	那	,

难道还有没有鳞片的鱼吗? ——我的回答是:

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [θri:] ['dɒktrɪnz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]

in	**the**	**spiritual**	**sense**	**,**	**he**	**comprehended**	**three**	**doctrines**	**,**	**that**	**were**	**to**	**be**
在	这	精神	感觉	,	他	理解	三	教义	,	那	是	到	是

['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðens] .

gathered	**from**	**thence**	**.**
聚集	从	因此	.

从精神层面来说，他领悟了三种教义，这些教义可以从中归纳出来。

[ˌtu:'tu:] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌdju:tə'rɔnəmi] ,

2	**Besides**	**which**	**he**	**says**	**to**	**them**	**in**	**the**	**book**	**of**	**Deuteronomy**	**,**
2	除了	哪个	他	说道	到	他们	在	这	书	的	申命记	,

2 此外，他在申命记中还对他们说:

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['stætʃu:ts]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .

And	**I**	**will**	**give**	**my**	**statutes**	**unto**	**this**	**people**	**.**
和	我	将要	给	我的	法规	到	这	人们	.

我必将我的律例赐给这百姓。

['werfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [i:t] [ði:z] [θɪŋz] ;

Wherefore	**it**	**is**	**not**	**the**	**command**	**of**	**God**	**that**	**they**	**should**	**not**	**eat**	**these**	**things**	**;**
因此	它	是	不是	这	命令	的	上帝	那	他们	应该	不是	吃	这些	事物	;

所以，神的命令并不是禁止他们吃这些东西;

[bʌt; bət]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

but	**Moses**	**in**	**the**	**spirit**	**spake**	**unto**	**them**	**.**
但	摩西	在	这	精神	说	到	他们	.

但摩西在圣灵的感动下对他们说话。

[θri:] [naʊ] [ðə; ði] [soʊ] [hi:; hi][fə'bæd][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] ; ['mi:nɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] :

3	**Now**	**the**	**sow**	**he**	**forbad**	**them**	**to**	**eat**	**;**	**meaning**	**thus**	**much**	**:**
3	现在	这	母猪	他	禁止	他们	到	吃	;	意义	因此	很多	:

3 耶稣又禁止他们吃母猪，意思是:

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðaɪ'self][tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɜ·:sənz][æz; əz][ɑ:r; ər][laɪk]['ʌntəˌʌntu][swaɪn] ,

Thou	**shalt**	**not**	**join**	**thyself**	**to**	**such**	**persons**	**as**	**are**	**like**	**unto**	**swine**	**,**
你	应	不是	加入	你自己	到	这样的	人	作为	是	喜欢	到	猪	,

不可与猪一般的人结交，

[hu:] , [waɪlst] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pleʒər] , [fər'get][ðer; ðər][gɑ:d] ; [bʌt; bət] [wen] ['eni][wɑ:nt] ['pɪntʃɪz]

who	**,**	**whilst**	**they**	**live**	**in**	**pleasure**	**,**	**forget**	**their**	**God**	**;**	**but**	**when**	**any**	**want**	**pinches**
WHO	,	而	他们	居住	在	乐趣	,	忘记	他们的	上帝	;	但	什么时候	任何	想	捏

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们沉溺于享乐时，忘记了上帝；但当生活拮据时，

[ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [æz; əz] [ðə; ði] [soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [noʊz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mæstər] ,

then	they	know	the	Lord	:	as	the	sow	when	she	is	full	knows	not	her	master	,
然后	他们	知道	这	主	:	作为	这	母猪	什么时候	她	是	满的	知道	不是	她	掌握	,

这样，他们就认识了耶和华：就像母猪吃饱了还不认识主人一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen] [fed] , [ɪz] ['saɪlənt] .

but	when	she	is	hungry	she	makes	a	noise	;	and	being	again	fed	,	is	silent	.
但	什么时候	她	是	饥饿的	她	制作	一个	噪音	;	和	存在	再次	美联储	,	是	沉默的	.

但她饿了就会发出叫声；吃饱了就安静了。

[fɔːr] ['niːðər] , [sez] [hiː; hi] , [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [nɔːr] [ðə; ði] [hɔːk] , [nɔːr] [ðə; ði] [kaɪt] ,

4	Neither	,	says	he	,	shalt	thou	eat	the	eagle	,	nor	the	hawk	,	nor	the	kite	,
4	两者都不	,	说道	他	,	应	你	吃	这	鹰	,	也不	这	鹰	,	也不	这	风筝	,

4 他说，你不可吃鹰，不可吃隼，也不可吃鸢。

[nɔːr] [ðə; ði] [kroʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,

nor	the	crow	;	that	is	,
也不	这	乌鸦	;	那	是	,

也不是乌鸦；也就是说，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [baɪ] [ðer; ðər]

thou	shalt	not	keep	company	with	such	kind	of	men	as	know	not	how	by	their
你	应	不是	保持	公司	和	这样的	种类	的	男人	作为	知道	不是	如何	经过	他们的

['leɪbər] [ænd; ənd] [swet] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [fuːd] ;

labour	and	sweat	to	get	themselves	food	;
劳动	和	汗	到	得到	他们自己	食物	;

你不可与那些不懂得如何靠自己的劳动和汗水获取食物的人为伍；

[bʌt; bət] [in'dʒuərɪəsli] ['rævɪʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ]

but	injuriously	ravish	away	the	things	of	others	,	and	watch	how	to	lay
但	有害地	掠夺	离开	这	事物	的	其他的	,	和	手表	如何	到	躺

[sneəz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

snares	for	them	;
陷阱	为了	他们	;

却恶意掠夺他人的财物，并伺机设下陷阱陷害他人；

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] .

when	at	the	same	time	they	appear	to	live	in	perfect	innocence	.
什么时候	在	这	相同的	时间	他们	出现	到	居住	在	完美的	无辜	.

与此同时，他们看起来却天真无邪。

[θriː] [soʊ] [ðiːz] [bɜːrdz] [ə'loʊn] ([siːk] [nɑːt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,) [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] ,

3	So	these	birds	alone	(	seek	not	food	for	themselves	,	)	but	sitting	idle	,
3	所以	这些	鸟类	独自的	(	寻找	不是	食物	为了	他们自己	,	)	但	坐着	闲置的	,

3 所以这些鸟儿独自待着（它们不为自己寻找食物），只是闲坐着，

[siːk] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [θruː] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] .

seek	how	they	may	eat	of	the	flesh	others	have	provided	being	destructive	through	their	wickedness	.
寻找	如何	他们	可能	吃	的	这	肉	其他的	有	假如	存在	破坏性的	通过	他们的	邪恶	.

他们想方设法享用别人提供的肉食，以自己的邪恶行径进行破坏。

[sɪks] ['niːðər] , [sez] [hiː; hi] , [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ðə; ði] ['læmpri] , [nɔːr] [ðə; ði] ['pɑːlɪpəs] , [nɔːr] [ðə; ði] ['kʌtl]

6	Neither	,	says	he	,	shalt	thou	eat	the	lamprey	,	nor	the	polypus	,	nor	the	cuttle
6	两者都不	,	说道	他	,	应	你	吃	这	七鳃鳗	,	也不	这	息肉	,	也不	这	墨鱼

- [fɪʃ] ;

-	fish	;
-	鱼	;

6 他说，你不可吃七鳃鳗，也不可吃水螅，也不可吃乌贼；

[ðæt] [ɪz] [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [sʌtʃ] [men] ,
that is thou shalt not be like such men ,
那 是 你 应 不是 是 喜欢 这样的 男人 ,

也就是说，你不可像那样的人。

[baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌdʒd]
by seeking to converse with them who are altogether wicked and adjudged
经过 寻求 到 交谈 和 他们 WHO 是 共 邪恶 和 判决
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

通过试图与那些罪孽深重、被判处死刑的人交谈。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ðoʊz] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ə'kɜːrsɪd] , [ðæt] ['wɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] , [nɔːr] [swɪm] [æz; əz]
For so those fishes are alone accursed , that wallow in the mire , nor swim as
为了 所以 那些 鱼 是 独自的 被诅咒的 , 那 泥坑 在 这 沼泽 , 也不 游泳 作为
['ʌðər] ['fɪʃɪz] ,
other fishes ,
其他 鱼 ,

只有那些在泥沼中打滚、不像其他鱼类那样游动的鱼才会受到诅咒。

[bʌt; bət] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] . ['sɛvən]
but tumble in the dirt at the bottom of the deep . 7
但 翻滚 在 这 污垢 在 这 底部 的 这 深的 . 7

但最终却在深渊底部的泥土里翻滚。7

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] .
But , he adds , neither shalt thou eat of the hare .
但 , 他 添加 , 两者都不 应 你 吃 的 这 野兔 .

但他又补充说，你也不可吃野兔。

[tuː; tə] [wʌt] [end] ? — [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː 'es] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dʌltərər] ,
To what end ? — To signify this to us ; Thou shalt not be an adulterer ,
到 什么 结尾 ? — 到 表示 这 到 我们 ; 你 应 不是 是 一个 奸夫 ,

目的是什么？——是为了告诉我们：不可奸淫。

[nɔːr] ['laɪkən] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] .
nor liken thyself to such persons .
也不 像 你自己 到 这样的 人 .

不要把自己比作那样的人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] ['evri] [jɪr] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] ;
For the hare every year multiplies the places of its conception ;
为了 这 野兔 每一个 年 乘 这 地方 的 它是 概念 ;

野兔每年都会增加其受孕地点；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] , [soʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
and as many years as it lives , so many it has .
和 作为 许多 年 作为 它 生活 , 所以 许多 它 有 .

它活了多少年，它就拥有多少。

[eɪt] ['niːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [iːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ'iːnə] : [ðæt] [ɪz] , [ə'gen] , [biː; bi] [nɑːt] [æn; ən] [ə'dʌltərər] ,
8 Neither shalt thou eat of the hyena : that is , again , be not an adulterer ,
8 两者都不 应 你 吃 的 这 鬣狗 : 那 是 , 再次 , 是 不是 一个 奸夫 ,

8 不可吃鬣狗的肉；也就是说，不可奸淫。

[nɔːr] [ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; ['niːðər] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] .
nor a corrupter of others ; neither be like to such .
也不 一个 腐败者 的 其他的 ; 两者都不 是 喜欢 到 这样的 .

也不要成为腐蚀他人的人；不要像那样。

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [soʊ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['kri:tʃər] ['evri] [jɪr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [kaɪnd] ,

And	wherefore	so	?	—	Because	that	creature	every	year	changes	its	kind	,
和	因此	所以	?	—	因为	那	生物	每一个	年	变化	它是	种类	,

为什么会这样呢？——因为那种生物每年都会改变种类。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fi:meɪl] .

which	is	sometimes	male	and	sometimes	female	.
哪个	是	有时	男性	和	有时	女性	.

有时是男性，有时是女性。

[naɪn] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [kɔ:z] ['ɔ:lsoʊ] [hi:; hi] ['dʒʌstli] [heitid] [ðə; ði] ['wi:zəl] ;

9	For	which	cause	also	he	justly	hated	the	weazel	;
9	为了	哪个	原因	还	他	公正地	憎恨	这	韦泽尔	;

9 因此，他也理所当然地憎恨黄貂鱼；

[tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [laɪk] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz]

to	the	end	that	they	should	not	be	like	such	persons	who	with	their	mouths
到	这	结尾	那	他们	应该	不是	是	喜欢	这样的	人	WHO	和	他们的	嘴

[kə'mɪt] ['wɪkɪdnəs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'kli:nnəs] ;

commit	wickedness	by	reason	of	their	uncleanness	;
犯罪	邪恶	经过	原因	的	他们的	不洁	;

免得他们像那些因污秽而用口作恶的人一样；

[nɔ:r] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪm'pjʊr] ['wɪmɪn] , [hu:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] [kə'mɪt]

nor	join	themselves	with	those	impure	women	,	who	with	their	mouths	commit
也不	加入	他们自己	和	那些	不纯	女性	,	WHO	和	他们的	嘴	犯罪

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

也不可与那些不洁的妇人交往，她们用口行恶事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [kən'si:v] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [maʊθ] .

Because	that	animal	conceives	with	its	mouth	.
因为	那	动物	构思	和	它是	嘴	.

因为那种动物是用嘴受孕的。

- ['moʊzəs] , ['ðerfɔ:r] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [mi:ts] ,

10	Moses	,	therefore	,	speaking	as	concerning	meats	,
-	摩西	,	所以	,	请讲	作为	有关	肉类	,

10 因此，摩西论到食物时，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn'di:d] [θri:] [greɪt] ['pri:ˌsɛpts] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

delivered	indeed	three	great	precepts	to	them	in	the	spiritual	signification	of
发表	的确	三	伟大的	戒律	到	他们	在	这	精神	意义	的

[ðoʊz] [kə'mændz] .

those	commands	.
那些	命令	.

确实，他向他们传达了三条伟大的诫命，这些诫命蕴含着深刻的精神意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

But	they	according	to	the	desires	of	the	flesh	,
但	他们	根据	到	这	欲望	的	这	肉	,

但他们却顺从肉体的欲望，

[ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [mi:ts] . -

understood	him	as	if	he	had	only	meant	it	of	meats	.	11
理解	他	作为	如果	他	有	仅有的	意思是	它	的	肉类	.	-

我理解他的意思，就好像他指的只是肉类一样。11

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['deɪvɪd] [tʊk] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] - [foʊld] [kə'mænd] ,

And	therefore	David	took	aright	the	knowledge	of	his	three	-	fold	command	,
和	所以	大卫	采取	好的	这	知识	的	他的	三	-	折叠	命令	,

['seɪɪŋ] [ɪn][laɪk] ['mænər] :

saying	in	like	manner	:
说	在	喜欢	方式	:

因此，大卫正确地领会了他三重诫命的含义，并照样说道：

- ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] ;

12	Blessed	is	the	man	that	hath	not	walked	in	the	counsel	of	the	ungodly	;
-	蒙福	是	这	男人	那	有	不是	步行	在	这	法律顾问	的	这	不敬神的	;

12 不从恶人的计谋，那人便为有福；

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ɪn] ['dɑ:rknəs] . -

as	the	fishes	before	mentioned	in	the	bottom	of	the	deep	,	in	darkness	.	13
作为	这	鱼	前	提及	在	这	底部	的	这	深的	,	在	黑暗	.	-

就像前面提到的那些生活在深海底部黑暗中的鱼类一样。13

[nɔ:r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [si:m] [tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði][lɔ:rd] ,

Nor	stood	in	the	way	of	sinners	,	as	they	who	seem	to	fear	the	Lord	,
也不	站立	在	这	方式	的	罪人	,	作为	他们	WHO	似乎	到	害怕	这	主	,

也不阻挡罪人的道路，好像那些敬畏耶和华的人一样。

[bʌt; bət] [jet] [sɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊ] . -

but	yet	sin	,	as	the	sow	.	14
但	然而	罪	,	作为	这	母猪	.	-

然而，罪恶却如同种薯。14

[ænd; ənd] [hæθ] [nɑ:t][sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔ:nə] ;

And	hath	not	sat	in	the	seat	of	the	scorners	;
和	有	不是	卫星	在	这	座位	的	这	嘲讽者	;

他没有坐在亵慢人的座位上；

[æz; əz] [ðoʊz] [bɜ:rdz] [hu:] [sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊər] .

as	those	birds	who	sit	and	watch	that	they	may	devour	.
作为	那些	鸟类	WHO	坐	和	手表	那	他们	可能	吞食	.

就像那些伺机捕食的鸟儿一样。

- [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [mi:t] ['pɜ:rfɪktli] [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

15	Here	you	have	the	law	concerning	meat	perfectly	set	forth	and	according	to
-	这里	你	有	这	法律	有关	肉	完美	放	前进	和	根据	到

[ðə; ði] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

the	true	knowledge	of	it	.	16
这	真的	知识	的	它	.	-

15 这里有关于肉食的律法，完全是按照对肉食的真正认识而制定的。16

[bʌt; bət] , [sez] ['moʊzəs] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [dɪvɪdɪθ] [ðə; ði] [hu:f] , [ænd; ənd] [tʃu:ɪθ] [ðə; ði]

But	,	says	Moses	,	ye	shall	eat	all	that	divideth	the	hoof	,	and	cheweth	the
但	,	说道	摩西	,	是的	将	吃	全部	那	分割	这	蹄	,	和	咀嚼	这

[kʌd] .

cud	.
盘根错节	.

摩西说，凡蹄分开、反刍的动物，你们都可以吃。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ˌðer'baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [fu:d] , [noʊz] [hɪm; ɪm] [ðæt]

Signifying	thereby	such	an	one	as	having	taken	his	food	,	knows	him	that
表示	从而	这样的	一个	一	作为	拥有	已采取	他的	食物	,	知道	他	那

[hɪm; ɪm] ;

nourisheth	him	;
滋养	他	;

这表明，凡吃过他食物的人，都认识那喂养他的人；

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	resting	upon	him	,	rejoiceth	in	him	.
和	休息	之上	他	,	欢欣鼓舞	在	他	.

安息在他身上，因他而喜乐。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [speɪk] [wel] , ['hævɪŋ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændmənt] .

17	And	in	this	he	spake	well	,	having	respect	to	the	commandment	.
-	和	在	这	他	说	出色地	,	拥有	尊重	到	这	诫命	.

17 他在这件事上说得好，尊重诫命。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ?

What	,	therefore	,	is	it	that	he	says	?
什么	,	所以	,	是	它	那	他	说道	?

那么，他究竟说了什么?

— [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði][lɔːrd] ;

—	That	we	should	hold	fast	to	them	that	fear	the	Lord	;
—	那	我们	应该	抓住	快速地	到	他们	那	害怕	这	主	;

—我们应当紧紧跟随敬畏耶和华的人；

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

with	those	who	meditate	on	the	command	of	the	word	which	they	have
和	那些	WHO	幽思	在	这	命令	的	这	单词	哪个	他们	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

与那些默想所领受圣言的人同在，

[ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ; [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['reɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

in	their	heart	;	with	those	that	declare	the	righteous	judgments	of	the	Lord	,
在	他们的	心	;	和	那些	那	宣布	这	正义	判决	的	这	主	,

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ;

and	keep	his	commandments	;
和	保持	他的	诫命	;

在他们心中；与那些宣扬耶和华公义判语、遵守他诫命的人同在；

- [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

18	In	short	,	with	those	who	know	that	to	meditate	is	a	work	of	pleasure	,
-	在	短的	,	和	那些	WHO	知道	那	到	幽思	是	一个	工作	的	乐趣	,

18 总之，对于那些知道冥想是一种乐趣的人来说，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . -

and	therefore	exercise	themselves	in	the	word	of	the	Lord	.	19
和	所以	锻炼	他们自己	在	这	单词	的	这	主	.	-

因此，他们要操练遵行主的话语。19

[bʌt; bət] [waɪ] [maɪt] [ðeɪ] [iːt] [ðoʊz] [ðæt] [kleɪv,'klɑːveɪ][ðə; ði] [huːf] ?

But	why	might	they	eat	those	that	clave	the	hoof	?
但	为什么	可能	他们	吃	那些	那	克拉维	这	蹄	?

但它们为什么要吃掉那些蹄子长满裂片的动物呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['reɪtʃəs] ['lɪvəθ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜːrld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [fɪkst]

Because	the	righteous	liveth	in	this	present	world	;	but	his	expectation	is	fixed
因为	这	正义	活着	在	这	展示	世界	;	但	他的	期待	是	固定的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

upon	the	other	.
之上	这	其他	.

因为义人虽然生活在今世，但他的盼望却寄托于来世。

[siː] , ['breðrən] , [haʊ] ['ædmərəbli]['moʊzəs] [kə'mɑːndid] [ðiːz] [θɪŋz] . -

See	,	brethren	,	how	admirably	Moses	commanded	these	things	.	20
看	,	弟兄们	,	如何	令人钦佩地	摩西	命令	这些	事物	.	-

弟兄们，请看摩西吩咐这些事是多么美好！20

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ðʌs] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	**how**	**should**	**we**	**thus**	**know**	**all**	**this**	**,**	**and**	**understand**	**it**	**?**
但	如何	应该	我们	因此	知道	全部	这	,	和	理解	它	?

但是，我们又该如何知道这一切，又该如何理解这一切呢?

[wi:; wi] , ['ðerfɔ:r] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'raɪt] [ðə; ði] [kə'mændmənts] , [spi:k] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌju: 'es] .

We	**,**	**therefore**	**,**	**understanding**	**aright**	**the**	**commandments**	**,**	**speak**	**as**	**the**	**Lord**	**would**	**have**	**us**	**.**
我们	,	所以	,	理解	好的	这	诫命	,	说话	作为	这	主	会	有	我们	.

因此，我们正确理解诫命，就按主的旨意说话。

['werfɔ:r] [hi:; hi] [hæz; həz] ['sɜ:rkəmsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] .

Wherefore	**he**	**has**	**circumcised**	**our**	**ears**	**and**	**our**	**hearts**	**,**	**that**	**we**	**might**	**know**	**these**	**things**	**.**
因此	他	有	包皮环切术	我们的	耳朵	和	我们的	心	,	那	我们	可能	知道	这些	事物	.

所以，他割除了我们的耳朵和心灵的包扎，使我们能知道这些事。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['bæptɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r'toʊld] [ɪn] ['fɪgjərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] .

Baptism	**and**	**the**	**cross**	**of**	**Christ**	**foretold**	**in**	**figures**	**under**	**the**	**law**	**.**
洗礼	和	这	叉	的	基督	预言	在	数据	在下面	这	法律	.

律法中以数字形式预言了洗礼和基督的十字架。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðə; ði] [lɔ:rd] [tʊk] [ker] [tu:; tə] ['mænɪfest] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔ:s] .

LET	**us**	**now**	**inquire**	**whether**	**the**	**Lord**	**took**	**care**	**to**	**manifest**	**anything**	**beforehand**	**concerning**	**water**	**and**	**the**	**cross**	**.**
让	我们	现在	查询	无论	这	主	采取	关心	到	显现	任何事物	预先	有关	水	和	这	叉	.

现在让我们探究一下，主是否事先显明了有关水和十字架的任何事。

[ˌtu:'tu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ði:z] ,

2	**Now**	**for**	**the**	**former**	**of**	**these**	**,**
2	现在	为了	这	以前的	的	这些	,

现在来说说前者，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðæt] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tu:; tə] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [sɪnz] ;

it	**is**	**written**	**to**	**the**	**people**	**of**	**Israel**	**how**	**they**	**shall**	**not**	**receive**	**that**	**baptism**	**which**	**brings**	**to**	**forgiveness**	**of**	**sins**	**;**
它	是	书面	到	这	人们	的	以色列	如何	他们	将	不是	收到	那	洗礼	哪个	带来	到	饶恕	的	罪孽	;

经上写着告诉以色列人，他们不可接受那能赦免罪孽的洗礼;

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstɪtu:t] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['kænɑ:t] .

but	**shall**	**institute**	**another**	**to**	**themselves**	**that**	**cannot**	**.**
但	将	研究所	其他	到	他们自己	那	不能	.

但他们却要为自己建立另一个无法做到这一点的机构。

[θriː][fɔːr; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] : [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , [oʊ] ['hev(ə)n] ! [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɜːrθ]

3	**For**	**thus**	**saith**	**the**	**prophet**	**:**	**Be**	**astonished**	**,**	**O**	**Heaven**	**!**	**and**	**let**	**the**	**earth**
3	为了	因此	赛斯说	这	先知	:	是	惊讶	,	哦	天堂	!	和	让	这	地球

['tremb(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

tremble	**at**	**it**	**,**
颤抖	在	它	,

3 因为先知如此说：诸天哪，要惊奇！大地要为此震动！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [θɪŋz] : [ðeɪ] [hæv; həv] [left]

because	**this**	**people**	**have**	**done**	**two**	**great**	**and**	**wicked**	**things**	**:**	**they**	**have**	**left**
因为	这	人们	有	完毕	二	伟大的	和	邪恶	事物	:	他们	有	左边

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

因为这些人做了两件又大又恶的事：他们离弃了我，

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪgd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['broʊkən]

the	**fountain**	**of**	**living**	**water**	**,**	**and**	**have**	**digged**	**for**	**themselves**	**broken**
这	喷泉	的	活的	水	,	和	有	挖掘	为了	他们自己	破碎的

['sɪstənz] , [ðæt] [kæn; kən] [hoʊld] [noʊ] ['wɔːtər] .

cisterns	**,**	**that**	**can**	**hold**	**no**	**water**	**.**
水箱	,	那	能	抓住	不	水	.

他们挖了活水的泉源，却为自己挖了破裂的蓄水池，不能蓄水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《耶稣基督原始新约圣经中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/2页

[fɔːr][ɪz][maɪ]['hoʊli]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['zaɪən] , [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldərnəs] ?

4	**Is**	**my**	**holy**	**mountain**	**of**	**Zion**	**,**	**a**	**desolate**	**wilderness**	**?**
4	是	我的	圣	山	的	锡安	,	一个	荒凉	荒野	?

4 我的圣山锡安，岂是荒凉的旷野吗?

[fɔːr; fər][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [wen] [ɪts][nest][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] .

For	**ye**	**shall**	**be**	**as**	**a**	**young**	**bird**	**when**	**its**	**nest**	**is**	**taken**	**away**	**.**
为了	是的	将	是	作为	一个	年轻的	鸟	什么时候它是		巢	是	已采取	离开	.

你们就如同雏鸟被夺去巢穴一样。

[faɪv][ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [seθ] , [aɪ][wɪl][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd][wɪl] [meɪk] [pleɪn]

5	**And**	**again**	**the**	**prophet**	**saith**	**,**	**I**	**will**	**go**	**before**	**thee**	**,**	**and**	**will**	**make**	**plain**
5	和	再次	这	先知	赛斯说	,	我	将要	去	前	你	,	和	将要	制作	清楚的

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	**mountains**	**,**
这	山脉	,

5 先知又说："我必在你前面行，开垦崎岖的山岭。"

[ænd; ənd][wɪl] [breɪk][ðə; ði][geɪts][ʌv; əv][bræs] , [ænd; ənd][wɪl][snæp][ɪn]['sʌndər][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]

and	**will**	**break**	**the**	**gates**	**of**	**brass**	**,**	**and**	**will**	**snap**	**in**	**sunder**	**the**	**bars**	**of**
和	将要	休息	这	大门	的	黄铜	,	和	将要	折断	在	桑德	这	酒吧	的

['aɪərn] ;

iron	**;**
铁	;

必打破铜门，折断铁闩;

[ænd; ənd][wɪl] [gɪv] [ðiː] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['treʒərz] ,

and	**will**	**give**	**thee**	**dark**	**,**	**and**	**hidden**	**,**	**and**	**invisible**	**treasures**	**,**
和	将要	给	你	黑暗的	,	和	隐	,	和	无形的	宝藏	,

并会赐予你黑暗的、隐藏的、不可见的宝藏，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] .

that	**they**	**may**	**know**	**that**	**I**	**am**	**the**	**Lord**	**God**	**.**
那	他们	可能	知道	那	我	是	这	主	上帝	.

好让他们知道我是耶和华神。

[sɪks][ænd; ənd][ə'gen] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [den][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɑːk] .

6	**And**	**again**	**:**	**he**	**shall**	**dwell**	**in**	**the**	**high**	**den**	**of**	**the**	**strong**	**rock**	**.**
6	和	再次	:	他	将	住	在	这	高的	丹	的	这	强的	岩石	.

6 他又说：他必住在坚固磐石的高处。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] ['fɑːloʊz][ɪn][ðə; ði][seɪm] ['prɑːfɪt] ?

And	**then**	**,**	**what**	**follows**	**in**	**the**	**same**	**prophet**	**?**
和	然后	,	什么	跟随	在	这	相同的	先知	?

那么，同一位先知接下来又说了些什么呢?

[hɪz; ɪz]['wɔːtər][ɪz]['feɪθf(ə)l] ; [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

His	**water**	**is**	**faithful**	**;**	**ye**	**shall**	**see**	**the**	**king**	**with**	**glory**	**,**
他的	水	是	忠实	;	是的	将	看	这	国王	和	荣耀	,

他的水是信实的；你们必看见荣耀的君王，

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	**your**	**soul**	**shall**	**learn**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
和	你的	灵魂	将	学习	这	害怕	的	这	主	.

你们的灵魂必学会敬畏耶和华。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [seθ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['prɑ:fɪt] : [hi:; hi] [ðæt] [dʌz] [ði:z] [θɪŋz] ;

7	And	again	he	saith	in	another	prophet	:	He	that	does	these	things	;
7	和	再次	他	赛斯说	在	其他	先知	:	他	那	做	这些	事物	;

7 他在另一先知书中又说：行这些事的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ] [tri:] [pla:ntid][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

I	shall	be	like	a	tree	planted	by	the	currents	of	water	,
我	将	是	喜欢	一个	树	已种植	经过	这	电流	的	水	,

我必像一棵栽在溪水旁的树，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪts] [fru:t] [ɪn] [ɪts] ['si:z(ə)n] .

which	shall	give	its	fruit	in	its	season	.
哪个	将	给	它是	水果	在	它是	季节	.

它必按时结果子。

[ɪts] [li:f] ['ɔ:lsoʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['wɪðər] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi] [dʌθ; dəθ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:spər] .

Its	leaf	also	shall	not	wither	,	and	whatsoever	he	doth	it	shall	prosper	.
它是	叶子	还	将	不是	枯萎	,	和	任何	他	确实	它	将	繁荣	.

它的叶子也不枯萎，它所做的一切都会顺利。

[eɪt][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

8	As	for	the	wicked	it	is	not	so	with	them	;
8	作为	为了	这	邪恶	它	是	不是	所以	和	他们	;

8 至于恶人，情况并非如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [skætɜ:ɪθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

but	they	are	as	the	dust	which	the	wind	scattereth	away	from	the	face
但	他们	是	作为	这	灰尘	哪个	这	风	散落	离开	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

但它们就像尘埃一样，被风吹散，消失在地表。

[naɪn] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [ʌn'gɑ:dli] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,

9	Therefore	the	ungodly	shall	not	stand	in	the	judgment	,
9	所以	这	不敬神的	将	不是	站立	在	这	判断	,

9 因此，不敬虔的人在审判时必站立不住。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

neither	the	sinners	in	the	council	of	the	righteous	.
两者都不	这	罪人	在	这	理事会	的	这	正义	.

罪人也不能进入义人的议会。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	Lord	knoweth	the	way	of	the	righteous	,	and	the	way	of	the
为了	这	主	知道	这	方式	的	这	正义	,	和	这	方式	的	这

[ʌn'gɑ:dli] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

ungodly	shall	perish	.
不敬神的	将	沦	.

因为耶和华知道义人的道路，恶人的道路必灭亡。

- [kən'sɪdər] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz][dʒɔɪnd][bəuθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [tə'geðər] .

10	Consider	how	he	has	joined	both	the	cross	and	the	water	together	.
-	考虑	如何	他	有	加入	两个都	这	叉	和	这	水	一起	.

10 想想他是如何将十字架和水联系在一起的。

- [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [seθ] : ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] ,

11	For	this	he	saith	:	Blessed	are	they	who	put	their	trust	in	the	cross	,
-	为了	这	他	赛斯说	:	蒙福	是	他们	WHO	放	他们的	相信	在	这	叉	,

11 因为他说：“凡信靠十字架的，有福了！”

[ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd][ɪn] [duː] [taɪm] :

and	descend	into	the	water	;	for	they	shall	have	their	reward	in	due	time	:
和	下降	进入	这	水	;	为了	他们	将	有	他们的	报酬	在	到期的	时间	:

下到水中去；因为他们到了时候必得赏赐。

[ðen] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] .

then	,	saith	he	,	will	I	give	it	them	.
然后	,	赛斯说	他	,	将要	我	给	它	他们	.

他说，那么，我会把它给他们吗？

- [bʌt; bət][æz; əz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hiː; hi] [seθ] , [ðer; ðər] [liːvz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl] :

12	But	as	concerning	the	present	time	,	he	saith	,	their	leaves	shall	not	fall	:
-	但	作为	有关	这	展示	时间	,	他	赛斯说	,	他们的	树叶	将	不是	落下	:

12 但就目前而言，他说，它们的叶子不会掉落：

['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] , [ðæt] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

meaning	thereby	,	that	every	word	that	shall	go	out	of	your	mouth	,
意义	从而	,	那	每一个	单词	那	将	去	出去	的	你的	嘴	,

这意味着，你口中说出的每一句话，

[ʃæl; ʃəl] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] ['meni] .

shall	through	faith	and	charity	be	to	the	conversion	and	hope	of	many	.
将	通过	信仰	和	慈善机构	是	到	这	转换	和	希望	的	许多	.

-

13
-

愿藉着信德和爱德，使许多人皈依基督教，获得希望。13

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [dʌθ; dəθ] [ə'nʌðər] ['prɑːfɪt] [spiːk] .

In	like	manner	doth	another	prophet	speak	.
在	喜欢	方式	确实	其他	先知	说话	.

另一位先知也以同样的方式说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

And	the	land	of	Jacob	was	the	praise	of	all	the	earth	;
和	这	土地	的	雅各布	曾是	这	称赞	的	全部	这	地球	;

雅各之地，是全地所称赞的；

['mægnɪfaɪɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . -

magnifying	thereby	the	vessel	of	his	spirit	.	14
放大	从而	这	血管	的	他的	精神	.	-

从而放大他精神的容器。14

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ? — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

And	what	follows	?	—	And	there	was	a	river	running	on	the	right	hand	,
和	什么	跟随	?	—	和	那里	曾是	一个	河	跑步	在	这	正确的	手	,

接下来会发生什么呢？——右边有一条河，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [gruː] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	beautiful	trees	grew	up	by	it	;
和	美丽的	树木	生长	向上	经过	它	;

旁边长出了美丽的树木；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .

and	he	that	shall	eat	of	them	shall	live	for	ever	.
和	他	那	将	吃	的	他们	将	居住	为了	曾经	.

凡吃其中所含之物的，必永远活着。

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪnz]
The **signification** **of** **which** **is** **this** **that** **we** **go** **down** **into** **the** **water** **full** **of** **sins**
这 意义 的 哪个 是 这 那 我们 去 向下 进入 这 水 满的 的 罪孽
[ænd; ənd] [pə'lu:ʃənz] ,
and **pollutions** **,**
和 污染 ,

其意义在于，我们进入充满罪恶和污秽的水中。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] ;
but **come** **up** **again** **,** **bringing** **forth** **fruit** **;**
但 来 向上 再次 , 带来 前进 水果 ;

但又会再次生长，结出果实；

['hævɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['dʒi:zəs] , [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
having **in** **our** **hearts** **the** **fear** **and** **hope** **which** **is** **in** **Jesus** **,** **by** **the** **spirit** **.**
拥有 在 我们的 心 这 害怕 和 希望 哪个 是 在 耶稣 , 经过 这 精神 .

心中有敬畏耶稣的盼望，这盼望是藉着圣灵而来的。

[ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['evər] .
And **whosoever** **shall** **eat** **of** **them** **shall** **live** **for** **ever** **.**
和 无论谁 将 吃 的 他们 将 居住 为了 曾经 .

凡吃其中所含之物的，必永远活着。

- [ðæt] [ɪz] , [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:rkən] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'li:v]
15 **That** **is** **,** **whosoever** **shall** **hearken** **to** **those** **who** **call** **them** **,** **and** **shall** **believe**
- 那 是 , 无论谁 将 倾听 到 那些 WHO 称呼 他们 , 和 将 相信
,
,
,

15 也就是说，凡听从呼召他们的人，并且相信的人，

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['evər] .
shall **live** **for** **ever** **.**
将 居住 为了 曾经 .

将永生。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [kən'tɪnju:d] .
The **subject** **continued** **.**
这 主题 持续 .

话题继续进行。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [hi:; hi] [di'tə:minz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn] [ə'nʌðər] ['prɑ:fɪt] , ['seɪɪŋ] :
IN **like** **manner** **he** **determines** **concerning** **the** **cross** **in** **another** **prophet** **,** **saying** **:**
在 喜欢 方式 他 决定 有关 这 叉 在 其他 先知 , 说 :

同样，他在另一位先知书中论及十字架时说：

[ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ði:z] [θɪŋz] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ?
And **when** **shall** **these** **things** **be** **fulfilled** **?**
和 什么时候 将 这些 事物 是 已完成 ?

这些事何时才会应验呢?

[ˌtu:'tu:] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['ænsər] : [wen] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [ɪz] ['fɔ:lən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
2 **The** **Lord** **answers** **:** **When** **the** **tree** **that** **is** **fallen** **shall** **rise** **,**
2 这 主 答案 : 什么时候 这 树 那 是 倒下 将 上升 ,

2 耶和华回答说：当倒下的树重新站起来的时候，

[ænd; ənd] [wen] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][drɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

and	when	blood	shall	drop	down	from	the	tree	.
和	什么时候	血	将	降低	向下	从	这	树	.

当鲜血从树上滴落之时。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [meɪd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

Here	you	have	again	mention	made	,	both	of	the	cross	,
这里	你	有	再次	提到	制成	,	两个都	的	这	叉	,

这里再次提到了十字架，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	him	that	was	to	be	crucified	upon	it	.
和	的	他	那	曾是	到	是	被钉在十字架上	之上	它	.

以及那将要钉死在这十字架上的。

[θriː][ænd; ənd] [jet] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [seθ] [baɪ]['moʊzəs] ; ([wen] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

3	And	yet	farther	he	saith	by	Moses	;	(	when	Israel	was	fighting	with	,
3	和	然而	更远	他	赛斯说	经过	摩西	;	(	什么时候	以色列	曾是	斗争	和	,

3 耶稣又藉着摩西说：（当以色列人与……争战的时候，

[ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ;

and	beaten	by	,	a	strange	people	;
和	被打败	经过	,	一个	奇怪的	人们	;

被一群陌生人打败了；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] [haʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] [ðeɪ]

to	the	end	that	God	might	put	them	in	mind	how	that	for	their	sins	they
到	这	结尾	那	上帝	可能	放	他们	在	头脑	如何	那	为了	他们的	罪孽	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ])

were	delivered	unto	death	)
是	发表	到	死亡	)

最终目的是让上帝提醒他们，他们因自己的罪孽而被交付死刑。

[jeɪ] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

yea	,	the	holy	spirit	put	it	into	the	heart	of	Moses	,
是的	,	这	圣	精神	放	它	进入	这	心	的	摩西	,

是的，圣灵将它放在摩西的心里。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [bəuθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

to	represent	both	the	sign	of	the	cross	,	and	of	him	that	was	to
到	代表	两个都	这	符号	的	这	叉	,	和	的	他	那	曾是	到

['sʌfər] :

suffer	:
遭受	:

既代表十字架的记号，也代表那将要受难的人：

[ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

that	so	they	might	know	that	if	they	did	not	believe	in	him	,
那	所以	他们	可能	知道	那	如果	他们	做过	不是	相信	在	他	,

这样他们就能知道，如果他们不信他，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [fɔːr; fər]['evər] .

they	should	be	overcome	for	ever	.
他们	应该	是	克服	为了	曾经	.

它们应该被永远克服。

[fɔːr]['moʊzəs] ['ðerfɔːr] [aɪ] [paɪld] [ʌp] ['ɑːrmər] [ə'pɑːn] ['ɑːrmər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]

4	Moses	therefore	I	piled	up	armour	upon	armour	in	the	middle	of	a	rising
4	摩西	所以	我	堆积	向上	盔甲	之上	盔甲	在	这	中间	的	一个	上升

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

4 因此，摩西在山坡中央堆起了盔甲，一层又一层。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]

and	standing	up	high	above	all	of	them	,	stretched	forth	his	arms	,	and
和	常设	向上	高的	多于	全部	的	他们	,	拉伸	前进	他的	武器	,	和

[soʊ] ['ɪzrɪəl] [ə'gen] ['kɔŋkəd] .

so	Israel	again	conquered	.
所以	以色列	再次	征服	.

他高高地站在众人之上，伸出双臂，以色列再次得胜。

[faɪv][bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [sleɪn] .

5	But	no	sooner	did	he	let	down	his	hands	,	but	they	were	again	slain	.
5	但	不	很快	做过	他	让	向下	他的	双手	,	但	他们	是	再次	被杀	.

5 但他刚放下双手，它们就又被杀了。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ? — [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] ,

And	why	so	?	—	To	the	end	they	might	know	,
和	为什么	所以	?	—	到	这	结尾	他们	可能	知道	,

为什么会这样？——或许直到最后他们才会明白。

[ðæt] [ɪk'sept] [ðeɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [seɪvd] .

that	except	they	trust	in	him	they	cannot	be	saved	.
那	除了	他们	相信	在	他	他们	不能	是	已保存	.

除非他们信靠他，否则他们就不能得救。

[sɪks][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['prɑ:fɪt] , [hi:; hi] [seθ] ,

6	And	in	another	prophet	,	he	saith	,
6	和	在	其他	先知	,	他	赛斯说	,

6 他在另一本先知书中说：

[aɪ][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hændz][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,

I	have	stretched	out	my	hands	all	the	day	long	to	a	people	disobedient	,
我	有	拉伸	出去	我的	双手	全部	这	天	长的	到	一个	人们	忤	,

我整天向悖逆的人民伸出双手，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['raɪtʃəs] [wei] . ['sɛvən]

and	speaking	against	my	righteous	way	.	7
和	请讲	反对	我的	正义	方式	.	7

他们还诋毁我的正义之道。7

[ænd; ənd] [ə'gen] ['moʊzəs] [meɪks] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ]

And	again	Moses	makes	a	type	of	Jesus	,	to	show	that	he	was	to	die
和	再次	摩西	制作	一个	类型	的	耶稣	,	到	展示	那	他	曾是	到	死

,

,

,

摩西再次以耶稣为预表，表明他将要死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:m] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [laɪf]

and	then	that	he	,	whom	they	thought	to	be	dead	,	was	to	give	life
和	然后	那	他	,	谁	他们	想法	到	是	死的	,	曾是	到	给	生活

[tu:; tə] ['ʌðər] ;

to	others	;
到	其他的	;

然后，他们以为已经死去的他，却要给其他人带来生命；

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

in	the	type	of	those	that	fell	in	Israel	.
在	这	类型	的	那些	那	跌倒	在	以色列	.

就像那些在以色列阵亡的人一样。

[eɪt][fɔ:r; fər][gɑ:d] [kɔ:zd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [tu:; tə][baɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] :

8	For	God	caused	all	sorts	of	serpents	to	bite	them	,	and	they	died	:
8	为了	上帝	导致	全部	排序	的	蛇	到	咬	他们	,	和	他们	死亡	:

8 因为神使各样的蛇咬他们，他们就死了：

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][trænz'greʃnˌtræns'greʃn][bɪ'gæn][ɪn] [iːv] ;
forasmuch as by a serpent transgression began in Eve ;
因此 作为 经过 一个 蛇 越轨行为 开始 在 前夕 ;

因为罪恶是从蛇开始的，始于夏娃；

[ðæt] [soʊ][hiː; hi] [maɪt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
that so he might convince them that for their transgressions they shall be
那 所以 他 可能 说服 他们 那 为了 他们的 过错 他们 将 是
[dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .
delivered into the pain of death .
发表 进入 这 疼痛 的 死亡 .

这样他就可以让他们相信，他们因自己的罪行将遭受死刑的痛苦。

[naɪn]['moʊzəs] [ðen] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] ,
9 Moses then himself , who had commanded them , saying ,
9 摩西 然后 他自己 , WHO 有 命令 他们 , 说 ,

9 摩西亲自吩咐他们说：

[jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] ['eni] ['greɪvn] [ɔːr]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] ,
Ye shall not make to yourselves any graven or molten image ,
叶 将 不是 制作 到 你们自己 任何 雕刻 或者 熔融的 图像 ,

你们不可为自己雕刻偶像，也不可为自己铸造偶像。

[tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][gɑːd] [jet] [naʊ] [dɪd][soʊ][hɪm'self] ,
to be your God yet now did so himself ,
到 是 你的 上帝 然而 现在 做过 所以 他自己 ,

他本该是你的神，如今却亲自成为了你的神。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .
that he might represent to them the figure of the Lord Jesus .
那 他 可能 代表 到 他们 这 数字 的 这 主 耶稣 .

好让他向他们展现主耶稣的形象。

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
10 For he made a brazen serpent , and set it up on high ,
- 为了 他 制成 一个 厚颜无耻 蛇 , 和 放 它 向上 在 高的 ,

10 因为他造了一条铜蛇，把它立在高处，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] : [wer] ['biːɪŋ] [kʌm] ,
and called the people together by a proclamation : where being come ,
和 称为 这 人们 一起 经过 一个 公告 : 在哪里 存在 来 ,

并向民众发出公告：聚集在何处，

[ðeɪ] [en'triːtid] ['moʊzəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
they entreated Moses that he would make an atonement for them ,
他们 恳求 摩西 那 他 会 制作 一个 赎罪 为了 他们 ,

他们恳求摩西为他们赎罪，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hiːld] .
and pray that they might be healed .
和 祈祷 那 他们 可能 是 已治愈 .

并祈祷他们能够得到医治。

- [ðen] ['moʊzəs] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : [wen] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
11 Then Moses spake unto them , saying : when any one among you shall be
- 然后 摩西 说 到 他们 , 说 : 什么时候 任何 一 之中 你 将 是
['bɪtn] ,
bitten ,
被咬 ,

11 摩西对他们说：你们中间若有人被咬，

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ðæt][ɪz][set][ə'pɑ:n][ðə; ði][poʊl] ;

let	him	come	unto	the	serpent	that	is	set	upon	the	pole	;
让	他	来	到	这	蛇	那	是	放	之上	这	极	;

让他到杆子上的蛇那里去;

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrədli] [trʌst][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] ,

and	let	him	assuredly	trust	in	him	,	that	though	he	be	dead	,
和	让	他	当然	相信	在	他	,	那	尽管	他	是	死的	,

让他确信无疑地信靠他，即使他死了，

[jet] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [laɪf] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd][soʊ]

yet	he	is	able	to	give	life	,	and	presently	he	shall	be	saved	;	and	so
然而	他	是	有能力的	到	给	生活	,	和	目前	他	将	是	已保存	;	和	所以

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

然而，他能赐予生命，不久他必得救；于是他们照做了。

[si:] ['ðerfɔ:r] [haʊ] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ;

See	therefore	how	here	also	you	have	in	this	the	glory	of	Jesus	;
看	所以	如何	这里	还	你	有	在	这	这	荣耀	的	耶稣	;

所以，你们看，在这里你们也看到了耶稣的荣耀;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	that	in	him	and	to	him	are	all	things	.
和	那	在	他	和	到	他	是	全部	事物	.

万物都归于他，也都在他里面。

- [ə'gen] ; [wʌt] [sez] ['moʊzəs][tu:; tə]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nʌn] ,

12	Again	;	What	says	Moses	to	Joshua	,	the	Son	of	Nun	,
-	再次	;	什么	说道	摩西	到	约书亚	,	这	儿子	的	尼姑	,

12 摩西又对嫩的儿子约书亚说了什么?

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [neɪm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,

when	he	gave	that	name	unto	him	,	as	being	a	prophet	,
什么时候	他	给予	那	姓名	到	他	,	作为	存在	一个	先知	,

当他赐给他这个名字，因为他是一位先知时，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ?

that	all	the	people	might	hear	him	alone	?
那	全部	这	人们	可能	听到	他	独自的	?

让所有人都能单独听到他说话吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['fɑ:ðər][dɪd]['mænɪfest][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn]['dʒi:zəs] , [ɪn]['dʒɔʃwə] ,

Because	the	father	did	manifest	all	things	concerning	his	son	Jesus	,	in	Joshua	,
因为	这	父亲	做过	显现	全部	事物	有关	他的	儿子	耶稣	,	在	约书亚	,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nʌn] ;

the	Son	of	Nun	;
这	儿子	的	尼姑	;

因为父已将有关他儿子耶稣的一切事，都显明在嫩的儿子约书亚身上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] [wen] [hi:; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	gave	him	that	name	when	he	sent	him	to	spy	out	the	land	of
和	给予	他	那	姓名	什么时候	他	发送	他	到	间谍	出去	这	土地	的

['keɪnən] ,

Canaan	,
迦南	,

并给他取了这个名字，当时他派他去窥探迦南地。

['seɪɪŋ] ; [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðaɪn] [hændz] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [ðə; ði][lɔ:rd] [seθ] .

saying	;	Take	a	book	in	thine	hands	,	and	write	what	the	Lord	saith	.
说	;	拿	一个	书	在	你的	双手	,	和	写	什么	这	主	赛斯说	.

说：你手里拿着一本书，把耶和华所说的话写下来。

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz]['dʒiːzəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ruːts]
Forasmuch **as** **Jesus** **the** **Son** **of** **God** **shall** **in** **the** **last** **days** **cut** **off** **by** **the** **roots**
因此 作为 耶稣 这 儿子 的 上帝 将 在 这 最后的 天 切 离开 经过 这 根
[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['æməlek] ,
all **the** **house** **of** **Amalek** **,**
全部 这 房子 的 阿玛力克 ,

因为神的儿子耶稣在末世必将亚玛力全家连根拔起，

[siː] [hɪr] [ə'gen] ['dʒiːzəs] , [nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
see **here** **again** **Jesus** **,** **not** **the** **son** **of** **man** **,** **but** **the** **Son** **of** **God** **,**
看 这里 再次 耶稣 , 不是 这 儿子 的 男人 , 但 这 儿子 的 上帝 ,

请再次看到，耶稣不是人子，而是神子。

[meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ə; eɪ] [taɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . -
made **manifest** **in** **a** **type** **,** **and** **in** **the** **flesh** **.** **13**
制成 显现 在 一个 类型 , 和 在 这 肉 . -

以预表和肉身显现出来。13

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd]
But **because** **it** **might** **hereafter** **be** **said** **that** **Christ** **was** **the** **Son** **of** **David**
但 因为 它 可能 此后 是 说 那 基督 曾是 这 儿子 的 大卫
;
;
;

但因为将来可能会有人说基督是大卫的子孙；

['ðerfɔːr] ['deɪvɪd] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [seθ] ;
therefore **David** **fearing** **and** **well** **knowing** **the** **errors** **of** **the** **wicked** **,** **saith** **;**
所以 大卫 害怕 和 出色地 会心 这 错误 的 这 邪恶 , 赛斯说 ;

因此，大卫既惧怕恶人，又深知他们的错误，就说：

[ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][lɔːrd] ,
the **Lord** **said** **unto** **my** **Lord** **,**
这 主 说 到 我的 主 ,

主对我的主说：

[sɪt] [ðaʊ] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmi] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] .
sit **thou** **on** **my** **right** **hand** **until** **I** **make** **thine** **enemies** **thy** **footstool** **.**
坐 你 在 我的 正确的 手 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚凳 .

你坐在我的右边，直到我使你的仇敌成为你的脚凳。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['spiːkəθ] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] , [ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] [maɪ]
14 **And** **again** **Isaiah** **speaketh** **on** **this** **wise** **,** **The** **Lord** **said** **unto** **Christ** **my**
- 和 再次 以赛亚 说话 在 这 明智的 , 这 主 说 到 基督 我的
[lɔːrd] ,
Lord **,**
主 ,

14 以赛亚又这样说：“主对我的主基督说：”

[aɪ][hæv; həv][leɪd][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ðæt][ðə; ði][neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
I **have** **laid** **hold** **on** **his** **right** **hand** **,** **that** **the** **nations** **should** **obey** **before** **him** **,**
我 有 铺设 抓住 在 他的 正确的 手 , 那 这 国家 应该 服从 前 他 ,

我抓住他的右手，使列国在他面前顺服。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
and **I** **will** **break** **the** **strength** **of** **kings** **.**
和 我 将要 休息 这 力量 的 国王 .

我必摧毁君王的势力。

- [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [dʌθ; dəθ]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][kɔ:l][hɪm; ɪm][lɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]
15 Behold , how doth David and Isaiah call him Lord , and the Son
- 看哪 , 如何 确实 大卫 和 以赛亚 称呼 他 主 , 和 这 儿子
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .

15 看哪，大卫和以赛亚是如何称他为主，称他为神的儿子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z]['oʊnli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz]['ɔ:lsoʊ]
The Promise of God not made to the Jews only , but to the Gentiles also
这 承诺 的 上帝 不是 制成 到 这 犹太人 仅有的 , 但 到 这 外邦人 还
,
,
,

上帝的应许不仅赐给了犹太人，也赐给了外邦人。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] .
and fulfilled to us by Jesus Christ .
和 已完成 到 我们 经过 耶稣 基督 .

并通过耶稣基督实现了我们的愿望。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][goʊ] [jet] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][bi:; bi][ðə; ði] [er] ,
BUT let us go yet further , and inquire whether this people be the heir ,
但 让 我们 去 然而 更远 , 和 查询 无论 这 人们 是 这 继承人 ,

但是，让我们更进一步，探究一下这群人是否是继承者。

[ɔ:r][ðə; ði]['fɔ:rmər] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
or the former ; and whether the covenant be with us or with them .
或者 这 以前的 ; 和 无论 这 盟约 是 和 我们 或者 和 他们 .

或者前者；以及这盟约是与我们立的，还是与他们立的。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd][fɜ:rst] , [æz; əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hɪr] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] :
2 And first , as concerning the people , hear now what the Scripture saith :
2 和 第一的 , 作为 有关 这 人们 , 听到 现在 什么 这 圣经 赛斯说 :

2 首先，关于百姓，请听圣经是怎么说的：

[θri:]['aɪzək] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [ri'bekə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bærən] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
3 Isaac prayed for his wife Rebekah , because she was barren ; and she
3 艾萨克 祈祷 为了 他的 妻子 丽贝卡 , 因为 她 曾是 荒芜 ; 和 她
[kən'si:vd] .
conceived .
构思 .

3 以撒为他妻子利百加祷告，因为她不生育；利百加就怀孕了。

['æftərwərdz] [ri'bekə] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
Afterwards Rebekah went forth to inquire of the Lord .
然后 丽贝卡 去 前进 到 查询 的 这 主 .

随后，利百加出去求问耶和华。

[fɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [neiʃəns][ɪn][ðaɪ] [wu:m] ,
4 And the Lord said unto her ; There are two nations in thy womb ,
4 和 这 主 说 到 她 ; 那里 是 二 国家 在 你的 子宫 ,

4 耶和华对她说：“你腹中孕育着两个国家，

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðaɪ]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	two	people	shall	come	from	thy	body	;	and	the	one	shall	have
和	二	人们	将	来	从	你的	身体	;	和	这	一	将	有

['paʊər]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

power	over	the	other	,
力量	超过	这	其他	,

你的身体将生出两个人，这一个将管辖另一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðə; ði] ['lesər] .

and	the	greater	shall	serve	the	lesser	.
和	这	更大的	将	服务	这	较少	.

强者应服侍弱者。

[ˌʌndər'stænd] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz]['aɪzək] ; [huː] [ri'bekə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Understand	here	who	was	Isaac	;	who	Rebekah	;	and	of	whom	it	was
理解	这里	WHO	曾是	艾萨克	;	WHO	丽贝卡	;	和	的	谁	它	曾是

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	,
预言	,

要明白这里指的是谁：以撒；谁是利百加；以及预言中提到的是谁。

[ðɪs] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

this	people	shall	be	greater	than	that	.
这	人们	将	是	更大的	比	那	.

这群人必将超越他们。

[faɪv][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['prɑːfəsi] ['dʒeɪkəb] ['spiːkəθ] [mɔːr] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

5	And	in	another	prophecy	Jacob	speaketh	more	clearly	to	his	son
5	和	在	其他	预言	雅各布	说话	更多的	清楚地	到	他的	儿子

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

5 在另一则预言中，雅各更清楚地告诉他的儿子约瑟：

['seɪɪŋ] ; [bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [nɑːt] [dɪ'raɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] ,

saying	;	Behold	the	Lord	hath	not	derived	me	of	seeing	thy	face	,
说	;	看哪	这	主	有	不是	衍生的	我	的	看到	你的	脸	,

他说："看哪，耶和华并没有让我得见你的面。"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [sʌnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bles] [ðem; ðəm] .

bring	me	thy	sons	that	I	may	bless	them	.
带来	我	你的	儿子们	那	我	可能	保佑	他们	.

请把你的儿子们带来，让我为他们祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [mə'næsə] [ænd; ənd] ['iːfreiim] , [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

And	he	brought	unto	his	father	Manasseh	and	Ephraim	,	desiring	that	he
和	他	带来	到	他的	父亲	玛拿西	和	以法莲	,	渴望	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [bles] [mə'næsə] ,

should	bless	Manasseh	,
应该	保佑	玛拿西	,

他带着马拿西和以法莲去见他的父亲玛拿西和以法莲，求他们祝福玛拿西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] .

because	he	was	the	elder	.
因为	他	曾是	这	长老	.

因为他是年长的。

[sɪks] ['ðerfɔ:r] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

6	**Therefore**	**Joseph**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**his**	**father**
6	所以	约瑟夫	带来	他	到	这	正确的	手	的	他的	父亲

['dʒeɪkəb] .

Jacob	**.**
雅各布	.

6 因此，约瑟领他到他父亲雅各的右边。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]

But	**Jacob**	**by**	**the**	**spirit**	**foresaw**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**people**	**that**	**was**	**to**
但	雅各布	经过	这	精神	预见	这	数字	的	这	人们	那	曾是	到

[kʌm] .

come	**.**
来	.

但雅各藉着圣灵预见了将来要来的民族的形象。

['sɛvən][ænd; ənd] [wʌt] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

7	**And**	**what**	**saith**	**the**	**Scripture**	**?**
7	和	什么	赛斯说	这	圣经	?

7 经上是怎么说的?

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n] ['i:freiim] , [hɪz; ɪz]

And	**Jacob**	**crossed**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**put**	**his**	**right**	**hand**	**upon**	**Ephraim**	**,**	**his**
和	雅各布	交叉	他的	双手	,	和	放	他的	正确的	手	之上	以法莲	,	他的

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

雅各双手交叉，将右手放在他的副手以法莲身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] .

and	**the**	**younger**	**son**	**,**	**and**	**blessed**	**him**	**.**
和	这	年轻	儿子	,	和	蒙福	他	.

还有小儿子，并祝福了他。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] ['ʌntə,'ʌntu]['dʒeɪkəb] ; [pʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

And	**Joseph**	**said**	**unto**	**Jacob**	**;**	**Put**	**thy**	**right**	**hand**	**upon**	**the**	**head**	**of**
和	约瑟夫	说	到	雅各布	;	放	你的	正确的	手	之上	这	头	的

[mə'næsə] ,

Manasseh	**,**
玛拿西	,

约瑟对雅各说："把你的右手放在玛拿西的头上。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][maɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn][sʌn] .

for	**he**	**is**	**my**	**first**	**-**	**born**	**son**	**.**
为了	他	是	我的	第一的	-	出生	儿子	.

因为他是我的长子。

[ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [sed] ['ʌntə,'ʌntu]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][sʌn] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

And	**Jacob**	**said**	**unto**	**Joseph**	**;**	**I**	**know**	**it**	**,**	**my**	**son**	**,**	**I**	**know**	**it**	**;**
和	雅各布	说	到	约瑟夫	;	我	知道	它	,	我的	儿子	,	我	知道	它	;

雅各对约瑟说："我知道，我儿，我知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['lesər] ; [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['blesɪd; blest] .

but	**the**	**greater**	**shall**	**serve**	**the**	**lesser**	**;**	**though**	**he**	**also**	**shall**	**be**	**blessed**	**.**
但	这	更大的	将	服务	这	较少	;	尽管	他	还	将	是	蒙福	.

但地位高的要服侍地位低的；他自己也必蒙福。

[eɪt][ji:; ji] [si:] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['pi:p(ə)l] ,

8	**Ye**	**see**	**of**	**whom**	**he**	**appointed**	**it**	**,**	**that**	**they**	**should**	**be**	**the**	**first**	**people**	**,**
8	叶	看	的	谁	他	任命	它	,	那	他们	应该	是	这	第一的	人们	,

8 你们看，他拣选了谁，使他们成为先民。

[ænd; ənd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] .
and **heirs** **of** **the** **covenant** **.**
和 继承人 的 这 盟约 .

以及立约的继承人。

[naɪn] [ɪf] ['ðerfɔ:r] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jet] ['fɑ:rðər] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ]['eɪbrəhæm] [tu:] ;
9 **If** **therefore** **God** **shall** **have** **yet** **farther** **taken** **notice** **of** **this** **,** **by** **Abraham** **too** **;**
9 如果 所以 上帝 将 有 然而 更远 已采取 注意 的 这 , 经过 亚伯拉罕 也 ;

9 如果上帝还进一步注意到这件事，也通过亚伯拉罕注意到了；

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'stæblɪʃt] .
our **understanding** **of** **it** **will** **then** **be** **perfectly** **established** **.**
我们的 理解 的 它 将要 然后 是 完美 已确立的 .

到那时，我们对它的理解就完全确立了。

- [wʌt] [ðen] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [wen] [aɪ][hi:; hi] [bi'li:vd] ,
10 **What** **then** **saith** **the** **Scripture** **of** **Abraham** **,** **when** **I** **he** **believed** **,**
- 什么 然后 赛斯说 这 圣经 的 亚伯拉罕 , 什么时候 我 他 相信 ,

10 那么，经上所说的"我信亚伯拉罕的时候"是什么意思呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pju:tɪd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] ?
and **it** **was** **imputed** **unto** **him** **for** **righteousness** **?**
和 它 曾是 估算 到 他 为了 义 ?

这就算为他的义行?

[bɪ'hoʊld][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ði:] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn]
Behold **I** **have** **made** **thee** **a** **father** **of** **the** **nations** **,** **which** **without** **circumcision**
看哪 我 有 制成 你 一个 父亲 的 这 国家 , 哪个 没有 割礼
[bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] .
believe **in** **the** **Lord** **.**
相信 在 这 主 .

看哪，我已经立你作万国之父，就是那些未受割礼但信奉耶和华的万国之父。

- [let] [ˌju: 'es] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [gɑ:d][hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
11 **Let** **us** **therefore** **now** **inquire** **whether** **God** **has** **fulfilled** **the** **covenant** **,**
- 让 我们 所以 现在 查询 无论 上帝 有 已完成 这 盟约 ,

11 因此，我们现在来探究上帝是否已经履行了圣约，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [swɛə] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ?
which **he** **sware** **to** **our** **fathers** **,** **that** **he** **would** **give** **this** **people** **?**
哪个 他 誓言 到 我们的 父亲们 , 那 他 会 给 这 人们 ?

他曾向我们的先祖发誓，要把这片土地赐予这个民族吗?

[jes] , ['verɪli] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ;
Yes **,** **verily** **,** **he** **gave** **it** **;**
是的 , 确实 , 他 给予 它 ;

是的，他确实给了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .
but **they** **were** **not** **worthy** **to** **receive** **it** **by** **reason** **of** **their** **sins** **.**
但 他们 是 不是 值得 到 收到 它 经过 原因 的 他们的 罪孽 .

但他们因自己的罪孽，不配得到它。

- [fɔ:r; fər] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd]['moʊzəs] [kən'tɪnju:d] ['fæstɪŋ] [ɪn] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ] ,
12 **For** **thus** **saith** **the** **prophet** **And** **Moses** **continued** **fasting** **in** **mount** **Sinai** **,**
- 为了 因此 赛斯说 这 先知 和 摩西 持续 禁食 在 山 西奈山 ,

12 因为先知如此说。于是摩西在西奈山上继续禁食，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['fɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

to	receive	the	covenant	of	the	Lord	with	the	people	,	forty	days	and	forty
到	收到	这	盟约	的	这	主	和	这	人们	,	四十	天	和	四十

[naɪts] . -

nights	.	13
夜晚	.	-

为要接受耶和华与百姓所立的约，四十昼夜。[13]

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː] [teiblz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	received	of	the	Lord	two	tables	written	with	the	finger	of	the
和	他	已收到	的	这	主	二	表格	书面	和	这	手指	的	这

[lɔː(r)dz][hænd] ,

Lord's	hand	,
主场	手	,

他从主那里领受了两块石版，是主亲手用指头写的。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

in	the	Spirit	.
在	这	精神	.

在圣灵里。

[ænd; ənd]['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,

And	Moses	,	when	he	had	received	them	,
和	摩西	,	什么时候	他	有	已收到	他们	,

摩西接过他们之后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

brought	them	down	that	he	might	deliver	them	to	the	people	.	14
带来	他们	向下	那	他	可能	递送	他们	到	这	人们	.	-

他把他们带下来，是为了把他们交给百姓。[14]

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] ['ʌntə,ʌntu]['moʊzəs] ; ['moʊzəs] , ['moʊzəs] , [get] [ðiː] [daʊn] ['kwɪkli] ,

And	the	Lord	said	unto	Moses	;	Moses	,	Moses	,	get	thee	down	quickly	,
和	这	主	说	到	摩西	;	摩西	,	摩西	,	得到	你	向下	迅速地	,

耶和华对摩西说："摩西，摩西，快下去！"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv] [dʌn]

for	the	people	which	thou	broughtest	out	of	the	land	of	Egypt	have	done
为了	这	人们	哪个	你	最	出去	的	这	土地	的	埃及	有	完毕

['wɪkɪdli] .

wickedly	.
邪恶地	.

因为你从埃及地领出来的百姓行了恶事。

- [ænd; ənd]['moʊzəs] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['moʊltən] ['ɪmɪdʒ] :

15	And	Moses	understood	that	they	had	again	set	up	a	molten	image	:
-	和	摩西	理解	那	他们	有	再次	放	向上	一个	熔融的	图像	:

15 摩西明白他们又立了一个铸成的偶像：

[ænd; ənd][hiː; hi][kæst][ðə; ði] [tuː] [teiblz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ;

and	he	cast	the	two	tables	out	of	his	hands	;
和	他	投掷	这	二	表格	出去	的	他的	双手	;

他把那两张桌子从手里扔了出去；

[ænd; ənd][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

and	the	tables	of	the	covenant	of	the	Lord	were	broken	.
和	这	表格	的	这	盟约	的	这	主	是	破碎的	.

耶和华的约版被摔碎了。

['moʊzəs] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrði] .

Moses	therefore	received	them	,	but	they	were	not	worthy	.
摩西	所以	已收到	他们	,	但	他们	是	不是	值得	.

摩西收留了他们，但他们不配。

- [naʊ] [ðen] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
16 Now then learn how we have received them .
- 现在 然后 学习 如何 我们 有 已收到 他们 .

16 现在你们要明白我们是如何接受他们的。

['moʊzəs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [tʊk] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Moses , being a servant , took them ; but the Lord himself has given
摩西 , 存在 一个 仆人 , 采取 他们 ; 但 这 主 他自己 有 给定
[ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] ,
them unto us ,
他们 到 我们 ,

摩西是仆人，所以取走了这些树；但耶和华亲自将它们赐给了我们。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ; ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
that we might be the people of his inheritance ; having suffered for us .
那 我们 可能 是 这 人们 的 他的 遗产 ; 拥有 遭受 为了 我们 .

使我们成为他产业的子民；他曾为我们受苦。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [meɪd] ['mænɪfest] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
17 He was therefore made manifest ; that they should fill up the measure of
- 他 曾是 所以 制成 显现 ; 那 他们 应该 充满 向上 这 措施 的
[ðer; ðər][sɪnz] ,
their sins ,
他们的 罪孽 ,

17 因此，他显现出来，是为了让他们充满自己的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɛrz] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that we being made heirs by him , should receive the covenant of the
和 那 我们 存在 制成 继承人 经过 他 , 应该 收到 这 盟约 的 这
[lɔːrd] ['dʒiːzəs] .
Lord Jesus .
主 耶稣 .

我们既因他成为后嗣，就应当领受主耶稣的约。

- [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [seθ] [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][set] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu]
18 And again the prophet saith Behold , I have set thee for a light unto
- 和 再次 这 先知 赛斯说 看哪 , 我 有 放 你 为了 一个 光 到
[ðə; ði]['dʒentailz] ;
the Gentiles ;
这 外邦人 ;

18 先知又说：“看哪，我已经立你作外邦人的光；”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ;
to be the saviour of all the ends of the earth , saith the Lord ;
到 是 这 救主 的 全部 这 结束 的 这 地球 , 赛斯说 这 主 ;

耶和华说，祂要成为地极所有人的救主；

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [diːmd] [ðiː] .
the God who hath re - deemed thee .
这 上帝 WHO 有 关于 - 被认为 你 .

救赎你的神。

- [huː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [end][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
19 Who for that very end was prepared ,
- WHO 为了 那 非常 结尾 曾是 准备 ,

19 那些为此目的而预备的人，

[ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'piəriŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'diːm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ɔːl'redi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

that	by	his	own	appearing	he	might	redeem	our	hearts	,	already	devoured	by
那	经过	他的	自己的	出现	他	可能	赎回	我们的	心	,	已经	吞噬	经过

[deθ] ,

death	,
死亡	,

愿他亲自显现，救赎我们已被死亡吞噬的心。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] ['erər] , [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ;

and	delivered	over	to	the	irregularity	of	error	,	from	darkness	;
和	发表	超过	到	这	不规则	的	错误	,	从	黑暗	;

并从黑暗中被交付给错误的不规则性；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] . -

and	establish	a	covenant	with	us	by	his	word	.	20
和	建立	一个	盟约	和	我们	经过	他的	单词	.	-

并藉着他的话语与我们立约。20

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][baɪ] [di'livərɪŋ] [ˌjuː 'es]

For	so	it	is	written	that	the	father	commanded	him	by	delivering	us
为了	所以	它	是	书面	那	这	父亲	命令	他	经过	运送	我们

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ,

from	darkness	,
从	黑暗	,

因为经上这样记着：父曾吩咐他，要把我们从黑暗中救出来。

[tuː; tə] [prɪ'per] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm'self][ə; eɪ]['hoʊli]['piːp(ə)l] .

to	prepare	unto	himself	a	holy	people	.
到	准备	到	他自己	一个	圣	人们	.

为自己预备圣洁的子民。

- ['werfɔːr] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [seθ] [aɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

21	Wherefore	the	prophet	saith	I	the	Lord	thy	God	have	called	thee	in	righteousness
-	因此	这	先知	赛斯说	我	这	主	你的	上帝	有	称为	你	在	义

,

,

,

21 因此先知说：“我耶和华你的神凭公义召你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [baɪ][ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðiː] ,

and	I	will	take	thee	by	thy	hand	,	and	will	strengthen	thee	,
和	我	将要	拿	你	经过	你的	手	,	和	将要	加强	你	,

我必搀扶你的手，坚固你。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	give	thee	for	a	covenant	of	the	people	;	for	a	light	to	the
和	给	你	为了	一个	盟约	的	这	人们	;	为了	一个	光	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

求主赐你为众民的约，为外邦人的光。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	open	the	eyes	of	the	blind	,	to	bring	out	the	prisoners	from	the
到	打开	这	眼睛	的	这	瞎的	,	到	带来	出去	这	囚犯	从	这

['prɪzn] ,

prison	,
监狱	,

使盲人重见光明，使囚犯出狱，

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [sɪt][ɪn] ['dɑ:rknəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] .

and	them	that	sit	in	darkness	out	of	the	prison	house	.
和	他们	那	坐	在	黑暗	出去	的	这	监狱	房子	.

还有那些坐在监狱外黑暗中的人。

- [kən'sɪdər] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ri'di:md] .

22	Consider	,	therefore	,	from	whence	we	have	been	redeemed	.
-	考虑	,	所以	,	从	何处	我们	有	到过	已赎回	.

22 所以，你们要思考，我们是从哪里得救赎的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [seθ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

And	again	the	prophet	saith	The	spirit	of	the	Lord	is	upon	me	,
和	再次	这	先知	赛斯说	这	精神	的	这	主	是	之上	我	,

先知又说："耶和华的灵在我身上。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'i:] : [hi:; hi] [hæθ] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pri:tʃ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə]

because	he	hath	anointed	me	:	he	hath	sent	me	to	preach	glad	tidings	to
因为	他	有	受膏者	我	:	他	有	发送	我	到	布道	高兴的	消息	到

[ðə; ði] ['loʊli] ;

the	lowly	;
这	卑微的	;

因为他膏立了我，差遣我向卑微的人传福音；

[tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði]['broʊkən][ɪn] [hɑ:rt] ; [tu:; tə] [pri:tʃ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptivz] ,

to	heal	the	broken	in	heart	;	to	preach	remission	to	the	captives	,
到	愈合	这	破碎的	在	心	;	到	布道	缓解	到	这	俘虏	,

医治伤心的人；向被掳的宣告赦免，

[ænd; ənd] [gɪv] [saɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][blaɪnd] ; [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

and	give	sight	unto	the	blind	;	to	proclaim	the	acceptable	year	of	the	Lord	,
和	给	视线	到	这	瞎的	;	到	宣布	这	可接受	年	的	这	主	,

使瞎子重见光明；宣告耶和华的恩年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ; [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ɔ:l] [ðæt] [mɔ:rn] .

and	the	day	of	restitution	;	to	comfort	all	that	mourn	.
和	这	天	的	归还	;	到	舒适	全部	那	哀悼	.

以及补偿之日；安慰所有哀恸的人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] ['sæbəθ] [tu:; tə] [kʌm] ,

That	the	sabbath	of	the	Jews	was	but	a	figure	of	a	more	glorious	sabbath	to	come	,
那	这	安息日	的	这	犹太人	曾是	但	一个	数字	的	一个	更多的	辉煌	安息日	到	来	,

犹太人的安息日只不过是将来更荣耀的安息日的预表而已。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['tempə(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	their	temple	,	of	the	spiritual	temples	of	God	.
和	他们的	寺庙	,	的	这	精神	寺庙	的	上帝	.

以及他们的圣殿，即上帝的精神圣殿。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ɪn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ,

FURTHERMORE	it	is	written	concerning	the	sabbath	,	in	the	Ten	Commandments	,
此外	它	是	书面	有关	这	安息日	,	在	这	十	诫命	,

此外，关于安息日，十诫中也记载着：

[wɪtʃ] [gɑːd] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnɪˌaɪ][tuː; tə]['moʊzəs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] :

which	God	spake	in	the	mount	Sinai	to	Moses	,	face	to	face	:
哪个	上帝	说	在	这	山	西奈山	到	摩西	,	脸	到	脸	:

神在西奈山上面对面对摩西所说的话：

['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn]

Sanctify	the	sabbath	of	the	Lord	with	pure	hands	,	and	with	a	clean
圣化	这	安息日	的	这	主	和	纯的	双手	,	和	和	一个	干净的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

当用洁净的手和清洁的心，守耶和华的安息日为圣日。

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] ['elsˌwer] [hiː; hi] [seθ] ; [ɪf] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] ['sæbəθ] ,

2	And	elsewhere	he	saith	;	If	thy	children	shall	keep	my	Sabbaths	,
2	和	别处	他	赛斯说	;	如果	你的	孩子们	将	保持	我的	安息日	,

2 他在别处又说：如果你的儿女遵守我的安息日，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

then	will	I	put	my	mercy	upon	them	.
然后	将要	我	放	我的	怜悯	之上	他们	.

那时我必怜悯他们。

[θriː][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

3	And	even	in	the	beginning	of	the	creation	he	makes	mention	of	the
3	和	甚至	在	这	开始	的	这	创建	他	制作	提到	的	这

['sæbəθ] .

sabbath	.
安息日	.

3 甚至在创世之初，他就提到了安息日。

[ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ɪn][sɪks] [deɪz] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	God	made	in	six	days	the	works	of	his	hands	,
和	上帝	制成	在	六	天	这	作品	的	他的	双手	,

上帝用六天时间创造了他亲手所造的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]

and	he	finished	them	on	the	seventh	day	;	and	he	rested	the	seventh
和	他	完成的	他们	在	这	第七	天	;	和	他	休息	这	第七

[deɪ] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌaɪ 'tiː] .

day	,	and	sanctified	it	.
天	,	和	圣化	它	.

他在第七天完成了这些工；第七天安息了，并将这一天分别为圣。

[fɔːr] [kənˈsɪdər] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌt] [ðæt] ['signifaiz] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][sɪks] [deɪz] .

4	Consider	,	my	children	,	what	that	signifies	,	he	finished	them	in	six	days	.
4	考虑	,	我的	孩子们	,	什么	那	表示	,	他	完成的	他们	在	六	天	.

4 孩子们，想想这意味着什么，他只用了六天就完成了。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

The	meaning	of	it	is	this	:
这	意义	的	它	是	这	:

它的含义是：

[ðæt] [ɪn][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][end] . [faɪv]

that	in	six	thousand	years	the	Lord	God	will	bring	all	things	to	an	end	.	5
那	在	六	千	年	这	主	上帝	将要	带来	全部	事物	到	一个	结尾	.	5

六千年后，耶和华神将终结万物。5

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ; [æz; əz][hɪm'self] [tɛstɪfaɪθ] , ['seɪɪŋ] ,

For	with	him	one	day	is	a	thousand	years	;	as	himself	testifieth	,	saying	,
为了	和	他	一	天	是	一个	千	年	;	作为	他自己	作证	,	说	,

因为在他看来，一日如千年；正如他自己所见证的，他说：

[bɪˈhoʊld] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Behold	**this**	**day**	**shall**	**be**	**as**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
看哪	这	天	将	是	作为	一个	千	年	.

看哪，这一日必如千年一般。

['ðerfɔːr] , ['tʃɪldrən] , [ɪn][sɪks] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][ɔːl] [θɪŋz]

Therefore	**,**	**children**	**,**	**in**	**six**	**days**	**,**	**that**	**is**	**,**	**in**	**six**	**thousand**	**years**	**,**	**shall**	**a**	**all**	**things**
所以	,	孩子们	,	在	六	天	,	那	是	,	在	六	千	年	,	将	一个	全部	事物

[biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

be	**accomplished**	**.**
是	完成	.

因此，孩子们，六天之内，也就是六千年之内，万事将成就。

[sɪks][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['restɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] [miːnɪθ]

6	**And**	**what**	**is**	**that**	**he**	**saith**	**,**	**And**	**he**	**rested**	**the**	**seventh**	**day**	**he**	**meaneth**
6	和	什么	是	那	他	赛斯说	,	和	他	休息	这	第七	天	他	意思是

[ðɪs] :

this	**:**
这	:

6 他所说的"第七日安息"是什么意思呢？他的意思是：

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

that	**when**	**his**	**Son**	**shall**	**come**	**,**	**and**	**abolish**	**the**	**season**	**of**	**the**	**Wicked**	**One**	**,**
那	什么时候	他的	儿子	将	来	,	和	取消	这	季节	的	这	邪恶	一	,

当祂的儿子来临，废除那恶者的季节时，

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][ðə; ði][ʌnˈgɑːdli] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

and	**judge**	**the**	**ungodly**	**;**	**and**	**shall**	**change**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**moon**	**,**
和	法官	这	不敬神的	;	和	将	改变	这	太阳	和	这	月亮	,

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ;

and	**the**	**stars**	**;**
和	这	明星	;

审判不敬虔的人；改变日头、月头和星辰；

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['glɔːriəsli] [rest][ɑːn] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

then	**he**	**shall**	**gloriously**	**rest**	**on**	**that**	**seventh**	**day**	**,**
然后	他	将	辉煌地	休息	在	那	第七	天	,

然后，他将在第七日安息。

['sɛvən][hiː; hi] [ædz] , ['læstli] : [ðaʊ] [ʃælt] ['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr]

7	**He**	**adds**	**,**	**lastly**	**:**	**Thou**	**shalt**	**sanctify**	**it**	**with**	**clean**	**hands**	**and**	**a**	**pure**
7	他	添加	,	最后	:	你	应	圣化	它	和	干净的	双手	和	一个	纯的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

7 他最后补充道：你要用干净的手和纯洁的心把它分别为圣。

['werfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [diˈsiːvd] [ɪf] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [naʊ] ['sæŋktɪfaɪ]

Wherefore	**we**	**are**	**greatly**	**deceived**	**if**	**we**	**imagine**	**that**	**anyone**	**can**	**now**	**sanctify**
因此	我们	是	非常	受骗	如果	我们	想象	那	任何人	能	现在	圣化

[ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ['hoʊli] ,

that	**day**	**which**	**God**	**has**	**made**	**holy**	**,**
那	天	哪个	上帝	有	制成	圣	,

因此，如果我们认为任何人现在可以使上帝所定为圣日的日子变得圣洁，那就大错特错了。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [pjʊr] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

without	**having**	**a**	**heart**	**pure**	**in**	**all**	**things**	**.**
没有	拥有	一个	心	纯的	在	全部	事物	.

没有一颗纯洁的心。

[eɪt][bɪ'hoʊld] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['truːli]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['blesɪd; blest][rest] ,

8	Behold	,	therefore	,	he	will	then	truly	sanctify	it	with	blessed	rest	,
8	看哪	,	所以	,	他	将要	然后	真的	圣化	它	和	蒙福	休息	,

8 因此，看哪，他必以蒙福的安息真正使它成圣。

[wen] [wiː; wi] (['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['prɑːmɪs] , [wen] [ɪ'nɪkwəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr]

when	we	(	having	received	the	righteous	promise	,	when	iniquity	shall	be	no	more
什么时候	我们	(	拥有	已收到	这	正义	承诺	,	什么时候	罪恶	将	是	不	更多的

,

,

,

当我们（领受了公义的应许，当罪恶不再存在的时候），

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [rɪ'nuːd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

all	things	being	renewed	by	the	Lord	)	shall	be	able	to	sanctify	it	,
全部	事物	存在	更新	经过	这	主	)	将	是	有能力的	到	圣化	它	,

万物都因主而更新，主必能使之成圣。

['biːɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɜːrst] [meɪd] ['hoʊli] ;

being	ourselves	first	made	holy	;
存在	我们自己	第一的	制成	圣	;

首先要使我们自己变得神圣；

[naɪn] ['læstli] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][jʊr; jər] [nuː] [muːnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sæbəθ] [aɪ]

9	Lastly	,	he	saith	unto	them	Your	new	moons	and	your	Sabbaths	I
9	最后	,	他	赛斯说	到	他们	你的	新的	月亮	和	你的	安息日	我

['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm] .

cannot	bear	them	.
不能	熊	他们	.

9 最后，他对他们说："你们的月朔和安息日，我实在无法忍受。"

[kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['sæbəθ] , [sez] [hiː; hi] ,

Consider	what	he	means	by	it	;	the	Sabbaths	,	says	he	,
考虑	什么	他	方法	经过	它	;	这	安息日	,	说道	他	,

想想他这话是什么意思；他说，安息日，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [naʊ] [kiːp] [ɑːr; ər][nɑːt][ək'septəb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

which	ye	now	keep	are	not	acceptable	unto	me	,	but	those	which	I	have
哪个	是的	现在	保持	是	不是	可接受	到	我	,	但	那些	哪个	我	有

[meɪd] ;

made	;
制成	;

你们现在所遵守的，我并不悦纳；惟有我所造的，我才悦纳。

[wen] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][ðə; ði] [eɪt] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

when	resting	from	all	things	I	shall	begin	the	eight	day	,	that	is	,
什么时候	休息	从	全部	事物	我	将	开始	这	八	天	,	那	是	,

当我停止一切活动休息后，我将开始第八天，也就是说，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	beginning	of	the	other	world	.
这	开始	的	这	其他	世界	.

另一个世界的开端。

- [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [eɪt] [deɪ][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,

10	For	which	cause	we	observe	the	eight	day	with	gladness	,
-	为了	哪个	原因	我们	观察	这	八	天	和	欢乐	,

10 因此，我们欢欣地庆祝第八日。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	which	Jesus	rose	from	the	dead	;	and	having	manifested	himself	to	his
在	哪个	耶稣	玫瑰	从	这	死的	;	和	拥有	表现出来	他自己	到	他的

[dɪ'saɪplz] , [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

disciples	,	ascended	into	heaven	.
门徒	,	上升	进入	天堂	.

其中记载了耶稣从死里复活，并向门徒显现后升天的故事。

- [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [jet] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] :

11	It	remains	yet	that	I	speak	to	you	concerning	the	temple	:
-	它	遗迹	然而	那	我	说话	到	你	有关	这	寺庙	:

11 关于圣殿的事，我还要再跟你们说几句：

[haʊ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [men] ['biːɪŋ] [di'siːvd] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

how	those	miserable	men	being	deceived	have	put	their	trust	in	the	house	,
如何	那些	悲惨的	男人	存在	受骗	有	放	他们的	相信	在	这	房子	,

那些可怜的、被欺骗的人，竟然把信任寄托在了这所房子上。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][gɑːd][hɪm'self] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

and	not	in	God	himself	who	made	them	,	as	if	it	were	the	habitation
和	不是	在	上帝	他自己	WHO	制成	他们	,	作为	如果	它	是	这	居住地

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

而不是在创造它们的上帝里面，仿佛那里是上帝的居所。

- [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['dʒentailz] , [ðeɪ] ['kənsəˌkreitid][hɪm; ɪm][ɪn]

12	For	much	after	the	same	manner	as	the	Gentiles	,	they	consecrated	him	in
-	为了	很多	后	这	相同的	方式	作为	这	外邦人	,	他们	已祝圣的	他	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] . -

the	temple	.	13
这	寺庙	.	-

12 他们照着外邦人的方式，在圣殿里分别为圣他。13

[bʌt; bət] [lɜːrn] ['ðerfɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['spiːkəθ] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][veɪn] :

But	learn	therefore	how	the	Lord	speaketh	,	rendering	the	temple	vain	:
但	学习	所以	如何	这	主	说话	,	渲染	这	寺庙	徒劳	:

所以，你要明白主是如何说的，祂使圣殿变为虚空：

[huː] [hæz; həz] ['meʒərd] [ðə; ði]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Who	has	measured	the	heaven	with	a	span	,	and	the	earth	with	his
WHO	有	测量	这	天堂	和	一个	跨度	,	和	这	地球	和	他的

[hænd] ?

hand	?
手	?

谁曾用手丈量过天，用手丈量过地?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] ?

Is	it	not	I	?
是	它	不是	我	?

难道不是我吗?

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][maɪ] ['fʊtstuːl] .

Thus	with	the	Lord	,	Heaven	is	my	throne	,	and	the	earth	is	my	footstool	.
因此	和	这	主	,	天堂	是	我的	王座	,	和	这	地球	是	我的	脚凳	.

所以，在耶和华眼中，天是我的宝座，地是我的脚凳。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [bɪld] [ˌem 'iː] ?

What	is	the	house	that	ye	will	build	me	?
什么	是	这	房子	那	是的	将要	建造	我	?

你们要为我建造怎样的殿宇?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ][rest] ?

Or	what	is	the	place	of	my	rest	?
或者	什么	是	这	地方	的	我的	休息	?

或者，我的安息之地在哪里?

[noʊ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][hoʊp][ɪz][veɪn] . -

Know	therefore	that	all	their	hope	is	vain	.	14
知道	所以	那	全部	他们的	希望	是	徒劳	.	-

因此，你们要知道，他们所有的希望都是徒劳的。14

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

And	again	he	speaketh	after	this	manner	:
和	再次	他	说话	后	这	方式	:

他又这样说道:

[bɪ'hoʊld] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Behold	they	that	destroy	this	temple	,	even	they	shall	again	build	it	up	.
看哪	他们	那	破坏	这	寺庙	,	甚至	他们	将	再次	建造	它	向上	.

看哪，那些拆毁这座圣殿的人，也必重建它。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ; [fɔːr; fər] [θruː] [ðer; ðər]['wɔrz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['enəmi] ;

And	so	it	came	to	pass	;	for	through	their	wars	it	is	now	destroyed	by	their	enemies	;
和	所以	它	来了	到	经过	;	为了	通过	他们的	战争	它	是	现在	损毁	经过	他们的	敌人	;

事情就是这样发生了；因为战争，它现在被他们的敌人摧毁了;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	the	servants	of	their	enemies	build	it	up	.
和	这	仆人	的	他们的	敌人	建造	它	向上	.

而敌人的仆人则建造它。

- [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['mænɪfest] , [haʊ] [bəuθ][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

-	15	Furthermore	it	has	been	made	manifest	,	how	both	the	city	and	the	temple	,
-	此外	它	有	到过	制成	显现	,	如何	两个都	这	城市	和	这	寺庙	,	

15 此外，已经清楚地表明，无论是城市还是圣殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	the	people	of	Israel	should	be	given	up	.
和	这	人们	的	以色列	应该	是	给定	向上	.

以色列人应该被交出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [seθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ,

For	the	scripture	saith	;	And	it	shall	come	to	pass	in	the	last	days	,
为了	这	圣经	赛斯说	;	和	它	将	来	到	经过	在	这	最后的	天	,

因为经上说：“末世必有这事发生。”

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][foʊld] ,

that	the	Lord	will	deliver	up	the	sheep	of	his	pasture	,	and	their	fold	,
那	这	主	将要	递送	向上	这	羊	的	他的	牧场	,	和	他们的	折叠	,

耶和华必交出他草场上的羊和羊圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['taʊər] ['ʌntəˌʌntu] [dɪ'strʌkʃn] .

and	their	tower	unto	destruction	.
和	他们的	塔	到	破坏	.

并将他们的塔楼摧毁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][pæs] , [æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hæθ]['spoʊkən] .

And	it	is	come	to	pass	,	as	the	Lord	hath	spoken	.
和	它	是	来	到	经过	,	作为	这	主	有	说	.

正如主所说，事情已经发生了。

- [let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪər] ['ðerfɔːr] , ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ?

16	Let	us	inquire	therefore	,	whether	there	be	any	temple	of	God	?
-	让	我们	查询	所以	,	无论	那里	是	任何	寺庙	的	上帝	?

16 所以，让我们来探究一下，难道真的有神的殿吗?

[jes] [ðer; ðər][ɪz] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [hɪm'self] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bəuθ] [meɪk] [ænd; ənd]

Yes	there	is	:	and	there	where	himself	declares	that	he	would	both	make	and
是的	那里	是	:	和	那里	在哪里	他自己	声明	那	他	会	两个都	制作	和

['pɜːrfɪkt][ˌaɪ 'tiː] .

perfect	it	.
完美的	它	.

是的，确实有：他本人在那里宣称，他既要创造它，也要完善它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːk] [ʃæl; ʃəl]

For	it	is	written	:	And	it	shall	be	that	as	soon	as	the	week	shall
为了	它	是	书面	:	和	它	将	是	那	作为	很快	作为	这	星期	将

[biː; bi] [kəm'pliːtɪd] ,

be	completed	,
是	完全的	,

因为经上记着："一周满了以后，

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['glɔːriəsli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

the	temple	of	the	Lord	shall	be	gloriously	built	in	the	name	of	the	Lord	.
这	寺庙	的	这	主	将	是	辉煌地	建造	在	这	姓名	的	这	主	.

耶和华的圣殿必奉耶和华的名荣耀地建造。

- [aɪ][faɪnd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

17	I	find	therefore	that	there	is	a	temple	.
-	我	寻找	所以	那	那里	是	一个	寺庙	.

17 因此，我发现有一座圣殿。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ?

But	how	shall	it	be	built	in	the	name	of	the	Lord	?
但	如何	将	它	是	建造	在	这	姓名	的	这	主	?

但怎能奉耶和华的名建造呢?

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

I	will	shew	you	.
我	将要	展示	你	.

我会告诉你。

- [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ɪn][gɑːd] , [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

18	Before	that	we	believed	in	God	,	the	habitation	of	our	heart	was
-	前	那	我们	相信	在	上帝	,	这	居住地	的	我们的	心	曾是

[kə'rʌptəbl] ,

corruptible	,
易腐烂的	,

18 在我们信神之前，我们心中的居所是会朽坏的，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l]['truːli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hændz] . -

and	feeble	,	as	a	temple	truly	built	with	hands	.	19
和	微弱	,	作为	一个	寺庙	真的	建造	和	双手	.	-

就像一座真正由人手建造的庙宇一样脆弱不堪。19

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ;

For	it	was	a	house	full	of	idolatry	,	a	house	of	devils	;
为了	它	曾是	一个	房子	满的	的	偶像崇拜	,	一个	房子	的	魔鬼	;

因为那是一座充满偶像崇拜的房子，一座魔鬼的房子；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wʌz; wəz]['kɑːntreri]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .

inasmuch	**as**	**there**	**was**	**done**	**in**	**it**	**whatsoever**	**was**	**contrary**	**unto**	**God**	**.**
因此	作为	那里	曾是	完毕	在	它	任何	曾是	相反	到	上帝	.

因为它做了一切违背上帝旨意的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

But	**it**	**shall**	**be**	**built**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
但	它	将	是	建造	在	这	姓名	的	这	主	.

但它必奉耶和华的名建造。

- [kən'sɪdər] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['veri] ['glɔːriəsli] [bɪlt] ;

20	**Consider**	**,**	**how**	**that**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Lord**	**shall**	**be**	**very**	**gloriously**	**built**	**;**
-	考虑	,	如何	那	这	寺庙	的	这	主	将	是	非常	辉煌地	建造	;

20 想想看，耶和华的殿要建造得多么辉煌！

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [lɜːrn] .

and	**by**	**what**	**means**	**that**	**shall**	**be**	**,**	**learn**	**.**
和	经过	什么	方法	那	将	是	,	学习	.

至于如何做到这一点，要学习。

- ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

21	**Having**	**received**	**remission**	**of**	**our**	**sins**	**,**	**and**	**trusting**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**
-	拥有	已收到	缓解	的	我们的	罪孽	,	和	信任	在	这	姓名	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	**,**
主	,

21 我们既蒙赦免了罪，又信靠耶和华的名，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [rɪ'nuːd] , ['biːɪŋ] [ə'gen] [krɪ'eɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]

we	**are**	**become**	**renewed**	**,**	**being**	**again**	**created**	**as**	**it**	**were**	**from**	**the**
我们	是	变得	更新	,	存在	再次	创建	作为	它	是	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

我们获得了新生，仿佛从起初重新被创造出来。

['werfɔːr] [gɑːd]['truːli] [dwelz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ˌjuː 'es] . -

Wherefore	**God**	**truly**	**dwells**	**in**	**our**	**house**	**,**	**that**	**is**	**,**	**in**	**us**	**.**	**22**
因此	上帝	真的	居住地	在	我们的	房子	,	那	是	,	在	我们	.	-

因此，神确实住在我们家中，也就是住在我们里面。22

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [dwel] [ɪn][ˌjuː 'es] ?

But	**how**	**does**	**he**	**dwell**	**in**	**us**	**?**
但	如何	做	他	住	在	我们	?

但他是如何住在我们里面的呢?

[baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

By	**the**	**word**	**of**	**his**	**faith**	**,**	**the**	**calling**	**of**	**his**	**promise**	**,**
经过	这	单词	的	他的	信仰	,	这	呼叫	的	他的	承诺	,

凭着他信心的言语，凭着他应许的呼召，

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [dˈʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn]

the	**wisdom**	**of**	**his**	**righteous**	**judgments**	**and**	**the**	**commands**	**of**	**his**	**doctrine**
这	智慧	的	他的	正义	判决	和	这	命令	的	他的	教义

.

:
.

他公正的判决和教义的诫命蕴含着智慧。

[hiː; hi][hɪm'self] ['prɔfɪˌsaɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hɪm'self] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

He	**himself**	**prophesies**	**within**	**us**	**,**	**he**	**himself**	**dwelleth**	**in**	**us**	**,**
他	他自己	预言	之内	我们	,	他	他自己	居住	在	我们	,

他亲自在我们里面预言，他亲自住在我们里面，

[ænd; ənd] ['oʊpənɛθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	openeth	to	us	who	were	in	bondage	of	death	the	gate	of	our
和	openeth	到	我们	WHO	是	在	束缚	的	死亡	这	门	的	我们的

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

它为我们这些曾被死亡束缚的人打开了我们圣殿的大门。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [rɪ'pentəns] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] ;

that	is	,	the	mouth	of	wisdom	,	having	given	repentance	unto	us	;
那	是	,	这	嘴	的	智慧	,	拥有	给定	悔改	到	我们	;

也就是说，智慧之口赐给我们悔改的机会；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['temp(ə)l] . -

and	by	this	means	has	brought	us	to	be	an	incorruptible	temple	.	23
和	经过	这	方法	有	带来	我们	到	是	一个	廉洁奉公	寺庙	.	-

并藉此使我们成为一座不朽的圣殿。23

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] ['lʊkəθ] [nɑːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

He	therefore	that	desires	to	be	saved	looketh	not	unto	the	man	,
他	所以	那	欲望	到	是	已保存	看看	不是	到	这	男人	,

因此，想要得救的人，并不看重那人。

[bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [baɪ] [hɪm; ɪm] ; ['biːɪŋ] [strʌk]

but	unto	him	that	dwelleth	in	him	,	and	speaketh	by	him	;	being	struck
但	到	他	那	居住	在	他	,	和	说话	经过	他	;	存在	击

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

with	wonder	,
和	想知道	,

但对于那住在祂里面、藉着祂说话的，祂却感到惊奇，

[ˌfɔːræz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ['nevər] ['iːðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

forasmuch	as	he	never	either	heard	him	speaking	such	words	out	of	his	mouth
因此	作为	他	绝不	任何一个	听到	他	请讲	这样的	字	出去	的	他的	嘴

,

,

,

因为他从未亲耳听到他说过这样的话，

[nɔːr] ['evər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . -

nor	ever	desired	to	hear	them	.	24
也不	曾经	想要的	到	听到	他们	.	-

也从未想过要听他们说话。24

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['temp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

This	is	that	spiritual	temple	that	is	built	unto	the	Lord	.
这	是	那	精神	寺庙	那	是	建造	到	这	主	.

这是为上帝建造的属灵圣殿。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ; ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ,

Of	the	way	of	light	;	being	a	summary	of	what	a	Christian	is	to	do	,
的	这	方式	的	光	;	存在	一个	概括	的	什么	一个	基督教	是	到	做	,

光明之道；是对基督徒行为准则的概括，

[ðæt] [hiː; hi] ['meɪbi] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['evər] .

that	he	maybe	happy	for	ever	.
那	他	或许	快乐的	为了	曾经	.

也许他会永远幸福下去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [trʌst] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ,
AND **thus** **I** **trust** **,** **I** **have** **declared** **to** **you** **as** **much** **,**
和 因此 我 相信 , 我 有 声明 到 你 作为 很多 ,

因此，我相信，我已经向你们说明了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊz] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [prə'vaɪd][fɔːr; fər]
and **with** **as** **great** **simplicity** **as** **I** **could** **,** **those** **,** **things** **which** **provide** **for**
和 和 作为 伟大的 简单 作为 我 可以 , 那些 , 事物 哪个 提供 为了
[jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
your **salvation** **,**
你的 救恩 ,

我以尽可能简明的方式，阐述了那些能使你得救的事物。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] [ˌðerʌn'tuː] .
so **as** **not** **to** **have** **omitted** **any** **thing** **that** **might** **be** **requisite** **thereunto** **.**
所以 作为 不是 到 有 省略 任何 事物 那 可能 是 必需品 至于 .
[ˌtuː'tuː]
2
2

以免遗漏任何必要的内容。2

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] ['fɑːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
For **should** **I** **speak** **farther** **of** **the** **things** **that** **now** **are** **,**
为了 应该 我 说话 更远 的 这 事物 那 现在 是 ,

我是否应该继续谈论现在发生的事情呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,
and **of** **those** **that** **are** **to** **come** **,** **you** **would** **not** **yet** **understand** **them** **,**
和 的 那些 那 是 到 来 , 你 会 不是 然而 理解 他们 ,

至于那些即将出现的，你们现在还无法理解。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn] ['pærəblz] .
seeing **they** **lie** **in** **parables** **.**
看到 他们 说谎 在 寓言 .

因为它们都蕴含在寓言故事中。

[ðɪs] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
This **therefore** **shall** **suffice** **as** **to** **these** **things** **.**
这 所以 将 足够了 作为 到 这些 事物 .

因此，关于这些事情，就这些了。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] .
3 **Let** **us** **now** **go** **on** **to** **the** **other** **kind** **of** **knowledge** **and** **doctrine** **.**
3 让 我们 现在 去 在 到 这 其他 种类 的 知识 和 教义 .

3 现在让我们继续讨论另一种知识和教义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər]
There **are** **two** **ways** **of** **doctrine** **and** **power** **;** **the** **one** **of** **light** **,** **the** **other**
那里 是 二 方式 的 教义 和 力量 ; 这 一 的 光 , 这 其他
[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
of **darkness** **.**
的 黑暗 .

教义和权力有两种途径：一种是光明的，另一种是黑暗的。

[fɔːr][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [fɔːr; fər]['oʊvər]
4 **But** **there** **is** **a** **great** **deal** **of** **difference** **between** **these** **two** **ways** **for** **over**
4 但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 这些 二 方式 为了 超过
[wʌn][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] ,
one **are** **appointed** **the** **angels** **of** **God** **,**
一 是 任命 这 天使 的 上帝 ,

但这两种方式之间有很大的不同，因为上帝的使者不止一个，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪt] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['seɪtn] .

the	leaders	of	the	way	of	light	;	over	the	other	,	the	angels	of	Satan	.
这	领导人	的	这	方式	的	光	;	超过	这	其他	,	这	天使	的	撒但	.

光明之道的领袖；以及撒旦的使者。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ;

And	the	one	is	the	Lord	from	everlasting	to	everlasting	;
和	这	一	是	这	主	从	永恒	到	永恒	;

那一位就是耶和华，从亘古到永远；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] .

the	other	is	the	prince	of	the	time	of	unrighteousness	.
这	其他	是	这	王子	的	这	时间	的	不义	.

另一个是邪恶时代的君王。

[faɪv] [naʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [ðɪs] :

5	Now	the	way	of	light	is	this	:
5	现在	这	方式	的	光	是	这	:

5 光明之道是这样的：

[ɪf] ['eni][wʌn][dɪ'zaɪɚz][tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

If	any	one	desires	to	attain	to	the	place	that	is	appointed	for	him	,
如果	任何	一	欲望	到	达到	到	这	地方	那	是	任命	为了	他	,

凡渴望到达他所预定之处的人，

[ænd; ənd] [wɪl] ['heɪs(ə)n] ['ðɪðər] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

and	will	hasten	thither	by	his	works	.
和	将要	趋	那里	经过	他的	作品	.

并会通过他的作品加速到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	knowledge	that	has	been	given	to	us	for	walking	in	it	,
和	这	知识	那	有	到过	给定	到	我们	为了	步行	在	它	,

以及我们被赋予的、能够让我们践行其中的知识，

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ði:] :

to	this	effect	:	Thou	shalt	love	him	that	made	thee	:
到	这	影响	:	你	应	爱	他	那	制成	你	:

其意就是：你当爱那创造你的神。

[ðaʊ] [ʃælt] ['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ri'di:md] [ði:] [frʌm; frəm] [deθ] .

thou	shalt	glorify	him	that	hath	redeemed	thee	from	death	.
你	应	荣耀	他	那	有	已赎回	你	从	死亡	.

你要荣耀那救赎你脱离死亡的。

[sɪks] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .

6	Thou	shalt	be	simple	in	heart	,	and	rich	in	the	spirit	.
6	你	应	是	简单的	在	心	,	和	富有的	在	这	精神	.

6 你要存纯朴的心，灵里富足。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [kli:v] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [deθ] .

Thou	shalt	not	cleave	to	those	that	walk	in	the	way	of	death	.
你	应	不是	劈开	到	那些	那	走	在	这	方式	的	死亡	.

不可与行死亡之道的人为伍。

[ðaʊ] [ʃælt] [heɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['pli:zɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] .

Thou	shalt	hate	to	do	anything	that	is	not	pleasing	unto	God	.
你	应	恨	到	做	任何事物	那	是	不是	令人愉悦	到	上帝	.

凡是上帝不喜悦的事，你都应当憎恶。

[ðaʊ] [ʃælt] [əb'hɔ:r][ɔ:l] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

Thou	shalt	abhor	all	dissimulation	.
你	应	痛恨	全部	伪装	.

你当憎恶一切虚伪。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [nɪˈglekt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Thou	shalt	not	neglect	any	of	the	commands	of	the	Lord	.
你	应	不是	忽视	任何	的	这	命令	的	这	主	.

你不可违背耶和华的任何诫命。

[ˈsɛvən] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪgˈzɔːlt] [ðaɪˈself] , [bʌt; bət] [ʃælt] [biː; bi] [ˈhʌmb(ə)l] .

7	Thou	shalt	not	exalt	thyself	,	but	shalt	be	humble	.
7	你	应	不是	崇高	你自己	,	但	应	是	谦逊的	.

7 不可自高自大，反要谦卑。

[ðen] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðaɪˈself] .

Then	shalt	not	take	honour	to	thyself	.
然后	应	不是	拿	荣誉	到	你自己	.

所以，你不可为自己谋取荣耀。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈwɪkɪd] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈneɪbər] .

Thou	shalt	not	enter	into	any	wicked	counsel	against	thy	neighbour	.
你	应	不是	进入	进入	任何	邪恶	法律顾问	反对	你的	邻居	.

你不可与人合谋陷害邻舍。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Thou	shalt	not	be	over	confident	in	thy	heart	.
你	应	不是	是	超过	自信的	在	你的	心	.

你心中不可过于自信。

[eɪt] [ðaʊ] [ʃæft] [nɑːt] [kəˈmɪt] [ˌfɔːrnɪˈkeɪʃn] , [nɔːr] [əˈdʌltəri] .

8	Thou	shaft	not	commit	fornication	,	nor	adultery	.
8	你	轴	不是	犯罪	婚前性行为	,	也不	通奸	.

8 不可行淫乱，也不可奸淫。

[ˈniːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [kəˈrʌpt] [ðaɪˈself] [wɪð; wɪθ] [mænˈkaɪnd] .

Neither	shalt	thou	corrupt	thyself	with	mankind	.
两者都不	应	你	腐败	你自己	和	人类	.

你也不可沾染世俗的污秽。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tuː; tə] [ˈeni] [ɪmˈpjʊrəti] ,

Thou	shalt	not	make	use	of	the	word	of	God	,	to	any	impurity	,
你	应	不是	制作	使用	的	这	单词	的	上帝	,	到	任何	杂质	,

不可滥用神的话语，以致于任何不洁之事。

[naɪn] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪkˈsept] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wen] [ðaʊ] [ˈeni] [wʌnz] [fɔːlts] .

9	Thou	shalt	not	except	any	man's	person	,	when	thou	reprovest	any	one's	faults	.
9	你	应	不是	除了	任何	男人的	人	,	什么时候	你	责备	任何	一个人的	故障	.

9 责备人的过错时，不可不以人的本性为借口。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈdʒent(ə)l] .

Thou	shalt	be	gentle	.
你	应	是	温和的	.

你要温柔待人。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .

Thou	shalt	be	quiet	.
你	应	是	安静的	.

你必须安静。

[ðaʊ] [ʃælt] [ˈtremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] .

Thou	shalt	tremble	at	the	words	which	thou	hast	heard	.
你	应	颤抖	在	这	字	哪个	你	哈斯特	听到	.

你所听到的话语必使你战栗。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kiːp] [ˈeni] [ˈheɪtrɪd] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [əˈgenst] [ðaɪ] [ˈbrʌðər] .

Thou	shalt	not	keep	any	hatred	in	thy	heart	against	thy	brother	.
你	应	不是	保持	任何	仇恨	在	你的	心	反对	你的	兄弟	.

你心中不可怀恨你的兄弟。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ˈeni] [daʊt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːr][nɑːt] .

Thou	**shalt**	**not**	**entertain**	**any**	**doubt**	**whether**	**it**	**shall**	**be**	**or**	**not**	**.**
你	应	不是	招待	任何	怀疑	无论	它	将	是	或者	不是	.

你不可对此抱有任何怀疑，无论它是否会发生。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [veɪn] .

10	**Thou**	**shalt**	**not**	**take**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**in**	**vain**	**.**
-	你	应	不是	拿	这	姓名	的	这	主	在	徒劳	.

10 不可妄称耶和华的名。

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [əˈbʌv] [ðaɪ] [oʊn] [soʊl] ,

Thou	**shalt**	**love**	**thy**	**neighbour**	**above**	**thy**	**own**	**soul**	**,**
你	应	爱	你的	邻居	多于	你的	自己的	灵魂	,

你要爱人如己，胜过爱自己的生命。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðaɪ] [kənˈsepʃnz] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [fɔːrθ] ;

11	**Thou**	**shalt**	**not**	**destroy**	**thy**	**conceptions**	**,**	**before**	**they**	**are**	**brought**	**forth**	**;**
-	你	应	不是	破坏	你的	概念	,	前	他们	是	带来	前进	;

11 你的胎未成形，不可废掉；

[nɔːr] [kɪl] [ðem; ðəm][ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

nor	**kill**	**them**	**after**	**they**	**are**	**born**	**.**
也不	杀	他们	后	他们	是	出生	.

出生后也不能杀害它们。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [ðaɪ][hænd][frʌm; frəm][ðaɪ] [sʌn] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðaɪ] [ˈdɔːtər] ;

12	**Thou**	**shalt**	**not**	**withdraw**	**thy**	**hand**	**from**	**thy**	**son**	**,**	**or**	**from**	**thy**	**daughter**	**;**
-	你	应	不是	提取	你的	手	从	你的	儿子	,	或者	从	你的	女儿	;

12 不可离开你的儿子或女儿；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

but	**shall**	**teach**	**them**	**from**	**their**	**youth**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
但	将	教	他们	从	他们的	青年	这	害怕	的	这	主	.

但要从他们年幼时教导他们敬畏耶和华。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ˈkʌvət] [ðaɪ] [ˈneɪbɚz] [gʊdz] ; [ˈniːðər] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][æn; ən]

13	**Thou**	**shalt**	**not**	**covet**	**thy**	**neighbour's**	**goods**	**;**	**neither**	**shalt**	**thou**	**be**	**an**
-	你	应	不是	贪图	你的	邻居	商品	;	两者都不	应	你	是	一个

[ikˈstɔːʃənə,-ʃənist] .

extortioner	**.**
赃官	.

13 不可贪恋邻舍的财物；也不可勒索人。

[ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə] [praʊd] [men] ;

Neither	**shall**	**thy**	**heart**	**be**	**joined**	**to**	**proud**	**men**	**;**
两者都不	将	你的	心	是	加入	到	自豪的	男人	;

你的心也不可与骄傲的人相连；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊli] .

but	**thou**	**shalt**	**be**	**numbered**	**among**	**the**	**righteous**	**and**	**the**	**lowly**	**.**
但	你	应	是	编号	之中	这	正义	和	这	卑微的	.

但你必被列入义人和谦卑者之列。

[wətˈevər] [ɪˈvents] [ʃæl; ʃəl] [ˈhæpən] [ˈʌntəˌˈʌntu] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] .

Whatever	**events**	**shall**	**happen**	**unto**	**thee**	**,**	**thou**	**shalt**	**receive**	**them**	**as**	**good**	**.**
任何	活动	将	发生	到	你	,	你	应	收到	他们	作为	好的	.

无论发生什么事，你都会欣然接受，视之为好事。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɔːr] [ˈdʌb(ə)l] - [tʌŋd] ;

14	**Thou**	**shalt**	**not**	**be**	**double**	**-**	**minded**	**or**	**double**	**-**	**tongued**	**;**
-	你	应	不是	是	双倍的	-	有思想	或者	双倍的	-	舌头	;

14 不可心怀二意，也不可口出两面；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [deθ] .

for	a	double	tongue	is	the	snare	of	death	.
为了	一个	双倍的	舌头	是	这	圈套	的	死亡	.

两舌相向是死亡的陷阱。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['sʌbdʒekt]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɪriər] ['mæstərz][æz; əz][tuː; tə]

Thou	shalt	be	subject	unto	the	Lord	and	to	inferior	masters	as	to
你	应	是	主题	到	这	主	和	到	下	大师	作为	到

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	representatives	of	God	,
这	代表	的	上帝	,

你当顺服主，也当顺服神的代表，如同顺服地位低于你的主人一样。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] .

in	fear	and	reverence	.
在	害怕	和	尊敬	.

怀着恐惧和敬畏。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi] ['bɪtər] [ɪn][ðaɪ] [kə'mændz] [tɔːrdz] ['eni][ʌv; əv][ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ðæt] [trʌst] [ɪn]

15	Thou	shalt	not	be	bitter	in	thy	commands	towards	any	of	thy	servants	that	trust	in
-	你	应	不是	是	苦的	在	你的	命令	向	任何	的	你的	仆人	那	相信	在

[gɑːd] ;

God	;
上帝	;

15 凡信靠上帝的仆人，你不可在命令上心怀苦毒；

[lest] [ðaʊ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['oʊvər][bəuθ] ;

lest	thou	chance	not	to	fear	him	who	is	over	both	;
免得	你	机会	不是	到	害怕	他	WHO	是	超过	两个都	;

免得你不敬畏那统御一切的主宰；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [ˌhuːmsoʊ'evər]

because	he	came	not	to	call	any	with	respect	of	persons	,	but	whomsoever
因为	他	来了	不是	到	称呼	任何	和	尊重	的	人	,	但	无论谁

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [prɪ'perd] .

the	spirit	had	prepared	.
这	精神	有	准备	.

因为他来不是按着人的身份召人，而是按着圣灵所预备的人召人。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðaɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðaʊ] [hæst] ;

16	Thou	shalt	communicate	to	thy	neighbour	of	all	thou	hast	;
-	你	应	交流	到	你的	邻居	的	全部	你	哈斯特	;

16 你要把你所有的一切都分给你的邻舍；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][kɔːl] ['eniθɪŋ] [ðaɪn] [oʊn] : [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][pɑːr'teɪk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

thou	shalt	not	call	anything	thine	own	:	for	if	ye	partake	of	such	things	as
你	应	不是	称呼	任何事物	你的	自己的	:	为了	如果	是的	参加	的	这样的	事物	作为

[ɑːr; ər][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

are	incorruptible	,
是	廉洁奉公	,

凡物你都不可称为自己的；因为你们若分得那不朽坏的物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'rʌptəbl] ?

how	much	more	should	you	do	it	in	those	that	are	corruptible	?
如何	很多	更多的	应该	你	做	它	在	那些	那	是	易腐烂的	?

对于那些容易腐败的人，你更应该这样做吗?

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][biː; bi]['fɔːrwərd][tuː; tə] [spiːk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [deθ]

17 Thou shalt not be forward to speak ; for the mouth is the snare of death

- 你 应 不是 是 向前 到 说话 ; 为了 这 嘴 是 这 圈套 的 死亡

.

:

.

17 你不可急于说话，因为口是死亡的网罗。

[straɪv] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

Strive for thy soul with all thy might .

努力 为了 你的 灵魂 和 全部 你的 可能 .

竭尽全力去追求你的灵魂。

[riːtʃ] [nɑːt] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wen] [ðaʊ] ['ʃudist]

Reach not out thine hand to receive , and withhold it not when thou shouldest

抵达 不是 出去 你的 手 到 收到 , 和 扣压 它 不是 什么时候 你 最肩

[gɪv] .

give .

给 .

不要伸手索取，也不要吝啬付出。

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] ,

18 Thou shalt love , as the apple of thine eye ,

- 你 应 爱 , 作为 这 苹果 的 你的 眼睛 ,

18 你要爱他，如同爱眼中的瞳仁。

['evriwʌn] [ðæt] ['spiːkəθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

everyone that speaketh unto thee the Word of the Lord .

每个人 那 说话 到 你 这 单词 的 这 主 .

凡向你传讲耶和华话语的人。

[kɔːl][tuː; tə][ðaɪ] [rɪ'membrəns] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt] .

Call to thy remembrance , day and night , the future judgment .

称呼 到 你的 纪念 , 天 和 夜晚 , 这 未来 判断 .

日夜提醒自己，未来的审判即将到来。

- [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;

19 Thou shalt seek out every day , the persons of the righteous ;

- 你 应 寻找 出去 每一个 天 , 这 人 的 这 正义 ;

19 你每日要寻找义人；

[ænd; ənd][bəuθ][kən'sɪdər][ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ,

and both consider and go about to exhort others by the word ,

和 两个都 考虑 和 去 关于 到 劝勉 其他的 经过 这 单词 ,

他们既思考，又努力用言语劝勉别人。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] [haʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [seɪv] [ə; eɪ][soʊl] .

and meditate how thou mayest save a soul .

和 幽思 如何 你 五月 节省 一个 灵魂 .

并思考如何才能拯救一个灵魂。

- [ðaʊ] [ʃæft] ['ɔːlsoʊ] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][hændz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

20 Thou shaft also labour with thy hands to give to the poor ,

- 你 轴 还 劳动 和 你的 双手 到 给 到 这 贫穷的 ,

20 你要亲手劳作，周济穷人，

[ðæt] [ðaɪ] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [ðiː] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [dɪ'lɪbərət] ['weðər] [ðaʊ] [ʃʊdst]

that thy sins may be forgiven thee , Thou shalt not deliberate whether thou shouldst

那 你的 罪孽 可能 是 已原谅 你 , 你 应 不是 商榷 无论 你 应该

[gɪv] ;

give ;

给 ;

为使你的罪过得以赦免，你不可犹豫是否应该施舍；

[nɔːr] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['mɜːrmər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**having**	**given**	**,**	**murmur**	**at**	**it**	**.**
也不	拥有	给定	,	低语	在	它	.

既没有给予，也没有抱怨。

- [gɪv] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [æsks] [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [noʊ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'wɔːrdər] [ʌv; əv] [ðaɪ]

21	**Give**	**to**	**everyone**	**that**	**asks**	**so**	**shalt**	**thou**	**know**	**who**	**is**	**the**	**good**	**rewarder**	**of**	**thy**
-	给	到	每个人	那	问	所以	应	你	知道	WHO	是	这	好的	奖励者	的	你的

[gɪfts] .

gifts	**.**
礼物	.

21 凡求你的，就给他，这样你就知道谁是善待你施舍的。

- [kiːp] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['niːðər] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm]

22	**Keep**	**what**	**thou**	**hast**	**received**	**;**	**thou**	**shalt**	**neither**	**add**	**to**	**it**	**nor**	**take**	**from**
-	保持	什么	你	哈斯特	已收到	;	你	应	两者都不	添加	到	它	也不	拿	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

22 你所领受的，要守住；不可加添，也不可删减。

- [let] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðaɪ] [ə'vɜːrʒn] .

23	**Let**	**the**	**wicked**	**be**	**always**	**thy**	**aversion**	**.**
-	让	这	邪恶	是	总是	你的	厌恶	.

23 你要时刻厌恶恶人。

[ðaʊ] [ʃælt] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .

Thou	**shalt**	**judge**	**with**	**righteous**	**judgment**	**.**
你	应	法官	和	正义	判断	.

你当秉公行义地审判。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kɔːz] [dɪ'vɪʒnz] ; [bʌt; bət] [ʃælt] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æt; ət]

Thou	**shalt**	**never**	**cause**	**divisions**	**;**	**but**	**shalt**	**make**	**peace**	**between**	**those**	**that**	**are**	**at**
你	应	绝不	原因	部门	;	但	应	制作	和平	之间	那些	那	是	在

['veriəns] ,

variance	**,**
方差	,

你不可挑起纷争，而要调解纷争中的双方，使他们和好。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	**bring**	**them**	**together**	**.**
和	带来	他们	一起	.

并让他们聚在一起。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kən'fes] [ðaɪ] [sɪnz] ; [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [prer] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)l]

24	**Thou**	**shalt**	**confess**	**thy**	**sins**	**;**	**and**	**not**	**come**	**to**	**thy**	**prayer**	**with**	**an**	**evil**
-	你	应	承认	你的	罪孽	;	和	不是	来	到	你的	祷告	和	一个	邪恶的

['kɑːnʃəns] . -

conscience	**.**	**25**
良心	.	-

24 你要认罪，不可存着邪恶的良心来祷告。25

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪt] .

This	**is**	**the**	**way**	**of**	**light**	**.**
这	是	这	方式	的	光	.

这是光明之路。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ; [ðæt] [ɪz] ,

Of	the	way	of	darkness	;	that	is	,
的	这	方式	的	黑暗	;	那	是	,

黑暗之道；也就是说，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:sənz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .

what	kind	of	persons	shall	be	for	ever	cast	out	of	the	kingdom	of	God	.
什么	种类	的	人	将	是	为了	曾经	投掷	出去	的	这	王国	的	上帝	.

什么样的人将被永远逐出神的国度?

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɪz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kə:siŋ] .

BUT	the	way	of	darkness	is	crooked	,	and	full	of	cursing	.
但	这	方式	的	黑暗	是	歪	,	和	满的	的	咒骂	.

但是，黑暗的道路是弯曲的，充满了咒诅。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] ;

For	it	is	the	way	of	eternal	death	,	with	punishment	;
为了	它	是	这	方式	的	永恒	死亡	,	和	惩罚	;

因为这是通往永死和惩罚的道路;

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [wɔ:k] [mi:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .

in	which	they	that	walk	meet	those	things	that	destroy	their	own	souls	.
在	哪个	他们	那	走	见面	那些	事物	那	破坏	他们的	自己的	灵魂	.

那些行走在路上的人会遇到那些毁灭他们灵魂的事物。

[ˌtu:'tu:] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ; [aɪ'dɑ:lətri] , ['kɑ:nfɪdəns] , [praɪd][ʌv; əv] ['paʊər] , [hɪ'pɑ:krəsi] , ['dʌb(ə)l] -

2	Such	are	;	idolatry	,	confidence	,	pride	of	power	,	hypocrisy	,	double	-
2	这样的	是	;	偶像崇拜	,	信心	,	自豪	的	力量	,	虚伪	,	双倍的	-

['maɪndɪdnɪs] , [ə'dʌltəri] , ['mɜ:rdər] ,

mindedness	,	adultery	,	murder	,
心智	,	通奸	,	谋杀	,

2 例如：偶像崇拜、自负、骄傲自大、虚伪、心怀二意、奸淫、谋杀、

['ræpɪn] , [praɪd] , [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [dɪ'si:t] , ['mælɪs] , ['ærəgəns] , ['wɪtʃkræft] , ['kʌvətəsnəs] ,

rapine	,	pride	,	transgression	,	deceit	,	malice	,	arrogance	,	witchcraft	,	covetousness	,
掠夺	,	自豪	,	越轨行为	,	欺骗	,	恶意	,	傲慢	,	巫术	,	贪婪	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	the	want	of	the	fear	of	God	.
和	这	想	的	这	害怕	的	上帝	.

掠夺、骄傲、罪恶、欺骗、恶意、傲慢、巫术、贪婪，以及不敬畏上帝。

[θri:][ɪn] [ðɪs] , [wɔ:k] [ðoʊz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɜ:səˌkju:tɜ-z][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] ;

3	In	this	,	walk	those	,	who	are	the	persecutors	of	them	that	are	good	;
3	在	这	,	走	那些	,	WHO	是	这	迫害者	的	他们	那	是	好的	;

那些迫害义人的人，就走在这路上;

['heitəz] [ʌv; əv] [tru:θ] ; ['lʌvəz][ʌv; əv][laɪz] ; [hu:] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

haters	of	truth	;	lovers	of	lies	;	who	know	not	the	reward	of	righteousness	,
仇恨者	的	真相	;	恋人	的	谎言	;	WHO	知道	不是	这	报酬	的	义	,

憎恨真理，喜爱谎言，不知义行之赏赐的人，

[nɔ:r] [kli:v] [tu:; tə]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

nor	cleave	to	any	thing	that	is	good	.
也不	劈开	到	任何	事物	那	是	好的	.

也不执着于任何美好的事物。

[fɔ:r] [hu:] [əd'mɪnɪstər] [nɑ:t] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] [ænd; ənd]['ɔ:rf(ə)n] ; [hu:] [wɑ:tʃ]

4	Who	administer	not	righteous	judgment	to	the	widow	and	orphan	;	who	watch
4	WHO	管理	不是	正义	判断	到	这	寡妇	和	孤儿	;	WHO	手表

[fɔ:r; fər] ['wɪkɪdnəs] ,

for	wickedness	,
为了	邪恶	,

4 他们不公正地对待寡妇和孤儿；他们伺机作恶，

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

and	not	for	the	fear	of	the	Lord	;
和	不是	为了	这	害怕	的	这	主	;

并非出于对耶和华的敬畏；

[faɪv][frʌm; frəm] [huːm] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər][fɑːr][ɔːf] : [huː] [lʌv] ['vænəti] , [ænd; ənd]

5	From	whom	gentleness	and	patience	are	far	off	:	who	love	vanity	,	and
5	从	谁	温柔	和	耐心	是	远的	离开	:	WHO	爱	虚荣	,	和

['fɑːloʊ] ['æftər] [rɪ'wɔːrdz] ;

follow	after	rewards	;
跟随	后	奖励	;

5 他们远离温柔和忍耐；他们喜爱虚荣，追求赏赐；

['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'peʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ;

having	no	compassion	upon	the	poor	;
拥有	不	同情	之上	这	贫穷的	;

对穷人毫无怜悯之心；

[nɔːr] [teɪk] ['eni] [peɪnz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] [ænd; ənd] [ə'prest] .

nor	take	any	pains	for	such	as	are	heavy	laden	and	oppressed	.
也不	拿	任何	疼痛	为了	这样的	作为	是	重的	满载	和	受压迫者	.

也不关心那些负重担、受压迫的人。

[sɪks] ['redi] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ['spiːkɪŋ] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ; ['mɜːdəəz] [ʌv; əv]

6	Ready	to	evil	speaking	,	not	knowing	him	that	made	them	;	murderers	of
6	准备好	到	邪恶的	请讲	,	不是	会心	他	那	制成	他们	;	杀人犯	的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

6 喜爱说恶言，却不认识造他们的主；杀害孩童的；

[kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ðæt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːdi] ; [ə'pres]

corrupters	of	the	creature	of	God	;	that	turn	away	from	the	needy	;	oppress
腐败分子	的	这	生物	的	上帝	;	那	转动	离开	从	这	贫困	;	压迫

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

the	afflicted	;
这	受苦的	;

败坏上帝造物的人；背弃穷人；欺压受苦的人；

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; ['biːɪŋ]

are	the	advocates	of	the	rich	,	but	unjust	judges	of	the	poor	;	being
是	这	倡导者	的	这	富有的	,	但	不公正	法官	的	这	贫穷的	;	存在

[ˌɔːltə'geðər] ['sɪnərz] .

altogether	sinners	.
共	罪人	.

他们是富人的辩护者，却是穷人的不公正审判者；他们全然都是罪人。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

7	It	is	therefore	fitting	that	learning	the	just	commands	of	the	Lord	,
7	它	是	所以	配件	那	学习	这	只是	命令	的	这	主	,

7 因此，学习主的公义诫命是恰当的，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] .

which	we	have	before	mentioned	,	we	should	walk	in	them	.
哪个	我们	有	前	提及	,	我们	应该	走	在	他们	.

按照我们前面提到的方式，我们应该遵循这些方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɑːd] .

For	he	who	does	such	things	shall	be	glorified	in	the	kingdom	of	Hod	.
为了	他	WHO	做	这样的	事物	将	是	光荣的	在	这	王国	的	霍德	.

行这样事的人，必在何德的国度里得荣耀。

[eɪt][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

8	But	he	that	chooses	the	other	part	,	shall	be	destroyed	,	together	with
8	但	他	那	选择	这	其他	部分	,	将	是	损毁	,	一起	和

[hɪz; ɪz][wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

8 但凡选择另一边的，必与他的作为一同灭亡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəuθ][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

For	this	cause	there	shall	be	both	a	resurrection	,	and	a	retribution	.
为了	这	原因	那里	将	是	两个都	一个	复活	,	和	一个	报应	.

因此，必将有复活，也将有报应。

[naɪn][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

9	I	beseech	those	that	are	in	high	estate	among	you	,
9	我	恳求	那些	那	是	在	高的	财产	之中	你	,

9 我恳求你们中间那些位高权重的人，

([ɪf] [soʊ][biː; bi][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n][aɪ]['ɔːfər][tuː; tə]

(	if	so	be	you	will	take	the	counsel	which	with	a	good	intention	I	offer	to
(	如果	所以	是	你	将要	拿	这	法律顾问	哪个	和	一个	好的	意图	我	提供	到

[juː; jʊ] ,)

you	,	)
你	,	)

（如果真是这样，请您采纳我出于好意向您提出的建议。）

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɔːrdz] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [gʊd] ; [duː][nɑːt] [fər'seɪk]

you	have	those	with	you	towards	whom	you	may	do	good	;	do	not	forsake
你	有	那些	和	你	向	谁	你	可能	做	好的	;	做	不是	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你身边有值得你善待的人；不要抛弃他们。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

10	For	the	day	is	at	hand	in	which	all	things	shall	be	destroyed	,
-	为了	这	天	是	在	手	在	哪个	全部	事物	将	是	损毁	,

10 因为那日子临近了，万物都要毁灭。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] .

together	with	the	wicked	one	.
一起	和	这	邪恶	一	.

与那恶者同在。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Lord	is	near	,	and	his	reward	is	with	him	.
这	主	是	靠近	,	和	他的	报酬	是	和	他	.

耶和华与他相近，他的赏赐与他同在。

- [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [biː; bi][æz; əz] [gʊd] - [tuː; tə]

11	I	beseech	you	,	therefore	,	again	,	and	again	,	Be	as	good	lawgiver's	to
-	我	恳求	你	,	所以	,	再次	,	和	再次	,	是	作为	好的	-	到

[wʌn] [ə'nʌðər] ;

one	Another	;
一	其他	;

11 因此，我再三恳求你们，彼此要像好的立法者一样。

[kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l] ['kaʊnsələz] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [hɪ'pɑːkrəsi] .

continue	faithful	counsellors	do	each	other	remove	from	among	you	all	hypocrisy	.
继续	忠实	咨询师	做	每个	其他	消除	从	之中	你	全部	虚伪	.

你们要继续彼此忠信，互相劝勉，除去你们中间一切虚伪的人。

- [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [gɪv] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] ,

12	And	may	God	,	the	Lord	of	all	the	world	,	give	you	wisdom	,
-	和	可能	上帝	,	这	主	的	全部	这	世界	,	给	你	智慧	,

12 愿全能的上帝赐给你们智慧，

['nɑːlɪdʒ] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ʒʌdʒmənts] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] :

knowledge	,	counsel	,	and	understanding	of	his	judgments	in	patience	:
知识	,	法律顾问	,	和	理解	的	他的	判决	在	耐心	:

耐心地了解、劝告并理解他的判断：

- [biː; bi] [jiː; ji] [tɔːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ; ['siːkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

13	Be	ye	taught	of	God	;	seeking	what	it	is	the	Lord	requires	of	you	,
-	是	是的	教授	的	上帝	;	寻求	什么	它	是	这	主	需要	的	你	,

13 你们要受神的教导，寻求耶和华对你们的要求。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] . -

and	doing	it	;	that	ye	may	be	saved	in	the	day	of	judgment	.	14
和	正在做	它	;	那	是的	可能	是	已保存	在	这	天	的	判断	.	-

并且这样做，好使你们在审判日得救。14

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	if	there	be	among	you	any	remembrance	of	what	is	good	,	think	of
和	如果	那里	是	之中	你	任何	纪念	的	什么	是	好的	,	思考	的

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你们中间若还有一丝善念，就当记念我；

['mediteitiŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

meditating	on	these	things	,
冥想	在	这些	事物	,

思考这些事情，

[ðæt] [bəuθ] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

that	both	my	desire	and	my	watching	for	you	may	turn	to	a	good	account	.
那	两个都	我的	欲望	和	我的	观看	为了	你	可能	转动	到	一个	好的	帐户	.

愿我对你的渴望和期盼都能结出美好的果实。

- [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ; [aɪ] [æsk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

15	I	beseech	you	;	I	ask	it	as	a	favour	of	you	;
-	我	恳求	你	;	我	问	它	作为	一个	偏爱	的	你	;

15 我恳求你；我求你帮个忙；

[waɪlst] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv]

whilst	you	are	in	this	beautiful	tabernacle	of	the	body	,	be	wanting	in	none	of
而	你	是	在	这	美丽的	圣幕	的	这	身体	,	是	想要	在	没有任何	的

[ðiːz] [θɪŋz] ;

these	things	;
这些	事物	;

当你身处这美好的肉身之中时，不要缺少以下任何一样东西；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [siːk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] ['evri] [kə'mænd] ,

but	without	ceasing	seek	them	,	and	fulfil	every	command	,
但	没有	停止	寻找	他们	,	和	实现	每一个	命令	,

但要不住地寻求它们，并遵守每一条诫命。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

For	these	things	are	fitting	and	worthy	to	be	done	.
为了	这些	事物	是	配件	和	值得	到	是	完毕	.

因为这些事是恰当的，也是值得做的。

- ['werfɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [raɪt] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ]
16 Wherefore I have given the more diligence to write unto you according
- 因此 我 有 给定 这 更多的 勤勉 到 写 到 你 根据
[tu:; tə][maɪ][ə'bɪlətɪ] ,
to my ability ,
到 我的 能力 ,

16 因此，我更加殷勤地尽我所能地写信给你们，

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] .
that you might rejoice .
那 你 可能 麾 .

好让你们欢欣鼓舞。

[ˌfer'wel] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] .
Farewell , children of love and peace .
告别 , 孩子们 的 爱 和 和平 .

再见了，爱与和平的孩子们。

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [greɪs] , [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] , [eɪ'menˌɑ:'men] .
17 The Lord of glory and of all grace , be with your spirit , Amen .
- 这 主 的 荣耀 和 的 全部 优雅 , 是 和 你的 精神 , 阿门 .

17 荣耀和一切恩典的主，愿你与你的灵同在。阿们。

[[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑ:nəbəs] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['trævələr] [ʌv; əv]
[The end of the Epistle of Barnabas the Apostle , and fellow - traveller of
[这 结尾 的 这 书信 的 巴拿巴 这 使徒 , 和 同伴 - 游客 的
[ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .]
St . Paul the Apostle .]
英石 . 保罗 这 使徒 .]

【使徒巴拿巴书信的结尾，他是使徒保罗的同伴。】

['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] ['bɑ:nəbəs] .
REFERENCES TO THE GENERAL EPISTLE OF BARNABAS .
参考 到 这 一般的 书信 的 巴拿巴 .

参考巴拿巴通书。

[['bɑ:nəbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['pri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [pɔ:l] .
[Barnabas was a companion and fellow - preacher with Paul .
[巴拿巴 曾是 一个 伴侣 和 同伴 - 牧师 和 保罗 .

巴拿巴是保罗的同伴和同工传道人。

[ðɪs] [ɪ'pɪsl] [leiz] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kleɪm][tu:; tə] [kə'nɑ:nɪkl] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] .
This Epistle lays a greater claim to canonical authority than most others .
这 书信 躺下 一个 更大的 宣称 到 典范 权威 比 最多 其他的 .

与其他大多数书信相比，这封书信对正典权威的主张更为强烈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd][baɪ] ['klemənz] , [ˌæligzɑ:n'dri:nəs; -'drai-; -zæn-] , ['ɔridʒen] , [ju:'si:biəs] ,
It has been cited by Clemens , Alexandrinus , Origen , Eusebius ,
它 有 到过 引用 经过 克莱门斯 , 亚历山大 , 起源 , 优西比乌斯 ,
[ænd; ənd][dʒə'roʊm] , [ænd; ənd] ['meni] ['eɪnʃənt] ['fɑ:ðəz] .
and Jerome , and many ancient Fathers .
和 杰罗姆 , 和 许多 古老的 父亲们 .

克莱门斯、亚历山大、奥利金、优西比乌、耶柔米以及许多古代教父都曾引用过它。

- [ə'fə:mz] [ðæt] ['ɔridʒen][ænd; ənd][dʒə'roʊm] [ɪ'sti:md] [ˌaɪ 'ti:]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [kə'nɑ:nɪkl] ;
Cotelerius affirms that Origen and Jerome esteemed it genuine and canonical ;
- 肯定 那 起源 和 杰罗姆 尊敬的 它 真的 和 典范 ;

科特勒里乌斯断言，奥利金和杰罗姆都认为它是真实且符合正典的；

[bʌt; bət] - [hɪm'self][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ;
but Cotelerius himself did not believe it to be either one or the other ;
但 - 他自己 做过 不是 相信 它 到 是 任何一个 一 或者 这 其他 ;

但科特勒留斯本人并不认为它是其中之一；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	contrary	,	he	supposes	it	was	written	for	the	benefit	of	the
在	这	相反	,	他	假设	它	曾是	书面	为了	这	益处	的	这

['iːbiˌɑːnaɪts] ,

Ebionites	,
伊比尼特	,

相反，他认为这本书是为了伊便尼派信徒的利益而写的。

([ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd] [dʒuːz] ,) [huː] [wɜːr; wər] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] .

(	the	christianized	Jews	,	)	who	were	tenacious	of	rites	and	ceremonies	.
(	这	基督教化	犹太人	,	)	WHO	是	顽强	的	仪式	和	仪式	.

（基督教化的犹太人）非常重视仪式和典礼。

['bɪʃəp] [fel] [fɪrd] [tuː; tə] [oʊn] [ɪk'spresli] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv] ,

Bishop	Fell	feared	to	own	expressly	what	he	seemed	to	be	persuaded	of	,
主教	费尔	害怕	到	自己的	明确地	什么	他	似乎	到	是	被说服	的	,

费尔主教不敢明确承认他似乎深信不疑的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	ought	to	be	treated	with	the	same	respect	as	several	of	the
那	它	应该	到	是	治疗	和	这	相同的	尊重	作为	一些	的	这

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kænən] .

books	of	the	present	canon	.
图书	的	这	展示	正典	.

它应该像现行经典中的几本书一样受到同样的尊重。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [prə'fesər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [nɑːt]['oʊnli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Dr	.	Bernard	,	Savilian	professor	at	Oxford	,	not	only	believed	it	to
博士	.	伯纳德	,	萨维利安	教授	在	牛津	,	不是	仅有的	相信	它	到

[biː; bi]['dʒenjuɪn] ,

be	genuine	,
是	真的	,

牛津大学萨维尔学教授伯纳德博士不仅认为它是真的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [æz; əz][ðə; ði]

but	that	it	was	read	throughout	in	the	churches	of	Alexandria	,	as	the
但	那	它	曾是	读	自始至终	在	这	教堂	的	亚历山大	,	作为	这

[kə'nɑːnɪkl] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] .

canonical	Scriptures	were	.
典范	经文	是	.

但它在亚历山大的各座教堂中都被诵读，就像正典圣经一样。

['dɑːdwɛl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][dʒuːd] ,

Dodwell	supposed	it	to	have	been	published	before	the	Epistle	of	Jude	,
多德威尔	据称	它	到	有	到过	已发布	前	这	书信	的	裘德	,

多德韦尔认为它出版于《犹大书》之前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][dʒɑːnz] .

and	the	writings	of	both	the	Johns	.
和	这	著作	的	两个都	这	约翰斯	.

以及两位约翰的著作。

['vɔːsiəs] , [dəp'wiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] , [es] . [klaːk] ,

Vossius	,	Dupuis	,	Dr	.	Cane	,	Dr	.	Mill	,	Dr	,	S	.	Clark	,
沃修斯	,	杜普伊斯	,	博士	.	甘蔗	,	博士	.	磨	,	博士	,	S	.	克拉克	,

['wɪtsən, 'hwɪtsən] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒenjuɪn] :

Whitson	,	and	Archbishop	Wake	also	esteemed	it	genuine	:
惠特森	,	和	大主教	唤醒	还	尊敬的	它	真的	:

沃修斯、杜普伊斯、凯恩博士、米尔博士、S·克拉克博士、惠特森和韦克大主教也认为它是真品：

-	,	[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp]	[lænd]	,	['spænhaɪm]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[diːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːkrɪf(ə)l]	.	]
Menardus	**,**	**Archbishop**	**Land**	**,**	**Spanheim**	**,**	**and**	**others**	**deemed**	**it**	**apocryphal**	**.**	**]**
-	,	大主教	土地	,	斯潘海姆	,	和	其他的	被认为	它	伪经	.	]

梅纳德斯、兰德大主教、斯潘海姆等人认为它是伪经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神